

**CZ** Pevně věříme, že s používáním našeho výrobku budete spokojeni a zveme vás k seznámení se s širokou nabídkou produktů naší firmy **MPM**

**DE** Wir wünschen Ihnen Zufriedenheit bei der Benutzung unseres Produkts und wir ermutigen Sie, das breitgefächerte Handelsangebot der Firma **MPM** zu nutzen

**EE** Meie soov on, et te naudite meie toodete kasutamist ja soovitame teil kasutada meie laiaulatuslikku kaubanduslikku pakumist **MPM**

**EL** Σας ευχόμαστε ικανοποίηση με τη χρήση του προϊόντος μας και σας προσακαλούμε να επωφεληθείτε από την ευρεία εμπορική προσφορά της εταιρείας **MPM**

**EN** We wish you satisfaction from using the product and invite you to check a wide range of other **MPM** appliances

**ES** Le deseamos satisfacción con el uso de nuestro producto y le invitamos a aprovechar la amplia oferta comercial de nuestra empresa **MPM**

**FR** Nous vous souhaitons satisfaction avec l'utilisation de notre produit et vous invitons à profiter de l'offre commerciale étendue de notre entreprise **MPM**

**HU** Reméljük, termékünk használatával elégedett lesz, és meghívjuk, hogy ismerje meg cégünk széles kereskedelmi kínálatát **MPM**

**IT** Vi auguriamo soddisfazione di utilizzo del nostro prodotto e vi invitiamo a usufruire dell'ampia offerta commerciale della ditta **MPM**

**LT** Linkime maloniai naudotis mūsų gaminiu ir kviečiame pasinaudoti plačiu bendrovės komerciniu pasiūlymu **MPM**

**LV** Vēlam jums gūtu prieku, lietojotūsu produktu, un aicinām jūs izmantotūsu uzņēmuma plašo piedāvājumu **MPM**

**NL** Wij hopen dat u tevreden zult zijn met ons product en heten u van harte welkom om gebruik te maken van ons brede assortiment **MPM**

**PL** Życzymy zadowolenia z użytkowania naszego wyrobu i zapraszamy do skorzystania z szerokiej oferty handlowej firmy **MPM**

**RO** Vă dorim satisfacție cu utilizarea produsului nostru și vă invităm să profitați de oferta comercială largă a companiei **MPM**

**RU** Желает получить удовольствие от использования нашего продукта и приглашаем воспользоваться широким коммерческим предложением компании **MPM**

**SK** Prájem vám veľa spokojnosti s používaním nášho výrobku a odporúčame vám aj ostatné výrobky z našej bohatej obchodnej ponuky **MPM**

**UA** Бажаємо задоволення від користування нашим виробом і запрошуємо скористатися широкою комерційною пропозицією компанії **MPM**

# MPM

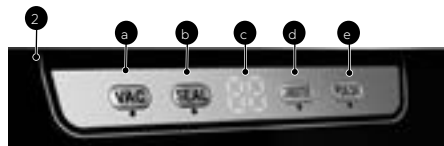
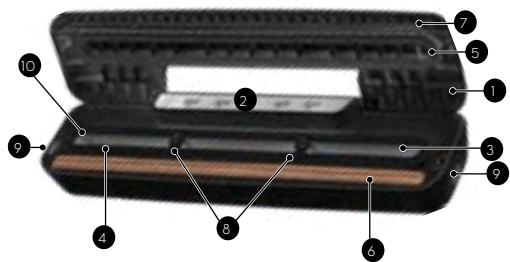


## MPZ-02

VAKUOVAČKA  
VAKUUMVERSIEGLE  
VAAKUMPITSEERIJ  
ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΣ ΚΕΝΟΥ  
VACUUM SEALER  
SELLADORA AL VACÍO  
SCELLEUR ALIMENTAIRE SOUS VIDE  
VÁKUUMZÁRÓ KÉSZÜLÉK  
MACCHINA SOTTOVUOTO  
VAKUUMINÉ UŽLYDYO MAŠINA  
VAKUUMA METINÁŠANAS IERĪCE  
VACUMEERMACHIN  
ZGRZEWARKA PRÓZNIOWA  
APARAT DE ETANȘARE ÎN VID  
ВАКУУМНИЙ ЗАПАЙЩИК  
VÁKUOVAČK  
ВАКУУМНИЙ УЩІЛЬНЮВАЧ

|           |                            |     |
|-----------|----------------------------|-----|
| <b>CZ</b> | NÁVOD K OBSLUZE            | 3   |
| <b>DE</b> | BEDIENUNGSANLEITUNG        | 11  |
| <b>EE</b> | KASUTUSJUHEND              | 20  |
| <b>EL</b> | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ          | 28  |
| <b>EN</b> | USER MANUAL                | 37  |
| <b>ES</b> | MANUAL DE INSTRUCCIONES    | 45  |
| <b>FR</b> | MANUEL DE L'UTILISATEUR    | 54  |
| <b>HU</b> | HASZNÁLATI UTASÍTÁS        | 63  |
| <b>IT</b> | MANUALE D'USO              | 71  |
| <b>LT</b> | VARTOTOJO VADOVAS          | 80  |
| <b>LV</b> | LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA     | 88  |
| <b>NL</b> | GEbruikersHANDLEIDING      | 96  |
| <b>PL</b> | INSTRUKCJA OBSŁUGI         | 104 |
| <b>RO</b> | MANUAL DE UTILIZARE        | 112 |
| <b>RU</b> | ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ | 121 |
| <b>SK</b> | POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA     | 130 |
| <b>UA</b> | ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА       | 138 |

MPM agd S.A.  
ul. Brzozowa 3, 05-822 Milanówek, Polska  
tel.: (22) 380 5234, fax: (22) 380 5272, BDO: 000027599



5 operating modes



Power: 130 W



10 pcs. of knurled (embossed) foil in the size of 25/30 cm



Electronic control panel with LED indicators



Sealing strip



Operational mode for dry and moist products

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ

- Před použitím si pozorně přečtěte následující návod k obsluze.
- Na zařízení nesahejte mokřýma rukama.
- Obzvláště opatrně postupujte v případě, že se v blízkosti vyskytují děti!
- Zařízení nepoužívejte k jiným účelům, než k jakým bylo určeno.
- Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru.
- Jestliže zařízení nepoužíváte nebo se chystáte jej čistit, vyjměte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Zařízení nepoužívejte ani v případě, kdy došlo k poškození napájecího kabelu nebo zástrčky - v takovém případě předejte zařízení do autorizovaného servisu k opravě.
- Zařízení nepoužívejte venku (ve venkovním prostředí).
- Elektrický napájecí kabel nevěšejte přes ostré hrany a nedovolte, aby se dostal do kontaktu s horkými povrchy.
- Zařízení musí být připojeno do elektrické zásuvky se zemnicím kolíkem!

- Zařízení neumísťujte do blízkosti jiných elektrických spotřebičů, hořáků, sporáků, pečící trouby apod.
- Zařízení je určeno výhradně k domácímu použití.
- Než začnete se zařízením pracovat, ujistěte se, zda jsou všechny jeho součásti na svém místě.
- Používání příslušenství, které nebylo doporučeno výrobcem, může způsobit poškození zařízení, zranění nebo dokonce požár.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými či duševními schopnostmi i osoby bez zkušeností a znalosti zařízení, bude-li nad nimi zajištěn dohled nebo budou poučeny v oblasti bezpečného používání zařízení tak, aby riziko s tímto spojené bylo pro tyto osoby srozumitelné. Děti bez dozoru nesmějí zařízení čistit ani provádět jeho údržbu.
- Dávejte pozor na to, aby si děti se zařízením/vybavením nehrály.
- Zařízení i jeho napájecí kabel uchovávejte na místě, které je pro děti do 8 let nedostupné.
- Zástrčku nevytahujte z elektrické zásuvky taháním za kabel.

- Zařízení není určeno k provozu s využitím externích časových spínačů nebo samostatného dálkového ovládání.
- Zástrčku nezapojujte do zásuvky mokřýma rukama.
- S ohledem na zajištění bezpečnosti dětí, prosíme, neopouštějte volně ležet součásti balení výrobku (plastové sáčky, krabice, polystyren apod.).
- **VAROVÁNÍ! Nedovolte, aby si děti hrály s fólií. Nebezpečí udušení!**



**Během provozu může být teplota těsnicí lišty vyšší. Hrozí riziko popálení!**

#### POPIS ZAŘÍZENÍ

- |                                                                      |                                                            |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1. Kryt zařízení                                                     | e. tlačítka ručního odvodu vzduchu s kontrolkou „Pulse“    |
| 2. Ovládací panel                                                    | 3. Komora pro odsávání vzduchu                             |
| a. Tlačítko pro odsávání vzduchu a utěsnění fólie s kontrolkou „Vac“ | 4. Spodní těsnění extrakční komory                         |
| b. tlačítko pro uzavření fólie s kontrolkou „Seal“                   | 5. Horní těsnění extrakční komory                          |
| c. LED displej                                                       | 6. Těsnicí lišta                                           |
| d. Tlačítko pro odvodu vzduchu z nádoby s kontrolkou „Kanystr“       | 7. Těsnění těsnicí lišty                                   |
|                                                                      | 8. Filmové průvodce                                        |
|                                                                      | 9. Tlačítka pro zajištění víka                             |
|                                                                      | 10. Hadicová montážní objímka pro odsávání vzduchu z nádob |

**Svařovací stroj MPZ-02 nemá hadici pro odsávání vzduchu z externích nádob.**

## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

1. Vyjměte zařízení z obalu, odstraňte všechny sáčky, samolepky, polystyrenová plniva.
2. Zkontrolujte zařízení, zda není poškozeno během přepravy – v případě pochybností kontaktujte svého prodejce.
3. Ujistěte se, že jsou parametry Vaší elektrické sítě shodné s parametry uvedenými na nominálním štítku mlýnku.
4. Zařízení umístěte na pevný, suchý, stabilní a rovný povrch.

## POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Technika vakuového balení zahrnuje umístění potravin do sáčku, následné odsávání vzduchu ze sáčku a jeho uzavření. Měli byste použít hotové sáčky nebo si je vyrobit sami pomocí fólie na roli (rukávu). Výroba sáčku sami vám umožní dokonale sladit jeho délku s rozměry baleného potravinářského výrobku. Je důležité, aby šířka použité fólie nepřesáhla 300 mm a aby byla fólie vyrobena technikou ražby (vroubkovaná). Pouze takovou fólii lze řádně utěsnit.

**POZOR! Vakuové balení NEnahrazuje chlazení nebo mrazení. Veškeré potraviny podléhající rychlé zkáze, které vyžadují chlazení, musí být po vakuovém balení nadále skladovány v chladničce nebo mrazničce.**

## PŘÍPRAVA SÁČKŮ

1. Gril připojte do elektrické zásuvky. Na displeji (2c) se zobrazí „00“.
2. Stiskněte tlačítka zámku víka (9) a zvedněte kryt zařízení (1).
3. Rozbalte požadovanou délku fólie z role a odstříhnete ji.
4. Konec nařezaného kusu fólie položte na těsnění svařovací lišty (6), ale tak, aby fólie byla ve vodičkách (8). Také se ujistěte, že jste fólii položili reliéfní (vroubkovanou stranou nahoru).
5. Zavřete víko a zatlačte jej dolů, aby tlačítka zámku víka (9) vydala charakteristické „cvaknutí“.
6. Na ovládacím panelu (2) stiskněte tlačítko pro zatavování fólie „Seal“ (2b). Po výběru se rozsvítí kontrolka a na displeji se spustí 12sekundové odpočítávání (5). Když odpočítávání skončí, podsvícení se vypne, zařízení pípne a na displeji se zobrazí „00“, což znamená, že proces utěsnění je dokončen. V případě potřeby lze proces kdykoli přerušit opětovným stisknutím tlačítka „Utěsnit“ (2b).
7. Otevřete víko svařovacího prostředku (1) stisknutím tlačítek zámku víka (8) a odstraňte zatavenou fólii.

**POZOR! Horní kryt vždy otevřete ihned po utěsnění a nezavírejte jej, dokud nebude provedeno další těsnění. Před dalším utěsněním počkejte alespoň 30 sekund.**

**POZOR! Nedotýkejte se těsnicí lišty (6) – nebezpečí popálení.**

8. Zkontrolujte získaný svar. Pokud je těsnění nepravidelné, neúplné, pomačkané, bílé nebo mléčně bílé, rozřízněte jej a proveďte postup znovu.
9. Přístroj odpojte z elektrické zásuvky.

**VAKUOVÉ BALENÍ S TĚSNĚNÍM**

1. Připravené krmivo k odsátí vzduchu vložte do sáčku. Sáček volte tak, aby po vložení potravin zbývalo ještě cca 5 cm sáčku k uzavření. Při balení potravin pro vaření SOUS VIDE je vhodné jídlo nakrájet na plátky nebo stejné malé kousky. To mu umožní rovnoměrné zahřívání během vaření.

**POZOR! Místo v sáčku, kde bude provedeno těsnění, by mělo být suché a čisté. V případě znečištění při vkládání potravin do sáčku očistěte těsnicí oblast papírovou utěrkou.**

**POZOR! Pokud je ze sáčku odstraněn vzduch, nesmí v něm být žádné tekutiny.**

2. Gril připojte do elektrické zásuvky. Na displeji (2c) se zobrazí „00“.
3. Stiskněte tlačítka zámku víka (9), zvedněte víko (1) a zasuňte otevřený konec sáčku do komory pro sání vzduchu (3), ale tak, aby fólie byla ve vodičkách (8). Zároveň se ujistěte, že je fólie umístěna reliéfní (vroubkovanou stranou nahoru).
4. Zavřete víko a zatlačte jej dolů tak, aby tlačítka (9) charakteristicky „cvakla“.
5. Stiskněte tlačítko pro sání vzduchu a těsnění fólie „Vac“ (2a). Rozsvítí se kontrolka. Nejprve bude vzduch odsáván z plastového sáčku a poté utěsněn. Po chvíli podsvícení zhasne, zařízení vydá zvukové signály a na displeji se zobrazí „00“, což znamená, že proces svařování je dokončen. Svařovací proces lze kdykoli přerušit opětovným stisknutím svařovacího tlačítka (2a).
6. Funkce sání vzduchu a utěsnění fólie (2a) a utěsnění fólie (2b) se na konci procesu automaticky zastaví. Opětovným stisknutím funkčního tlačítka lze proces kdykoli ukončit.
7. Otevřete víko svařovacího prostředku (1) stisknutím tlačítek pro zámek víka (9) a odstraňte zatavenou fólii.

**POZOR! Pokud sací čerpadlo běží déle než 45 sekund a kontrolka stále svítí, zastavte proces – sáček netěsní nebo je špatně umístěn v sací komoře. Opravte nesrovnalosti a zkuste proces znovu.**

8. Otevřete víko uzavírací podložky (1) stisknutím tlačítek pro zajištění víka (8) a vyjměte zapečetěné pouzdro.

**POZOR! Horní kryt vždy otevřete ihned po utěsnění a nezavírejte jej, dokud nebude provedeno další těsnění. Před provedením dalšího svařování počkejte alespoň 40 sekund.**

**POZOR! Nedotýkejte se těsnicí lišty (6) – nebezpečí popálení.**

- Zkontrolujte, zda byl vzduch správně odsáván a zda je získaný svar správný. V případě závady přeneste krmivo do nového sáčku a opakujte proces odsávání s uzavřením.
- Odpojte tepelnou svářeč od elektrické sítě.

### VAKUOVÉ BALENÍ (MANUÁLNÍ)

Některé produkty mají velmi jemnou strukturu a mohou vyžadovat kontrolu nad úrovní odsávaného vzduchu, takže můžete použít funkci ručního odsávání vzduchu. Při balení štavnatých potravin se ručním odsáváním zabrání vysávání tekutiny ze štavnatého jídla.

- Vložte do sáčku připravené krmivo k odsátí vzduchu. Sáček volte tak, aby po vložení potravin zbývalo ještě cca 5 cm sáčku k uzavření.

**POZOR! Místo v sáčku, kde bude provedeno těsnění, by mělo být suché a čisté. V případě znečištění při vkládání potravin do sáčku očistěte těsnící oblast papírovou utěrkou.**

- Gril připojte do elektrické zásuvky. Na displeji (2c) se zobrazí „00“.
- Stiskněte tlačítka zámku víka (9) a zvedněte kryt zařízení (1).
- Stiskněte tlačítka zámku víka (9), zvedněte víko (1) a zasuňte otevřený konec sáčku do komory pro sání vzduchu (3), ale tak, aby fólie byla ve vodičkách (8). Zároveň se ujistěte, že je fólie umístěna reliéfní (vroubkovanou stranou nahoru).
- Zavřete víko a zatlačte jej dolů tak, aby tlačítka (9) charakteristicky „cvakla“.
- Stiskněte a podržte ruční tlačítko odsávání vzduchu „Pulse“ (2e). Aktivuje se čerpadlo, které odsává vzduch ze sáčku. Když je dosaženo požadované úrovně sání po větru, uvolněte tlačítko „Pulse“ (2e).
- Stiskněte těsnící tlačítko „Seal“ (2b). Pod zvoleným tlačítkem se rozsvítí kontrolka a displej (5) začne odpočítávat po dobu 12 sekund. Po chvíli podsvícení zhasne, zařízení vydá zvukové signály a na displeji se zobrazí „00“, což znamená, že proces svařování je dokončen. Proces uzavírání lze kdykoli přerušit opětovným stisknutím uzavíracího tlačítka (2b).
- Otevřete víko svařovacího prostředku (1) stisknutím tlačítek zámku víka (8) a odstraňte zatavenou fólii.

**POZOR! Horní kryt vždy otevřete ihned po utěsnění a nezavírejte jej, dokud nebude provedeno další těsnění. Před provedením dalšího svařování počkejte alespoň 40 sekund.**

**POZOR! Nedotýkejte se těsnící lišty (6) – nebezpečí popálení.**

- Odpojte tepelnou svářeč od elektrické sítě.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

1. Zařízení odpojte z elektrické sítě a počkejte, až zcela vychladne, teprve potom jej můžete čistit.

### **POZOR! Zařízení neponořujte do vody či jiných kapalin!**

2. Otřete vnější část zařízení reklamouamp hadříkem a trochou čistícího prostředku a vytřete jej do sucha.
3. Vnitřek přihrádky na spotřebiči otřete suchým hadříkem. Zvláštní pozornost věnujte vnitřku sací komory.
4. V případě silného znečištění lze těsnění těsnicí lišty (7) vyjmout a umýt pod tekoucí vodou. Před opětovnou montáží jej důkladně osušte.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

|                                                                                 |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Model                                                                           | MPZ-02            |
| Napájení                                                                        | 220-240V~ 50-60Hz |
| Výkon                                                                           | 130W              |
| K dispozici jsou režimy vypnuto a pohotovostní režim                            | k dispozici       |
| Spotřeba energie v pohotovostním režimu                                         | 0,29 W            |
| Spotřeba energie ve vypnutém stavu                                              | -                 |
| Spotřeba energie v pohotovostním režimu sítě                                    | -                 |
| Automatický přechod do pohotovostního režimu po                                 | -                 |
| Automaticky přejde do režimu vypnutí po                                         | 20 min.           |
| Síťový pohotovostní režim, pokud je zařízení vybaveno funkcí připojení aplikace | -                 |
| Délka napájecího kabelu                                                         | 0,95 m            |



**POZOR! Firma MPM agd S.A. si vyhrazuje právo na provádění technických změn.**

*Tento manuál byl strojově přeložen.*

## Správná likvidace výrobku (použité elektrické nebo elektronické zařízení)



Označení, které je umísťováno na výrobku, znamená, že po uplynutí doby životnosti výrobku nesmí být výrobek vyhozen do běžného komunálního odpadu. Použitý spotřebič může mít negativní vliv na životní prostředí a lidské zdraví z důvodu potenciálního obsahu nebezpečných látek, směsí a součástí. Smísení elektrického odpadu s jinými odpady nebo jejich neprofesionální demontáž mohou způsobit uvolňování látek škodlivých pro lidské zdraví i životní prostředí. Použité spotřebiče je nutné předat na určeném sběrném místě zajišťujícím sběr elektroodpadu. Pro podrobné informace týkající se místa sběru starých elektronických a elektrických spotřebičů je uživatel povinen kontaktovat obecní sběrné místo nebo závod na zpracovávání použitých spotřebičů.

## SICHERHEITSTIPPS FÜR DEN GEBRAUCH

- Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch.
- Halten Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn sich Kinder in der Nähe des Geräts befinden.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht verwenden oder bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät, auch wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, und lassen Sie das Gerät in diesem Fall von einem autorisierten Servicecenter reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Hängen Sie das Netzkabel nicht an scharfe Kanten und lassen Sie es nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Das Gerät sollte an eine Netzsteckdose mit einem Erdungsstift angeschlossen werden.

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen Elektrogeräten, Brennern, Herden, Öfen usw. auf.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Komponenten des Geräts ordnungsgemäß installiert sind, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, kann zu Schäden am Gerät, Bränden oder Verletzungen führen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten sowie von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis des Geräts verwendet werden, sofern eine Aufsicht oder Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erfolgt, damit die damit verbundenen Gefahren verstanden werden. Die Reinigung und Wartung der Geräte sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Kinder sollten sich darüber im Klaren sein, dass sie nicht mit dem Gerät/Gerät spielen.

- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Ziehen Sie den Stecker nicht aus der Steckdose, indem Sie am Kabel ziehen.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit externen Zeitschaltuhren oder einer separaten Fernbedienung vorgesehen.
- Stecken Sie den Stecker nicht mit nassen Händen in die Steckdose.
- Bitte lassen Sie zur Sicherheit von Kindern keine frei zugänglichen Teile der Verpackung (Plastiktüten, Kartons, Styropor, etc.) liegen.
- **WARNUNG! Lassen Sie Kinder nicht mit der Plastikfolie spielen. Erstickungsgefahr!**



**Während des Betriebs kann die Temperatur der Schweißschiene höher sein. Verbrennungsgefahr!**

## GERÄTEBESCHREIBUNG

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geräteabdeckung</li> <li>2. Schalttafel             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Luftabsaug- und Folienschweißknopf mit Kontrollleuchte „Vac“</li> <li>b. Foliensiegelknopf mit Kontrollleuchte „Seal“</li> <li>c. zeigen</li> </ol> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>d. Behälter-Luftabsaugtasche mit Kontrollleuchte „Kanister“</li> <li>e. Manuelle Luftabsaugtaste mit Kontrollleuchte „Pulse“</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Luftabsaugkammer</li> </ol> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- |                                          |                                                                 |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 4. Untere Dichtung der Extraktionskammer | 8. Filmführer                                                   |
| 5. Obere Dichtung der Extraktionskammer  | 9. Tasten zum Sperren des Deckels                               |
| 6. Schweißschiene                        | 10. Schlauch-Montagestutzen zum Ansaugen von Luft aus Behältern |
| 7. Dichtung der Dichtung der Dichtung    |                                                                 |

**Das Schweißgerät MPZ-02 verfügt nicht über einen Schlauch zum Absaugen von Luft aus externen Behältern.**

## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

1. Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung, entfernen Sie alle Tüten, Aufkleber und Styroporfüllungen.
2. Untersuchen Sie das Gerät auf Beschädigungen, die während des Transports auftreten können – wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.
3. Stellen Sie sicher, dass die Parameter Ihres Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
4. Stellen Sie das Gerät auf eine harte, stabile, trockene, ebene und ebene Fläche.

## VERWENDUNG DES GERÄTS

Bei der Vakuumverpackungstechnik werden Lebensmittel in einen Beutel gegeben, dann die Luft aus dem Beutel gesaugt und verschlossen. Sie sollten fertige Beutel verwenden oder diese mit Folie auf einer Rolle (Sleeve) selbst herstellen. Wenn Sie die Tasche selbst herstellen, können Sie ihre Länge perfekt an die Abmessungen des verpackten Lebensmittels anpassen. Wichtig ist, dass die Breite der verwendeten Folie 300 mm nicht überschreitet und die Folie in der Prägetechnik (gerändelt) hergestellt wird. Nur eine solche Folie kann richtig versiegelt werden.

**BEMERKUNG! Die Vakuumverpackung ist KEIN Ersatz für das Kühlen oder Einfrieren. Verderbliche Lebensmittel, die gekühlt werden müssen, müssen nach dem Vakuumverpacken weiterhin im Kühlschrank oder Gefrierschrank gelagert werden.**

## VORBEREITUNG DER SÄCKE

1. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Das Display (2c) zeigt „00“ an.
2. Drücken Sie die Deckelsperrtasten (9) und heben Sie die Geräteabdeckung (1) an.
3. Wickeln Sie die gewünschte Folie von der Rolle ab und schneiden Sie sie ab.

4. Legen Sie das Ende des abgeschnittenen Folienstücks auf das Siegel des Schweißbalkens (6), jedoch so, dass sich die Folie in den Führungen (8) befindet. Achten Sie auch darauf, die Folie mit der geprägten (gerändelten) Seite nach oben zu legen.
5. Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn nach unten, so dass die Deckelverriegelungstasten (9) ein charakteristisches „Klicken“ von sich geben.
6. Drücken Sie auf dem Bedienfeld (2) die Folienschweißstaste „Seal“ (2b). Wenn diese Option ausgewählt ist, leuchtet die Kontrollleuchte auf und der 12-Sekunden-Countdown beginnt auf dem Display (5). Wenn der Countdown abgelaufen ist, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung aus, das Gerät piept und das Display zeigt „00“ an, was bedeutet, dass der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist. Bei Bedarf kann der Vorgang jederzeit durch erneutes Drücken der Taste „Seal“ (2b) unterbrochen werden.
7. Öffnen Sie den Deckel des Schweißgeräts (1), indem Sie die Deckelverriegelungstasten (8) drücken, und entfernen Sie die versiegelte Folie.

**BEMERKUNG! Öffnen Sie die obere Abdeckung immer sofort nach dem Versiegeln und schließen Sie sie erst, wenn die nächste Versiegelung vorgenommen wurde. Warten Sie mindestens 30 Sekunden, bevor Sie eine weitere Versiegelung machen.**

**BEMERKUNG! Berühren Sie nicht die Schweißschiene (6) – Verbrennungsgefahr.**

8. Überprüfen Sie die erhaltene Schweißnaht. Wenn die Versiegelung unregelmäßig, unvollständig, faltig, weiß oder milchig weiß ist, schneiden Sie sie ab und führen Sie den Vorgang erneut durch.
9. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.

## VAKUUMVERPACKUNG MIT SIEGELUNG

1. Geben Sie die bereitgestellten Lebensmittel, um die Luft abzusaugen und im Beutel zu verschließen, in den Beutel. Wählen Sie den Beutel so, dass nach dem Einfüllen der Lebensmittel noch ca. 5 cm des Beutels zum Verschließen übrig sind. Beim Verpacken von Lebensmitteln für das SOUS-VIDE-Garen empfiehlt es sich, die Lebensmittel in Scheiben oder gleich kleine Stücke zu schneiden. Dadurch kann es während des Kochens gleichmäßig erhitzt werden.

**BEMERKUNG! Die Stelle im Beutel, an der das Siegel angebracht wird, sollte trocken und sauber sein. Bei Verschmutzungen beim Einfüllen von Lebensmitteln in den Beutel den Siegelbereich mit einem Papiertuch reinigen.**

**BEMERKUNG! Wenn die Luft aus dem Beutel entfernt wird, dürfen sich keine Flüssigkeiten darin befinden.**

2. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Das Display (2c) zeigt „00“ an.
3. Drücken Sie die Deckelverriegelungstasten (9), heben Sie den Deckel (1) an und führen Sie das offene Ende des Beutels in die Luftansaugkammer (3) ein, jedoch so, dass sich

die Folie in den Führungen (8) befindet. Achten Sie gleichzeitig darauf, dass die Folie mit der geprägten (gerändelten) Seite nach oben gelegt wird.

4. Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn nach unten, so dass die Tasten (9) ein charakteristisches „Klicken“ machen.
5. Drücken Sie die Luftansaug- und Folienschweiß Taste „Vac“ (2a). Die Kontrollleuchte leuchtet auf. Zuerst wird die Luft aus der Plastiktüte gesaugt und dann versiegelt. Nach einer Weile erlischt die Hintergrundbeleuchtung, das Gerät gibt Tonsignale aus und das Display zeigt „00“ an, was bedeutet, dass der Schweißvorgang abgeschlossen ist. Der Schweißvorgang kann jederzeit durch erneutes Drücken der Schweiß Taste (2a) unterbrochen werden.
6. Die Luftsaug- und Folienschweißfunktionen (2a) sowie die Folienschweißfunktion (2b) stoppen am Ende des Prozesses automatisch. Durch erneutes Drücken der Funktionstaste kann der Vorgang jederzeit beendet werden.
7. Öffnen Sie den Deckel des Schweißgeräts (1), indem Sie die Deckelverriegelungstasten (9) drücken, und entfernen Sie die versiegelte Folie.

**BEMERKUNG! Wenn die Absaugpumpe länger als 45 Sekunden läuft und die Kontrollleuchte noch leuchtet, stoppen Sie den Vorgang – der Beutel ist undicht oder in der Saugkammer verlegt. Korrigieren Sie die Unregelmäßigkeiten und versuchen Sie den Vorgang erneut.**

8. Öffnen Sie den Deckel des Versiegelungsgeräts (1), indem Sie die Deckelverriegelungstasten (8) drücken, und entfernen Sie den versiegelten Beutel.

**BEMERKUNG! Öffnen Sie die obere Abdeckung immer sofort nach dem Versiegeln und schließen Sie sie erst, wenn die nächste Versiegelung vorgenommen wurde. Warten Sie mindestens 40 Sekunden, bevor Sie die nächste Schweißnaht durchführen.**

**BEMERKUNG! Berühren Sie nicht die Schweißschiene (6) – Verbrennungsgefahr.**

9. Prüfen Sie, ob die Luft richtig abgesaugt wurde und ob die erhaltene Schweißnaht korrekt ist. Im Falle eines Defekts füllen Sie das Lebensmittel in einen neuen Beutel um und wiederholen Sie den Saugvorgang mit Versiegelung.
10. Trennen Sie das Heißsiegelgerät vom Stromnetz.

## VAKUUMVERPACKUNG (MANUELL)

Einige Produkte haben eine sehr empfindliche Struktur und erfordern möglicherweise eine Kontrolle über die Höhe der abgesaugten Luft, sodass Sie die manuelle Abluftfunktion verwenden können. Beim Verpacken von saftigen Lebensmitteln wird durch die manuelle Absaugung das Ansaugen von Flüssigkeit aus saftigen Lebensmitteln vermieden.

1. Geben Sie das bereitgestellte Futter, um die Luft abzusaugen, in den Beutel. Wählen Sie den Beutel so, dass nach dem Einfüllen der Lebensmittel noch ca. 5 cm des Beutels zum Verschließen übrig sind.

**BEMERKUNG! Die Stelle im Beutel, an der das Siegel angebracht wird, sollte trocken und sauber sein. Bei Verschmutzungen beim Einfüllen von Lebensmitteln in den Beutel den Siegelbereich mit einem Papiertuch reinigen.**

2. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Das Display (2c) zeigt „00“ an.
3. Drücken Sie die Deckelsperrtasten (9) und heben Sie die Geräteabdeckung (1) an.
4. Drücken Sie die Deckelverriegelungstasten (9), heben Sie den Deckel (1) an und führen Sie das offene Ende des Beutels in die Luftansaugkammer (3) ein, jedoch so, dass sich die Folie in den Führungen (8) befindet. Achten Sie gleichzeitig darauf, dass die Folie mit der geprägten (gerändelten) Seite nach oben gelegt wird.
5. Schließen Sie den Deckel und drücken Sie ihn nach unten, so dass die Tasten (9) ein charakteristisches „Klicken“ machen.
6. Halten Sie die manuelle Luftansaugtaste „Pulse“ (2e) gedrückt. Eine Pumpe wird aktiviert, um die Luft aus dem Beutel zu saugen. Wenn die gewünschte Saugleistung nach dem Wind erreicht ist, lassen Sie die Taste „Pulse“ (2e) los.
7. Drücken Sie die Siegeltaste „Versiegeln“ (2b). Die Kontrollleuchte leuchtet unter der ausgewählten Taste auf und das Display (5) beginnt 12 Sekunden lang mit dem Countdown. Nach einer Weile erlischt die Hintergrundbeleuchtung, das Gerät gibt Tonsignale aus und das Display zeigt „00“ an, was bedeutet, dass der Schweißvorgang abgeschlossen ist. Der Versiegelungsvorgang kann jederzeit durch erneutes Drücken des Versiegelungsknopfes (2b) unterbrochen werden.
8. Öffnen Sie den Deckel des Schweißgeräts (1), indem Sie die Deckelverriegelungstasten (8) drücken, und entfernen Sie die versiegelte Folie.

**BEMERKUNG! Öffnen Sie die obere Abdeckung immer sofort nach dem Versiegeln und schließen Sie sie erst, wenn die nächste Versiegelung vorgenommen wurde. Warten Sie mindestens 40 Sekunden, bevor Sie die nächste Schweißnaht durchführen.**

**BEMERKUNG! Berühren Sie nicht die Schweißschiene (6) – Verbrennungsgefahr.**

9. Trennen Sie das Heißsiegelgerät vom Stromnetz.

## REINIGUNG UND WARTUNG

1. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz und lassen Sie es nach dem Versiegeln vollständig abkühlen.

**BEMERKUNG! Tauchen Sie die Versiegelung nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**

2. Wischen Sie das Äußere des Geräts mit einem feuchten Tuch und etwas Spülmittel ab und wischen Sie es trocken.

3. Wischen Sie das Innere des Gerätefachs mit einem trockenen Tuch ab. Achten Sie besonders auf das Innere der Saugkammer.
4. Bei starken Verschmutzungen kann die Dichtbalkendichtung (7) entfernt und unter fließendem Wasser gewaschen werden. Trocknen Sie es gründlich ab, bevor Sie es wieder zusammenbauen.

## LEISTUNGSBESCHREIBUNG

|                                                                                  |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Modell                                                                           | MPZ-02            |
| Stromversorgung                                                                  | 220-240V~ 50-60Hz |
| Leistung                                                                         | 130W              |
| Verfügbarkeit des Aus – und Standby-Modus                                        | verfügbar         |
| Stromverbrauch im Standby-Modus                                                  | 0,29 W            |
| Stromverbrauch im Aus-Zustand                                                    | -                 |
| Stromverbrauch im vernetzten Standby-Modus                                       | -                 |
| Automatischer Wechsel in den Standby-Modus nach                                  | -                 |
| Wechselt automatisch in den Abschaltmodus nach                                   | 20 min.           |
| Netzwerk-Standby-Modus, wenn das Gerät über eine App-Verbindungsfunktion verfügt | -                 |
| Länge des Netzkabels                                                             | 0,95 m            |



**BEMERKUNG! MPM agd S.A. behält sich das Recht vor, technische Änderungen vorzunehmen.**

*Dieses Handbuch wurde maschinell übersetzt.*

## Ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts (Elektro- und Elektronikmüll)



Die Kennzeichnung auf dem Produkt weist darauf hin, dass das Produkt nach Ablauf seiner Lebensdauer nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Gebrauchte Geräte können sich wegen des potentiellen Gehalts gefährlicher Stoffe, Gemische und Bauteile nachteilig auf die Umwelt und menschliche Gesundheit auswirken. Das Vermischen von Elektromüll mit anderen Abfällen bzw. sein nicht sachgerechter Ausbau kann zur Freisetzung umwelt- und gesundheitsschädlicher Stoffe führen. Das gebrauchte Gerät ist bei einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikschrott zu entsorgen. Für detaillierte Informationen zu Sammelstellen für Elektro- und Elektronikschrott wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Wertstoffsammelstelle oder Schrottbehandlungsanlage.

## ÜLDISED OHUTUSJUHISED KASUTAMISEKS

- Enne kasutamist lugege hoolikalt juhiseid.
- Ärge hoidke seadet märgade kätega.
- Olge eriti ettevaatlik, kui lapsed on seadme lähedal.
- Ärge kasutage seadet muudel eesmärkidel kui need, milleks see on ette nähtud.
- Ärge jätke seadet töö ajal järelevalveta.
- Kui seadet ei kasutata või enne puhastamist tõmmake alati pistik pistikupesast välja.
- Ärge kasutage kahjustatud seadet, sealhulgas kahjustatud võrgukaabli või pistikuga seadet - sellisel juhul laske seadet parandada volitatud teeninduskeskuses.
- Ärge kasutage seadet väljas.
- Ärge riputage toitejuhet teravate servade külge ega laske sellel kokku puutuda kuumade pindadega.
- Seade tuleb ühendada maandusnõelaga pistikupesassa.
- Ärge asetage seadet kuumadele pindadele ega teiste elektriseadmete pliitide, ahjude jms lähedusse.

- Seade on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks.
- Enne tööde alustamist veenduge alati, et kõik seadme osad on õigesti paigaldatud.
- Tootja poolt mittesoovitatud tarvikute kasutamine võib põhjustada seadme kahjustusi, tulekahju või kehavigastusi.
- Seda seadet võivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ja isikud, kelle füüsiline ja vaimne võimekus on vähenenud ning kellel puuduvad kogemused ja teadmised seadme kohta, kui on tagatud järelevalve või juhendamine seadme ohutu kasutamise kohta, et nad mõistaksid sellega kaasnevaid ohte. Järelevalveta lapsed ei tohiks seadmeid puhastada ega hooldada.
- Laste üle tuleb teostada järelevalvet, et nad ei mängiks seadmetega.
- Hoidke seade ja selle toitejuhe alla 8-aastastele lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge eemaldage pistikut pistikupesast toitejuhtmest tõmmates.
- Seade ei ole ette nähtud välise taimeri või eraldi kaugureegularmisesüsteemi töötamiseks.
- Ärge ühendage pistikut pistikupesassa märgade kätega.

- Laste ohutuse tagamiseks ärge jätke vabalt ligipääsetavaid pakendiosi (kilekotid, pappkarbid, polüstüreen jne).
- **HOIATUS! Ärge lubage lastel filmiga mängida. Hingamisoht!**



**Töötamise ajal võib tihendusvarda temperatuur olla kõrgem. Põletusoht!**

### SEADME KIRJELDUS

- |                                                                  |                                                    |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Seadme kaas                                                   | 3. Õhu väljatõmbekamber                            |
| 2. Juhtpaneel                                                    | 4. Ekstraheerimiskambri alumine pitser             |
| a. Õhu väljatõmbamise ja fooliumi tihendusnupp märgutulega "Vac" | 5. Ekstraheerimiskambri ülemine tihend             |
| b. fooliumist tihendusnupp märgutulega "Seal"                    | 6. Tihendusriba                                    |
| c. Kuvada                                                        | 7. Tihendusvarda tihend                            |
| d. Konteineri õhu väljatõmbenupp märgutulega "Kanister"          | 8. Filmi juhendid                                  |
| e. käsitsi õhu väljatõmbamise nupp "Pulse" märgutulega           | 9. Kaaneluku nupud                                 |
|                                                                  | 10. Vooliku paigalduspesa õhu imemiseks mahutitest |

**MPZ-02 keevitusmasinal ei ole voolikut õhu imemiseks välistest mahutitest.**

### ENNE ESIMEST KASUTAMIST

1. Eemaldage seade pakendist, eemaldage kõik kotid, kleebised, polüstüreenist täiteained.
2. Kontrollige seadet transpordi ajal tekkida võivate kahjustuste suhtes – kahtluse korral võtke ühendust edasimüüjaga.
3. Veenduge, et teie elektrivõrgu parameetrid vastavad seadme andmeplaadil olevatele andmetele.
4. Asetage seade kõvale, stabiilsele, kuivale, tasasele ja tasasele pinnale.

## SEADME KASUTAMINE

Vaakumpakendamise tehnika hõlmab toidu asetamist kotti, seejärel õhu imemist kotist välja ja selle sulgemist. Peaksite kasutama valmis kotte või tegema need ise fooliumiga rullil (varrukal). Koti ise valmistamine võimaldab teil ideaalselt sobitada selle pikkuse pakendatud toiduaine mõõtmetega. On oluline, et kasutatava fooliumi laius ei ületaks 300 mm ja et foolium oleks valmistatud reljeeftehnikat kasutades (šõtkutud). Ainult sellist fooliumit saab korralikult sulgeda.

**TÄHELEPANU! Vaakumpakend EI asenda külmutamist ega külmutamist. Kiiresti riknevat toitu, mis vajab jahutamist, tuleb pärast vaakumpakendamist jätkuvalt hoida külmkapis või sügavkülmas.**

## KOTTIDE ETTEVALMISTAMINE

1. Ühendage seade vooluvõrku. Ekraanil (2c) kuvatakse "00".
2. Vajutage kaanelukustuse nuppe (9) ja tõstke seadme kaas üles (1).
3. Pakkige rullist lahti soovitud kile pikkus ja lõigake see.
4. Lõigatud fooliumitüki ots asetatakse tihendusvarda (6) tihendile, kuid nii, et foolium on juhikutes (8). Samuti asetage foolium reljeefse (šõtkutud) küljega ülespoole.
5. Sulgege kaas ja vajutage seda alla, nii et kaane lukustusnupud (9) eraldaksid iseloomuliku "klõpsu".
6. Vajutage juhtpaneelil (2) kile tihendamise nuppu "Seal" (2b). Kui see on valitud, süttib märgutuli ja ekraanil algab 12-sekundiline loendur (5). Kui loendur lõpeb, lülitub taustvalgus välja, seade piiksub ja ekraanil kuvatakse "00", mis tähendab, et tihendamine on lõppenud. Vajadusel saab protsessi igal ajal katkestada, vajutades uuesti nuppu "Pitser" (2b).
7. Avage hermeetiku kaas (1), vajutades kaane lukustusnuppe (8) ja eemaldage suletud kile.

**TÄHELEPANU! Avage ülemine kate alati kohe pärast tihendamist ja ärge sulgege seda enne, kui järgmine tihend on tehtud. Enne uue tihendi tegemist oodake vähemalt 30 sekundit.**

**TÄHELEPANU! Ärge puudutage tihendusriba (6) – põletusohu.**

8. Kontrollige saadud keevitust. Kui pitser on ebaregulaarne, mittetäielik, kortsus, valge või piimjasvalge, lõigake see ja tehke protseduur uuesti.
9. Eemaldage seade vooluvõrgust.

## VAAKUMPAKEND TIHENDIGA

1. Pange pakutav toit õhu imemiseks ja pitseerige see kotti kotti. Valige kott nii, et pärast toidu sisse panemist jääks kotist veel umbes 5 cm tihendamiseks. SOUS VIDE toidu-

valmistamiseks toidu pakendamisel on soovitatav toit lõigata viiludeks või võrdseteks väikesteks tükkideks. See võimaldab sellel toiduvalmistamise ajal ühtlaselt kuumeneda.

**TÄHELEPANU! Koht kottis, kus tihend tehakse, peaks olema kuiv ja puhas. Toidu kotti panemisel määrduks korral puhastage tihendusala paberrätikuga.**

**TÄHELEPANU! Kui õhk kotist eemaldatakse, ei tohi selles olla vedelikke.**

- Ühendage seade vooluvõrku. Ekraanil (2c) kuvatakse "OO".
- Vajutage kaane lukustusnuppe (9), tõstke kaas üles (1) ja sisestage koti avatud ots õhu imikambri (3), kuid nii, et kile on juhikutes (8). Samal ajal veenduge, et foolium asetatakse reljeefse (sõtkutud) küljega ülespoole.
- Sulgege kaas ja vajutage seda alla, nii et nupud (9) teeksid iseloomuliku "klõpsu".
- Vajutage "Vac" õhu imemise ja kile tihendamise nuppu (2a). Märgutuli süttib. Esiteks imetakse õhk kilekotist välja ja suletakse seejärel. Mõne aja pärast kustub taustvalgus, seade kiirgab helisignaale ja ekraanil kuvatakse "OO", mis tähendab, et keevitusprotsess on lõppenud. Keevitusprotsessi saab igal ajal katkestada, vajutades uuesti keevitusnuppu (2a).
- Õhu imemise ja kile tihendamise funktsioonid (2a) ja kile tihendamine (2b) peatuvad protsessi lõpus automaatselt. Vajutades uuesti funktsiooninuppu, saab protsessi igal ajal lõpetada.
- Avage hermeetiku kaas (1), vajutades kaane lukustusnuppe (9) ja eemaldage suletud kile.

**TÄHELEPANU! Kui imipump töötab kauem kui 45 sekundit ja märgutuli põleb endiselt, peatage protsess – kott lekib või on imikambri valesti paigutatud. Parandage ebakorrapärasused ja proovige protsessi uuesti.**

- Avage hermeetiku kaas (1), vajutades kaane lukustusnuppe (8) ja eemaldage suletud kott.

**TÄHELEPANU! Avage ülemine kate alati kohe pärast tihendamist ja ärge sulgege seda enne, kui järgmine tihend on tehtud. Enne järgmise keevituse teostamist oodake vähemalt 40 sekundit.**

**TÄHELEPANU! Ärge puudutage tihendusriba (6) – põletusohk.**

- Kontrollige, kas õhk on korralikult välja imetud ja kas saadud keevisõmblus on õige. Defekti korral viige toit uude kotti ja korra keevitusprotsessi tihendamisega.
- Eemaldage soojustihe vooluvõrgust.

## VAAKUMPAKENDAMINE (KÄSITSI)

Mõnedel toodetel on väga õrn struktuur ja need võivad vajada väljatõmmatava õhu taseme kontrollimist, nii et saate kasutada käsitsi õhu väljatõmbamise funktsiooni. Mahlakas toidu pakendamisel väldib käsitsi imemine mahlakasest toidust vedeliku imemist.

- Pange pakutav toit kotti õhu imemiseks. Valige kott nii, et pärast toidu sisse panemist jääks kotist veel umbes 5 cm tihendamiseks.

**TÄHELEPANU! Koht kotis, kus tihend tehakse, peaks olema kuiv ja puhas. Toidu kotti panemisel määrdumise korral puhastage tihendusala paberrätikuga.**

2. Ühendage seade vooluvõrku. Ekraanil (2c) kuvatakse "00".
3. Vajutage kaanelukustuse nuppe (9) ja tõstke seadme kaas üles (1).
4. Vajutage kaane lukustusnuppe (9), tõstke kaas üles (1) ja sisestage koti avatud ots õhu imikambri (3), kuid nii, et kile on juhikutes (8). Samal ajal veenduge, et foolium asetatakse reljeefse (sõtkatud) küljega ülespoole.
5. Sulgege kaas ja vajutage seda alla, nii et nupud (9) teeksid iseloomuliku "klõpsu".
6. Vajutage ja hoidke all käsitsi "Pulse" õhu imemisnuppu (2e). Õhu kotist välja imemiseks aktiveeritakse pump. Kui soovitud imemistase on pärast tuule saavutamist saavutatud, vabastage nupp "Pulse" (2e).
7. Vajutage pitseri nuppu "Pitser" (2b). Valitud nupu all süttib märgutuli ja ekraan (5) hakkab 12 sekundiks loendama. Mõne aja pärast kustub taustvalgus, seade kiirgab helisignaale ja ekraanil kuvatakse "00", mis tähendab, et keevitusprotsess on lõppenud. Tihendusprotsessi saab igal ajal katkestada, vajutades uuesti pitseerimisnuppu (2b).
8. Avage hermeetiku kaas (1), vajutades kaane lukustusnuppe (8) ja eemaldage suletud kile.

**TÄHELEPANU! Avage ülemine kate alati kohe pärast tihendamist ja ärge sulgege seda enne, kui järgmine tihend on tehtud. Enne järgmise keevituse teostamist oodake vähemalt 40 sekundit.**

**TÄHELEPANU! Ärge puudutage tihendusriba (6) – põletusohu.**

9. Eemaldage soojustihe vooluvõrgust.

## PUHASTAMINE JA HOOLDAMINE

1. Enne puhastamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel pärast tihendamist täielikult jahtuda.

**TÄHELEPANU! Ärge kastke hermeetikut vette ega muudesse vedelikesse.**

2. Pühkige seadme välispinda niiske lapiga ja vähese pesuvahendiga ning pühkige see kuivaks.
3. Pühkige seadmeruumi sisemust kuiva lapiga. Pöörake erilist tähelepanu imikambri sisemusele.
4. Raske mustuse korral saab tihendusvarda tihendi (7) eemaldada ja pesta voolava vee all. Enne kokkupanekut kuivatage see põhjalikult.

## TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID

|                                                                            |                   |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Mudel                                                                      | MPZ-02            |
| Toiteallikas                                                               | 220-240V~ 50-60Hz |
| Võimsus                                                                    | 130W              |
| Väljalülitamise ja ooterežiimi kättesaadavus                               | saadaval          |
| Ooterežiimi energiatarve                                                   | 0,29 W            |
| Energiatarve väljalülitatud režiimis                                       | -                 |
| Energiatarve võrgu ooterežiimis                                            | -                 |
| Pärast seda läheb automaatselt ooterežiimi                                 | -                 |
| Pärast seda läheb automaatselt väljalülitusrežiimi                         | 20 min.           |
| Võrgu ooterežiimis, kui seadmel on rakendusega ühenduse loomise funktsioon | -                 |
| Võrgukaabli pikkus                                                         | 0,95 m            |



**TÄHELEPANU! MPM agd S.A. jätab endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.**

*Käesolev juhend on masintõlgitud.*

## Toote nõuetekohane kõrvaldamine (kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed)



Tootele paigutatud märgistus näitab, et toodet ei tohi selle kasutusaja lõppedes visata ära koos muude olmejäätmetega. Kasutatud seadmed võivad potentsiaalselt ohtlike ainete, segude ja komponentide sisalduse tõttu avaldada negatiivset mõju keskkonnale ja inimeste tervisele. Elektri- ja elektroonikaseadmete segamine muude jäätmetega või nende ebaprofessionaalne lahtivõtmine võib põhjustada tervisele ja keskkonnale kahjulike ainete eraldumist. Kasutatud seade tuleb toimetada kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti. Üksikasjaliku teabe saamiseks elektri- ja elektroonikajäätmete tagastamise kohta tuleb kasutajal pöörduda kohalikku kasutatud seadmete kogumispunkti või jäätmekäitlusettevõttesse.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση.
- Μην κρατάτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν παιδιά βρίσκονται κοντά στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για οποιονδήποτε άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Βγάζετε πάντα το φισ από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή πριν από τον καθαρισμό.
- Μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή, ακόμη και αν το καλώδιο δικτύου ή το φισ έχει υποστεί ζημιά - σε αυτή την περίπτωση, αναθέστε την επισκευή της συσκευής σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Μην κρεμάτε το καλώδιο τροφοδοσίας σε αιχμηρές άκρες και μην το αφήνετε να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες.

- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα με ακίδα γείωσης.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε άλλες ηλεκτρικές συσκευές, καυστήρες, κουζίνες, φούρνους κ.λπ.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.
- Βεβαιώνεστε πάντα ότι όλα τα εξαρτήματα της συσκευής έχουν τοποθετηθεί σωστά πριν ξεκινήσετε τις εργασίες.
- Η χρήση εξαρτημάτων που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα, πυρκαγιά ή τραυματισμό.
- Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές και πνευματικές ικανότητες και άτομα με απειρία και έλλειψη εξοικείωσης με τον εξοπλισμό, εφόσον παρέχεται επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού, ώστε να γίνουν κατανοητοί οι σχετικοί κίνδυνοι. Τα παιδιά χωρίς επίβλεψη δεν πρέπει να καθαρίζουν και να συντηρούν τον εξοπλισμό.
- Προσέχετε τα παιδιά ώστε να μην παίζουν με τον εξοπλισμό/τη συσκευή.

- Φυλάξτε τη συσκευή και το καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Μην βγάζετε το φισ από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Ο εξοπλισμός δεν έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με εξωτερικούς χρονοδιακόπτες ή ξεχωριστό σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην συνδέετε το βύσμα στην πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- Για την ασφάλεια των παιδιών, μην αφήνετε ελεύθερα προσβάσιμα μέρη της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, χαρτοκιβώτια, πολυστυρένιο κ.λπ.).
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με την ταινία. Κίνδυνος ασφυξίας!**



Η θερμοκρασία της ράβδου στεγανοποίησης μπορεί να είναι υψηλότερη κατά τη λειτουργία. Κίνδυνος εγκαυμάτων!

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Κάλυμμα συσκευής</li> <li>2. Πίνακας ελέγχου             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Κουμπί εξαγωγής αέρα και σφράγισης φιλμ με ενδεικτική λυχνία «Vac»</li> <li>b. Κουμπί σφράγισης φιλμ με ενδεικτική λυχνία «Seal» (σφράγιση)</li> <li>c. οθόνη</li> <li>d. κουμπί εξαγωγής αέρα από δοχείο με ενδεικτική λυχνία «Δοχείο»</li> <li>e. χειροκίνητο κουμπί εξαγωγής αέρα με ενδεικτική λυχνία «Pulse»</li> </ol> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Θάλαμος εξαγωγής αέρα</li> <li>4. Κάτω στεγανοποίηση του θαλάμου εξαγωγής</li> <li>5. Άνω στεγανοποίηση του θαλάμου εξαγωγής</li> <li>6. Μπάρα σφράγισης</li> <li>7. Φλάντζα στεγανοποιητικής ράβδου</li> <li>8. Οδηγοί ταινιών</li> <li>9. Κουμπιά κλειδώματος καλύμματος</li> <li>10. Υποδοχή για την τοποθέτηση σωλήνα εξαγωγής αέρα από δοχεία</li> </ol> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Η συσκευή σφράγισης MPZ-02 δεν περιλαμβάνει εύκαμπτο σωλήνα για την εξαγωγή αέρα από εξωτερικά δοχεία.**

## ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

1. Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία, αφαιρέστε τυχόν σακούλες, αυτοκόλλητα, υλικά πλήρωσης από πολυστυρένιο.
2. Ελέγξτε τη μονάδα για τυχόν ζημιές που μπορεί να έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά - αν έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
3. Βεβαιωθείτε ότι οι παράμετροι του ηλεκτρικού σας δικτύου αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.
4. Τοποθετήστε τη μονάδα σε μια σκληρή, σταθερή, στεγνή, οριζόντια και ομοιόμορφη επιφάνεια.

## ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η τεχνική συσκευασίας υπό κενό περιλαμβάνει την τοποθέτηση του τροφίμου σε μια σακούλα και στη συνέχεια την εξαγωγή του αέρα από τη σακούλα και το σφράγισμά της. Χρησιμοποιήστε έτοιμες θήκες ή φτιάξτε τις μόνοι σας χρησιμοποιώντας φιλμ σε ρολό (μανίκι). Φτιάχνοντας μόνοι σας τη σακούλα, μπορείτε να προσαρμόσετε το μήκος της τέλεια στις διαστάσεις του προϊόντος που

συσκευάζεται. Είναι σημαντικό το πλάτος του χρησιμοποιούμενου φιλμ να μην υπερβαίνει τα 300 mm και το φιλμ να είναι ανάγλυφο (με στίγματα). Μόνο ένα τέτοιο φιλμ μπορεί να σφραγιστεί σωστά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η συσκευασία υπό κενό ΔΕΝ υποκαθιστά την ψύξη ή την κατάψυξη. Όλα τα ευπαθή τρόφιμα που απαιτούν ψύξη πρέπει να συνεχίσουν να αποθηκεύονται στο ψυγείο ή στην κατάψυξη μετά τη συσκευασία υπό κενό.**

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΑΚΩΝ

1. Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος. Στην οθόνη (2c) θα εμφανιστεί η ένδειξη «00».
2. Πατήστε τα κουμπιά ασφάλισης του καλύμματος (9) και ανασηκώστε το κάλυμμα της συσκευής (1).
3. Ξετυλίξτε το επιθυμητό μήκος φιλμ από το ρολό και κόψτε το.
4. Τοποθετήστε το άκρο του κομμένου κομματιού της μεμβράνης στο παρέμβυσμα της μπάρας στεγανοποίησης (6), αλλά με τέτοιο τρόπο ώστε η μεμβράνη να βρίσκεται στους οδηγούς (8). Φροντίστε επίσης να τοποθετησετε το φιλμ με την ανάγλυφη (στικτή) πλευρά προς τα πάνω.
5. Κλείστε το κάλυμμα και πιέστε το προς τα κάτω, ώστε τα κουμπιά ασφάλισης του καλύμματος (9) να κάνουν ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
6. Στον πίνακα ελέγχου (2), πατήστε το κουμπί σφράγισης φιλμ «Seal» (Σφράγιση) (2b). Μόλις επιλεγεί, η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει και η οθόνη (5) θα ξεκινήσει μια αντίστροφη μέτρηση 12 δευτερολέπτων. Όταν ολοκληρωθεί η αντίστροφη μέτρηση, ο οπίσθιος φωτισμός θα σβήσει, η μονάδα θα ηχήσει και στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «00», υποδεικνύοντας το τέλος της διαδικασίας συγκόλλησης. Εάν είναι απαραίτητο, η διαδικασία μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή πατώντας ξανά το κουμπί «Σφράγιση» (2b).
7. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής σφράγισης (1) πιέζοντας τα κουμπιά ασφάλισης του καλύμματος (8) και αφαιρέστε το σφραγισμένο φιλμ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Ανοίγεται πάντα το επάνω κάλυμμα αμέσως μετά την ολοκλήρωση της σφράγισης και μην το κλείνετε μέχρι να πραγματοποιηθεί η επόμενη σφράγιση. Περιμένετε τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα πριν συγκολλήσετε ξανά.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην αγγίζετε τη ράβδο στεγανοποίησης (6) - κίνδυνος εγκαυμάτων.**

8. Επιθεωρήστε τη συγκόλληση που προκύπτει. Εάν η συγκόλληση είναι ακανόνιστη, ατελής, ρυτιδωμένη, λευκή ή γαλακτώδης λευκή, κόψτε την και επαναλάβετε τη διαδικασία.
9. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.

## ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΕΝΟΥ ΜΕ ΣΦΡΑΓΙΣΗ

1. Τοποθετήστε το τρόφιμο που προορίζεται να εξαχθεί από τον αέρα και να σφραγιστεί στη σακούλα. Επιλέξτε τη σακούλα με τέτοιο τρόπο ώστε, μετά την τοποθέτηση του τροφίμου, να απομένουν περίπου 5 εκατοστά σακούλας για να γίνει η σφράγιση. Όταν συσκευάζετε τρόφιμα για μαγείρεμα SOUS VIDE, συνιστάται να τα κόβετε σε φέτες ή σε ίσα μικρά κομμάτια. Αυτό θα επιτρέψει την ομοιόμορφη θέρμανση κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η περιοχή του σάκου όπου πρόκειται να γίνει η σφράγιση πρέπει να είναι στεγνή και καθαρή. Καθαρίστε την περιοχή σφράγισης με μια χαρτοπετσέτα, εάν λερωθεί όταν τοποθετείτε τρόφιμα στη σακούλα.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εάν ο αέρας αφαιρεθεί από τη σακούλα, δεν πρέπει να υπάρχουν υγρά στη σακούλα.**

2. Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος. Στην οθόνη (2c) θα εμφανιστεί η ένδειξη «00».
3. Πατήστε τα κουμπιά ασφάλισης του καπακιού (9), ανασηκώστε το καπάκι (1) και εισάγετε το ανοιχτό άκρο της σακούλας στο θάλαμο εξαγωγής αέρα (3), αλλά με τέτοιο τρόπο ώστε η μεμβράνη να βρίσκεται στους οδηγούς (8). Ταυτόχρονα, φροντίστε να τοποθετήσετε το φιλμ με την ανάγλυφη (στικτή) πλευρά προς τα πάνω.
4. Κλείστε το κάλυμμα και πιέστε το προς τα κάτω, ώστε τα κουμπιά (9) να κάνουν ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
5. Πατήστε το κουμπί «Vac» (2a) για την εξαγωγή αέρα και τη σφράγιση μεμβράνης. Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει. Πρώτα, ο αέρας θα αφαιρεθεί από την πλαστική σακούλα και στη συνέχεια θα σφραγιστεί. Μετά από λίγο, ο οπίσθιος φωτισμός θα σβήσει, η μονάδα θα ηχήσει και στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «00» για να υποδείξει το τέλος της διαδικασίας συγκόλλησης. Η διαδικασία συγκόλλησης μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή πατώντας ξανά το κουμπί συγκόλλησης (2a).
6. Οι λειτουργίες εξαγωγής αέρα και σφράγισης φιλμ (2a) και σφράγισης φιλμ (2b) σταματούν αυτόματα στο τέλος της διαδικασίας. Πατώντας ξανά το κουμπί λειτουργίας, η διαδικασία μπορεί να τερματιστεί ανά πάσα στιγμή.
7. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής σφράγισης (1) πατώντας τα κουμπιά ασφάλισης του καλύμματος (9) και αφαιρέστε το σφραγισμένο φιλμ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εάν η αντλία εξαγωγής αέρα λειτουργεί για περισσότερο από 45 δευτερόλεπτα και η ενδεικτική λυχνία εξακολουθεί να είναι αναμμένη, διακόψτε τη διαδικασία - η σακούλα έχει διαρροή ή έχει τοποθετηθεί λανθασμένα στο θάλαμο εξαγωγής. Διορθώστε τις ανωμαλίες και επαναλάβετε τη διαδικασία.**

8. Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής σφράγισης (1) πατώντας τα κουμπιά ασφάλισης καπακιού (8) και αφαιρέστε τη σφραγισμένη σακούλα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Ανοίγεται πάντα το επάνω κάλυμμα αμέσως μετά την ολοκλήρωση της σφράγισης και μην το κλείνετε μέχρι να πραγματοποιηθεί η επόμενη σφράγιση. Περιμένετε τουλάχιστον 40 δευτερόλεπτα πριν συγκολλήσετε ξανά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Μην αγγίζετε τη ράβδο στεγανοποίησης (6) - κίνδυνος εγκαυμάτων.

9. Ελέγξτε ότι ο αέρας έχει εξαχθεί σωστά και ότι η συγκόλληση που προκύπτει είναι σωστή. Σε περίπτωση ελαττώματος, μεταφέρετε το τρόφιμο σε νέα σακούλα και επαναλάβετε τη διαδικασία εξαγωγής με σφράγιση.
10. Αποσυνδέστε το μηχάνημα σφράγισης από την παροχή ρεύματος.

### ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΥΠΟ ΚΕΝΟ (ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ)

Ορισμένα προϊόντα έχουν πολύ ευαίσθητη υφή και μπορεί να απαιτούν έλεγχο του επιπέδου του εξαγόμενου αέρα, οπότε μπορεί να θέλετε να χρησιμοποιήσετε τη χειροκίνητη λειτουργία εξαγωγής αέρα. Όταν συσκευάζετε ζουμερά τρόφιμα, η χειροκίνητη εξαγωγή αποφεύγει την αναρρόφηση υγρών από τα ζουμερά τρόφιμα.

1. Τοποθετήστε τα τρόφιμα που προορίζονται για εξαγωγή αέρα μέσα στη σακούλα. Επιλέξτε τη σακούλα με τέτοιο τρόπο ώστε, μετά την τοποθέτηση του τροφίμου, να απομένουν περίπου 5 εκατοστά σακούλας για να γίνει η σφράγιση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Η περιοχή του σάκου όπου πρόκειται να γίνει η σφράγιση πρέπει να είναι στεγνή και καθαρή. Καθαρίστε την περιοχή σφράγισης με μια χαρτοπετσέτα, εάν λερωθεί όταν τοποθετείτε τρόφιμα στη σακούλα.

2. Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος. Στην οθόνη (2c) θα εμφανιστεί η ένδειξη «00».
3. Πατήστε τα κουμπιά ασφάλισης του καλύμματος (9) και ανασηκώστε το κάλυμμα της συσκευής (1).
4. Πατήστε τα κουμπιά ασφάλισης του καπακιού (9), ανασηκώστε το καπάκι (1) και εισάγετε το ανοιχτό άκρο της σακούλας στο θάλαμο εξαγωγής αέρα (3), αλλά με τέτοιο τρόπο ώστε η μεμβράνη να βρίσκεται στους οδηγούς (8). Ταυτόχρονα, φροντίστε να τοποθετήσετε το φιλμ με την ανάγλυφη (στικτή) πλευρά προς τα πάνω.
5. Κλείστε το κάλυμμα και πιέστε το προς τα κάτω, ώστε τα κουμπιά (9) να κάνουν ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
6. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί χειροκίνητης εξαγωγής αέρα «Pulse» (2e). Μια αντλία ενεργοποιείται για την εξαγωγή του αέρα από τη σακούλα. Αφήστε το κουμπί «Pulse» (2e) όταν επιτευχθεί το κατάλληλο επίπεδο αναρρόφησης.
7. Πατήστε το κουμπί «Σφράγιση» (2b). Μια ενδεικτική λυχνία θα ανάψει κάτω από το επιλεγμένο κουμπί και η οθόνη (5) θα αρχίσει να μετρά αντίστροφα 12 δευτερόλεπτα. Μετά από λίγο, ο οπισθιος φωτισμός θα σβήσει, η μονάδα θα ηχήσει και στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «00» για να υποδείξει το τέλος της διαδικασίας συγκόλλησης.

Η διαδικασία συγκόλλησης μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή πατώντας ξανά το κουμπί συγκόλλησης (2b).

8. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής σφράγισης (1) πιέζοντας τα κουμπιά ασφάλισης του καλύμματος (8) και αφαιρέστε το σφραγισμένο φιλμ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Ανοίγεται πάντα το επάνω κάλυμμα αμέσως μετά την ολοκλήρωση της σφράγισης και μην το κλείνετε μέχρι να πραγματοποιηθεί η επόμενη σφράγιση. Περιμένετε τουλάχιστον 40 δευτερόλεπτα πριν συγκολλήσετε ξανά.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην αγγίζετε τη ράβδο στεγανοποίησης (6) - κινδυνός εγκαυμάτων.**

9. Αποσυνδέστε το μηχάνημα σφράγισης από την παροχή ρεύματος.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος και περιμένετε μέχρι να κρυώσει εντελώς μετά τη συγκόλληση, προτού το καθαρίσετε.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην βυθίζετε το σφραγιστικό σε νερό ή άλλα υγρά.**

2. Σκουπίστε το περίβλημα της μονάδας με ένα υγρό πανί και λίγο απορρυπαντικό και, στη συνέχεια, σκουπίστε το για να στεγνώσει.
3. Σκουπίστε το εσωτερικό του χώρου της συσκευής με ένα στεγνό πανί. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στο εσωτερικό του θαλάμου εξαγωγής.
4. Το παρέμβυσμα της μπάρας στεγανοποίησης (7) μπορεί να αφαιρεθεί και να πλυθεί κάτω από τρεχούμενο νερό σε περίπτωση έντονης ρύπανσης. Στεγνώστε το καλά πριν από την επανασυναρμολόγηση.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

|                                                     |                   |
|-----------------------------------------------------|-------------------|
| Μοντέλο                                             | MPZ-02            |
| Παροχή ρεύματος                                     | 220-240V~ 50-60Hz |
| Ισχύς                                               | 130W              |
| Διαθέσιμες λειτουργίες απενεργοποίησης και αναμονής | διαθέσιμο         |
| Κατανάλωση ισχύος σε κατάσταση αναμονής             | 0,29 W            |
| Κατανάλωση ισχύος σε κατάσταση απενεργοποίησης      | -                 |

|                                                                                  |          |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Κατανάλωση ισχύος σε κατάσταση αναμονής δικτύου                                  | -        |
| Μπαίνει αυτόματα σε κατάσταση αναμονής μετά από                                  | -        |
| Μπαίνει αυτόματα σε λειτουργία τερματισμού λειτουργίας μετά από                  | 20 λεπτά |
| Λειτουργία αναμονής δικτύου εάν η συσκευή διαθέτει λειτουργία σύνδεσης εφαρμογών | -        |
| Μήκος καλωδίου δικτύου                                                           | 0,95 m   |



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Η MPM agd S.A. διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε τεχνικές αλλαγές.**

*Αυτό δήλωση μεταφράστηκε αυτόματα.*

## Ορθή διάθεση του προϊόντος (απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού)



Η σήμανση στο προϊόν υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του. Ο απόβλητος εξοπλισμός μπορεί να έχει επιβλαβείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία λόγω της πιθανής περιεκτικότητάς του σε επικίνδυνες ουσίες, μείγματα και συστατικά. Η ανάμιξη ηλεκτρολογικών αποβλήτων με άλλα απόβλητα ή η μη επαγγελματική αποσυναρμολόγησή τους μπορεί να οδηγήσει στην απελευθέρωση ουσιών επιβλαβών για την υγεία και το περιβάλλον. Μεταφέρετε τη χρησιμοποιημένη συσκευή σε ένα σημείο συλλογής αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με τον τόπο απόρριψης των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, ο χρήστης θα πρέπει να επικοινωνήσει με το δημοτικό σημείο συλλογής ή την εγκατάσταση επεξεργασίας αποβλήτων.

## SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE

- Please read the instruction manual carefully before use.
- Do not hold the device with wet hands.
- Be especially careful when children are near the appliance.
- Do not use the device for purposes other than its intended use.
- Do not leave the device unattended while operating.
- Always unplug the appliance from the wall outlet when not in use or before cleaning.
- Do not use a damaged device, even if the power cord or plug is damaged – in such a case, return the device to an authorised service centre for repair.
- Do not use the device outdoors.
- Do not hang the power cord over sharp edges or allow it to touch hot surfaces.
- The device should be connected to a power outlet with a grounding pin.
- Do not place the device near other electrical appliances, burners, stoves, ovens, etc.
- The appliance is intended for home use only.

- Before starting work, always make sure that all device components are properly installed.
- The use of accessories not recommended by the manufacturer may result in damage to the device, fire or personal injury.
- This equipment may be used by children of 8 years of age or older, persons with reduced physical, mental abilities and persons lacking experience and knowledge of the equipment, if supervision or instruction is provided regarding the safe use of the equipment so that the hazards involved are understood. Children should not perform cleaning or maintenance of the equipment without supervision.
- Please supervise children to ensure they do not play with the equipment/device.
- Keep the device and its cable out of the reach of children under 8 years of age.
- Do not remove the plug from the wall outlet by pulling on the cord.
- The equipment is not designed to operate using external time switches or a separate remote control system.
- Do not insert the plug into the wall outlet with wet hands.

- For children's safety, please do not leave any parts of the packaging freely accessible (plastic bags, cardboard, polystyrene, etc.).
- **WARNING! Do not allow children to play with foil. Danger of suffocation!**



**The temperature of the sealing bar may be higher during operation. Risk of burns!**

#### DEVICE DESCRIPTION

- |                                                                             |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1. Device cover                                                             | e. manual air extraction button with "Pulse" indicator light     |
| 2. Control panel                                                            |                                                                  |
| a. air suction and foil welding button with "Vac" indicator light           | 3. Air suction chamber                                           |
| b. foil sealing button with "Seal" indicator light                          | 4. Lower suction chamber seal                                    |
| c. display                                                                  | 5. Upper suction chamber seal                                    |
| d. button for vacuuming air from containers with indicator light "Canister" | 6. Sealing strip                                                 |
|                                                                             | 7. Sealing strip seal                                            |
|                                                                             | 8. Foil guides                                                   |
|                                                                             | 9. Lid lock buttons                                              |
|                                                                             | 10. Socket for mounting a hose for sucking air out of containers |

**The MPZ-02 welder does not include a hose for sucking air from external containers.**

#### BEFORE FIRST USE

1. Remove the device from the packaging, remove any bags, stickers, and Styrofoam fillers.
2. Inspect the device for damage that may have occurred during transport – if in doubt, contact your dealer.
3. Make sure that the parameters of your electrical network correspond to the data on the device's rating plate.
4. Place the device on a hard, stable, dry, horizontal and even surface.

## USE OF THE DEVICE

The vacuum packaging technique involves placing food in a bag, then sucking the air out of the bag and sealing it. You can use ready-made bags or make them yourself using foil on a roll (sleeve). Making the bag yourself allows you to perfectly adjust its length to the dimensions of the packaged food product. It is important that the width of the foil used does not exceed 300 mm and that the foil is made using the embossing technique (knurled). Only such foil can be welded properly.

**ATTENTION! Vacuum packaging is NOT a substitute for refrigeration or freezing. Any perishable food that requires refrigeration must continue to be stored in the refrigerator or freezer after being vacuum packed.**

## PREPARING BAGS

1. Connect the device to the mains. The display (2c) will show "00".
2. Press the cover lock buttons (9) and lift the device cover (1).
3. Unwind the desired length of foil from the roll and cut it.
4. Place the end of the cut piece of foil on the seal of the sealing bar (6), but make sure that the foil is in the guides (8). Also make sure to place the foil with the embossed (knurled) side up.
5. Close the cover and press it until the cover lock buttons (9) make a characteristic "click".
6. On the control panel (2), press the "Seal" film sealing button (2b). Once selected, the indicator light will come on and a 12-second countdown will start on the display (5). Once the countdown is complete, the backlight will turn off, the device will emit a beep and the display will show "00", which indicates the end of the welding process. If necessary, the process can be interrupted at any time by pressing the "Seal" button (2b) again.
7. Open the sealer cover (1) by pressing the cover lock buttons (8) and remove the sealed foil.

**ATTENTION! Always open the top cover immediately after welding and do not close it until the next weld is completed. Wait at least 30 seconds before making another weld.**

**ATTENTION! Do not touch the sealing bar (6) – risk of burns.**

8. Inspect the obtained weld. If the seal is irregular, incomplete, wrinkled, white or milky white, cut it off and repeat the procedure.
9. Disconnect the device from the mains.

## VACUUM PACKAGING WITH SEALING

1. Place the food intended to be sucked out and sealed in the bag into the bag. Select the bag so that after inserting the food there is approximately 5 cm of the bag left for sealing. When packaging food for SOUS VIDE cooking, it is advisable to cut the food into slices or small equal pieces. This will allow for even heating during cooking.

**ATTENTION! The place in the bag where the seal will be made should be dry and clean. If it becomes dirty when putting food into the bag, clean the seal with a paper towel.**

**ATTENTION! When air is removed from the bag there must be no fluids in it.**

2. Connect the device to the mains. The display (2c) will show "00".
3. Press the lid lock buttons (9), lift the lid (1) and insert the open end of the bag into the air suction chamber (3), but make sure that the foil is in the guides (8). At the same time, make sure to place the foil with the embossed (knurled) side up.
4. Close the cover and press it until the buttons (9) make a characteristic "click".
5. Press the "Vac" air suction and foil sealing button (2a). The indicator light will come on. First, the air is sucked out of the plastic bag and then it is sealed. After a while, the backlight will turn off, the device will emit beeps, and the display will show "00", which means the welding process is complete. The welding process can be interrupted at any time by pressing the welding button (2a) again.
6. The air suction and film welding (2a) and film welding (2b) functions stop automatically after the process is completed. By pressing the function button again the process can be ended at any time.
7. Open the sealer cover (1) by pressing the cover lock buttons (9) and remove the sealed foil.

**ATTENTION! If the air suction pump works for more than 45 seconds and the indicator light is still on, stop the process - the bag is leaking or incorrectly placed in the suction chamber. Correct any irregularities and retry the process.**

8. Open the sealer cover (1) by pressing the cover lock buttons (8) and remove the sealed bag.

**ATTENTION! Always open the top cover immediately after welding and do not close it until the next weld is completed. Wait at least 40 seconds before making another weld.**

**ATTENTION! Do not touch the sealing bar (6) – risk of burns.**

9. Check whether the air has been extracted properly and whether the weld obtained is correct. In case of defect, transfer the food to a new bag and repeat the suction and sealing process.
10. Disconnect the welding machine from the power supply.

## VACUUM PACKAGING (MANUAL)

Some products have a very delicate structure and may require control over the level of extracted air, so you can use the manual air extraction function. When packaging juicy foods, manual suction helps avoid sucking liquid out of juicy foods.

1. Place the food to be vacuumed into the bag. Select the bag so that after inserting the food there is approximately 5 cm of the bag left for sealing.

**ATTENTION! The place in the bag where the seal will be made should be dry and clean. If it becomes dirty when putting food into the bag, clean the seal with a paper towel.**

2. Connect the device to the mains. The display (2c) will show "00".
3. Press the cover lock buttons (9) and lift the device cover (1).
4. Press the lid lock buttons (9), lift the lid (1) and insert the open end of the bag into the air suction chamber (3), but make sure that the foil is in the guides (8). At the same time, make sure to place the foil with the embossed (knurled) side up.
5. Close the cover and press it until the buttons (9) make a characteristic "click".
6. Press and hold the manual air purge button "Pulse" (2e). The pump starts sucking air out of the bag. When the desired level of air suction is reached, release the "Pulse" button (2e).
7. Press the "Seal" sealing button (2b). The indicator light under the selected button will light up and the time on the display (5) will start counting down from 12 seconds. After a while, the backlight will turn off, the device will emit beeps, and the display will show "00", which means the welding process is complete. The welding process can be interrupted at any time by pressing the welding button (2b) again.
8. Open the sealer cover (1) by pressing the cover lock buttons (8) and remove the sealed foil.

**ATTENTION! Always open the top cover immediately after welding and do not close it until the next weld is completed. Wait at least 40 seconds before making another weld.**

**ATTENTION! Do not touch the sealing bar (6) – risk of burns.**

9. Disconnect the welding machine from the power supply.

## CLEANING AND MAINTENANCE

1. Before cleaning, disconnect the device from the power supply and wait until it cools down completely after welding.

**ATTENTION! Do not immerse the welder in water or other liquids.**

2. Wipe the device casing with a damp cloth and a little detergent, then wipe dry.

3. Wipe the inside of the device chamber with a dry cloth. Pay special attention to the inside of the suction chamber.
4. If the sealing strip (7) is heavily soiled, you can dismantle it and wash it under running water. Dry it thoroughly before reassembling.

## TECHNICAL DATA

|                                                                                    |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Model                                                                              | MPZ-02            |
| Power supply                                                                       | 220-240V~ 50-60Hz |
| Power                                                                              | 130W              |
| Availability of the shutdown and standby mode                                      | available         |
| Power consumption in standby mode                                                  | 0,29 W            |
| Power consumption in the shutdown mode                                             | -                 |
| Power consumption in network standby mode                                          | -                 |
| Automatically goes into standby mode after                                         | -                 |
| Automatically goes into the shutdown mode after                                    | 20 min.           |
| Network standby mode, if the device has a connection function with the application | -                 |
| Length of mains cable                                                              | 0,95 m            |



**ATTENTION! MPM agd SA reserves the right to make technical changes.**

*This manual has been translated automatically.*

## Proper disposal of the product (waste electrical and electronic equipment)



Marking on the product indicates that after the service-life of the product expires, it should not be disposed with other type of municipal waste. Used equipment may have a negative impact on the environment and health of people due to potentially containing hazardous substances, mixtures and components. Mixing electric waste with other types of waste or disassembling those in an unprofessional manner may cause a release of substances that are hazardous to the environment and health. Used equipment should be handed-over to a point for collection of electric waste. In order to obtain detailed information regarding the electric waste collection points, the user should contact the municipal point of electric waste collection or used equipment processing department.

## CONSEJOS SOBRE LA SEGURIDAD DE USO

- Por favor, lee atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de usarlo.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas.
- Tenga especial cuidado cuando hay niños en las proximidades del dispositivo.
- No utilices el dispositivo para fines distintos a los previstos.
- No dejes el dispositivo sin supervisión mientras esté en uso.
- Siempre desenchufe el enchufe cuando no esté usando el dispositivo o antes de limpiarlo.
- No utilices el dispositivo si está dañado, tampoco si el cable de alimentación o el enchufe están dañados – en este caso, entrega el dispositivo para su reparación en un punto de servicio autorizado.
- No utilice el dispositivo al aire libre.
- No cuelgue el cable de alimentación sobre bordes afilados y no permites que toque superficies calientes.
- El dispositivo debe estar conectado a una toma de corriente con un pin de conexión a tierra.

- No coloques el dispositivo cerca de las cocinas eléctricas y de gas, quemadores, hornos, etc.
- El dispositivo está diseñado únicamente para uso doméstico.
- Antes de comenzar a trabajar, asegúrese siempre de que todas las partes del dispositivo estén instaladas correctamente.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede dañar el dispositivo, provocar un incendio o causar lesiones.
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de por lo menos 8 años de edad, por personas con capacidades físicas o mentales reducidas y por personas que no disponen de experiencia ni de conocimiento del dispositivo, siempre que se les supervise o se les proporcione instrucción para utilizar el equipo de manera segura, de modo que se puedan comprender los riesgos asociados a su uso. Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento del dispositivo sin supervisión.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el equipo/dispositivo.
- Mantenga el dispositivo y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

- No desconectes el enchufe de la red tirando del cable.
- El equipo no está diseñado para funcionar con temporizadores externos o con un sistema de control remoto independiente.
- No conecte el enchufe a la toma de corriente con las manos mojadas.
- Por la seguridad de los niños, por favor no permitir su acceso a ninguna parte del embalaje (bolsas de plástico, cartones, poliestireno, etc.).
- **¡ADVERTENCIA! No dejes que los niños jueguen con el film de plástico. ¡Peligro de asfixia!**



**Mientras el dispositivo está en funcionamiento, la temperatura de la barra selladora puede ser más alta. ¡Peligro de quemaduras!**

#### DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

- |    |                                                                          |    |                                                                        |
|----|--------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Cubierta del dispositivo                                                 | d. | Botón de succión de aire de contenedores con luz indicadora "Canister" |
| 2. | Panel de control                                                         | e. | Botón de succión de aire manual con luz indicadora "Pulse"             |
| a. | Botón de succión de aire y soldadura de láminas con luz indicadora "Vac" | 3. | Cámara de succión de aire                                              |
| b. | Botón de sellado de lámina con luz indicadora "Seal"                     | 4. | Junta inferior de la cámara de aspiración.                             |
| c. | mostrar                                                                  |    |                                                                        |

- |                                            |                                                                      |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 5. Sello superior de la cámara de succión. | 9. Botones de bloqueo de la tapa                                     |
| 6. tira de sellado                         | 10. Toma para montar una manguera para aspirar aire de contenedores. |
| 7. Junta de tira de sellado                |                                                                      |
| 8. Guías de láminas                        |                                                                      |

**La soldadora MPZ-02 no incluye manguera para aspirar aire de contenedores externos.**

## ANTES DEL PRIMER USO

1. Saque el dispositivo del embalaje, retire las bolsas, pegatinas y rellenos de poliestireno.
2. Inspeccione el dispositivo para detectar cualquier daño que pueda ocurrir durante el transporte; en caso de duda, comuníquese con el vendedor.
3. Asegúrese de que los parámetros de su red eléctrica se correspondan con los datos de la placa de características del dispositivo.
4. Coloca el dispositivo sobre una superficie dura, plana, uniforme y nivelada.

## USO DEL DISPOSITIVO

La técnica de envasado al vacío consiste en colocar los alimentos en una bolsa, luego aspirar el aire de la bolsa y sellarla. Debe utilizar bolsas ya preparadas o hacerlas usted mismo con papel de aluminio en rollo (manga). Realizar la bolsa usted mismo le permitirá ajustar perfectamente su longitud a las dimensiones del producto alimenticio envasado. Es importante que el ancho de la lámina utilizada no supere los 300 mm y que la lámina esté realizada mediante la técnica de estampado (moleteado). Sólo este tipo de láminas se pueden soldar correctamente.

**¡ATENCIÓN! El envasado al vacío NO sustituye a la refrigeración o la congelación. Cualquier alimento perecedero que requiera refrigeración debe seguir almacenándose en el frigorífico o congelador después del envasado al vacío.**

## PREPARACIÓN DE LAS BOLSAS

1. Conecta el dispositivo a la red. La pantalla (2c) mostrará "00".
2. Presione los botones de bloqueo de la cubierta (9) y levante la cubierta del dispositivo (1).
3. Desenrolle la longitud deseada de papel de aluminio del rollo y córtelo.

- Coloque el extremo del trozo de lámina cortado sobre la junta de sellado (6), pero de manera que la lámina quede en las guías (8). También asegúrese de colocar el papel de aluminio con el lado en relieve (moleteado) hacia arriba.
- Cierre la tapa y presiónela para que los botones de bloqueo de la tapa (9) hagan un "clic" característico.
- En el panel de control (2), presione el botón de sellado de lámina "Seal" (2b). Tras seleccionarlo, el testigo se encenderá y en el display (5) comenzará una cuenta atrás de 12 segundos. Cuando finalice la cuenta atrás, la luz de fondo se apagará, el dispositivo emitirá un sonido y aparecerá "00" en la pantalla, lo que significa que el proceso de soldadura se ha completado. Si es necesario, el proceso se puede interrumpir en cualquier momento presionando nuevamente el botón "Sellar" (2b).
- Abra la cubierta de la soldadora (1) presionando los botones de bloqueo de la cubierta (8) y retire la lámina soldada.

**¡ATENCIÓN! Abra siempre la cubierta superior inmediatamente después de completar la soldadura y no la cierre hasta que se complete la siguiente soldadura. Espere al menos 30 segundos antes de realizar otra soldadura.**

**¡ATENCIÓN! No tocar la tira de sellado (6): peligro de quemaduras.**

- Verificar la soldadura obtenida. Si la soldadura es irregular, incompleta, arrugada, blanca o blanca lechosa, córtela y repita el procedimiento.
- Conecta el dispositivo a la red.

## ENVASADO AL VACÍO CON SELLADO

- Coloque los alimentos que desea aspirar sin aire y séllelos en la bolsa. Seleccione la bolsa de modo que después de agregar la comida, todavía queden unos 5 cm de bolsa para sellar. A la hora de envasar alimentos para cocción SOUS VIDE, es aconsejable cortarlos en rodajas o incluso en trozos pequeños. Esto permitirá un calentamiento uniforme durante la cocción.

**¡ATENCIÓN! El lugar de la bolsa donde se realizará el sello debe estar seco y limpio. Si se ensucia al meter comida en la bolsa, limpia el sello con una toalla de papel.**

**¡ATENCIÓN! Si se elimina el aire de la bolsa, no debe haber líquidos en ella.**

- Conecta el dispositivo a la red. La pantalla (2c) mostrará "00".
- Presione los botones de bloqueo de la cubierta (9), levante la cubierta (1) e inserte el extremo abierto de la bolsa en la cámara de succión de aire (3), pero de tal manera que el papel de aluminio quede en las guías (8). Al mismo tiempo, asegúrese de colocar el papel de aluminio con el lado en relieve (moleteado) hacia arriba.
- Cierre la tapa y presiónela para que los botones (9) hagan un característico "clic".
- Presione el botón de succión de aire y sellado de lámina "Vac" (2a). La luz indicadora se encenderá. Primero, se succionará el aire de la bolsa de aluminio y luego se soldará.

Después de un tiempo, la luz de fondo se apagará, el dispositivo emitirá señales de sonido y aparecerá "00" en la pantalla, lo que significa que el proceso de soldadura se ha completado. El proceso de soldadura se puede interrumpir en cualquier momento presionando nuevamente el botón de soldadura (2a).

- Las funciones de succión de aire y soldadura de láminas (2a) y soldadura de láminas (2b) se detienen automáticamente cuando se completa el proceso. Pulsando de nuevo el botón de función se puede finalizar el proceso en cualquier momento.
- Abra la cubierta de la soldadora (1) presionando los botones de bloqueo de la cubierta (9) y retire la lámina soldada.

**¡ATENCIÓN! Si la bomba de succión de aire funciona por más de 45 segundos y la luz indicadora aún está encendida, detenga el proceso: la bolsa tiene fugas o está mal colocada en la cámara de succión. Corrija las irregularidades y repita el proceso.**

- Abra la tapa del sellador (1) presionando los botones de bloqueo de la tapa (8) y retire la bolsa sellada.

**¡ATENCIÓN! Abra siempre la cubierta superior inmediatamente después de completar la soldadura y no la cierre hasta que se complete la siguiente soldadura. Espere al menos 40 segundos antes de realizar otra soldadura.**

**¡ATENCIÓN! No tocar la tira de sellado (6): peligro de quemaduras.**

- Compruebe si el aire ha sido aspirado correctamente y si la soldadura es correcta. En caso de defecto, transfiera el alimento a una bolsa nueva y repita el proceso de succión y sellado.
- Desconecte la soldadora de la fuente de alimentación.

## ENVASADO AL VACÍO (MANUAL)

Algunos productos tienen una estructura muy delicada y pueden requerir control sobre el nivel de aire aspirado, por lo que puedes utilizar la función de succión de aire manual. Al envasar alimentos jugosos, la succión manual ayuda a evitar que se succione líquido de los alimentos jugosos.

- Coloque en la bolsa los alimentos destinados a succionar el aire. Seleccione la bolsa de modo que después de agregar la comida, todavía queden unos 5 cm de bolsa para sellar.

**¡ATENCIÓN! El lugar de la bolsa donde se realizará el sellado debe estar seco y limpio. Si se ensucia al meter comida en la bolsa, limpia el sello con una toalla de papel.**

- Conecta el dispositivo a la red. La pantalla (2c) mostrará "00".
- Presione los botones de bloqueo de la cubierta (9) y levante la cubierta del dispositivo (1).
- Presione los botones de bloqueo de la cubierta (9), levante la cubierta (1) e inserte el extremo abierto de la bolsa en la cámara de succión de aire (3), pero de tal manera que

el papel de aluminio quede en las guías (8). Al mismo tiempo, asegúrese de colocar el papel de aluminio con el lado en relieve (moletado) hacia arriba.

5. Cierre la tapa y presiónela para que los botones (9) hagan un característico “clic”.
6. Mantenga presionado el botón de extracción de aire manual “Pulse” (2e). La bomba comienza a aspirar el aire de la bolsa. Cuando se alcance el nivel adecuado de extracción de aire, suelte el botón “Pulse” (2e).
7. Presione el botón “Sellar” (2b). La luz indicadora debajo del botón seleccionado se encenderá y la pantalla (5) comenzará a contar 12 segundos. Después de un tiempo, la luz de fondo se apagará, el dispositivo emitirá señales de sonido y aparecerá “00” en la pantalla, lo que significa que el proceso de soldadura se ha completado. El proceso de soldadura se puede interrumpir en cualquier momento presionando nuevamente el botón de soldadura (2b).
8. Abra la cubierta de la soldadora (1) presionando los botones de bloqueo de la cubierta (8) y retire la lámina soldada.

**¡ATENCIÓN! Abra siempre la cubierta superior inmediatamente después de completar la soldadura y no la cierre hasta que se complete la siguiente soldadura. Espere al menos 40 segundos antes de realizar otra soldadura.**

**¡ATENCIÓN! No tocar la tira de sellado (6): peligro de quemaduras.**

9. Desconecte la soldadora de la fuente de alimentación.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Antes de limpiar, desenchufe el dispositivo y espere hasta que se enfríe por completo después de soldar.

**¡ATENCIÓN! ¡No sumerjas el dispositivo en agua u otros líquidos!**

2. Limpie la carcasa del dispositivo con un paño húmedo y un poco de detergente y luego séquela.
3. Limpie el interior de la cámara del dispositivo con un paño seco. Preste especial atención al interior de la cámara de succión.
4. Si está muy sucia, puede quitar la junta de estanqueidad (7) y lavarla con agua corriente. Séquelo bien antes de volver a montarlo.

## DATOS TÉCNICOS

|                                                                                        |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Modelo                                                                                 | MPZ-02            |
| Alimentación                                                                           | 220-240V~ 50-60Hz |
| Potencia                                                                               | 130W              |
| Disponibilidad de los modos apagado y en espera                                        | disponible        |
| Consumo de energía en espera                                                           | 0,29 W            |
| Consumo de energía en modo apagado                                                     | -                 |
| Consumo de energía en modo de espera de red                                            | -                 |
| Entra automáticamente en modo de espera después de                                     | -                 |
| Entra automáticamente en el modo de apagado después de                                 | 20 min.           |
| Modo de espera de red si el dispositivo tiene la función de conectarse a la aplicación | -                 |
| Longitud del cable de red                                                              | 0,95 m            |



**¡ATENCIÓN!** La empresa MPM agd S.A. se reserva el derecho a realizar cambios técnicos.

*Este manual ha sido traducido a máquina.*

## Eliminación correcta del producto (aparatos eléctricos y electrónicos usados)



La etiqueta colocada en el producto indica que el producto no debe desecharse después de la vida útil con otros residuos domésticos. El aparato usado puede tener efectos nocivos sobre el medio ambiente y la salud de personas, debido al posible contenido de sustancias, mezclas y componentes peligrosos. La mezcla de los desechos electrónicos con otros residuos o su desmontaje no profesional puede dar lugar a la liberación de sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente. El aparato usado deberá entregarse al punto de recepción de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos usados. Con el fin de obtener información detallada sobre el lugar de entrega de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, el usuario deberá ponerse en contacto con el punto de recogida municipal de aparatos usados o con la planta procesadora de aparatos usados.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.
- Ne manipulez pas l'appareil avec des mains mouillées.
- Faites particulièrement attention lorsque des enfants se trouvent à proximité de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles pour lequel il a été conçu.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement !
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas ou avant de le nettoyer.
- N'utilisez pas l'appareil endommagé, de même si le cordon d'alimentation ou la prise sont endommagés, auquel cas faites-le réparer par un centre de service agréé.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- N'accrochez pas le cordon d'alimentation de l'appareil à des bords coupants et ne le laissez pas entrer en contact avec des surfaces chaudes.
- L'appareil doit être branché à une prise de courant munie d'une broche de mise à la terre.

- Ne placez pas l'appareil à proximité d'autres appareils électriques, de brûleurs, de cuisinières, de fours, etc.
- L'appareil est destiné à un usage domestique uniquement.
- Assurez-vous toujours que toutes les pièces de l'appareil sont correctement installées avant de commencer l'utilisation.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut endommager l'appareil, provoquer un incendie ou des blessures.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants non surveillés ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien de l'équipement.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil ni avec son équipement.

- Gardez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation de l'appareil pour le débrancher.
- L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec une minuterie externe ou d'un système de télécommande séparé.
- Ne branchez pas la fiche à une prise de courant avec les mains mouillées.
- Pour la sécurité des enfants, veuillez ne pas laisser les parties de l'emballage librement accessibles (sacs en plastique, boîtes en carton, polystyrène, etc.).
- **AVERTISSEMENT ! Ne laissez pas les enfants jouer avec du film plastique. Risque d'asphyxie!**



**La température de la barre de soudure peut être plus élevée pendant le fonctionnement. Risque de brûlure !**

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- |                                                                                 |                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Couvercle de l'appareil                                                      | 3. Chambre d'extraction d'air                                                  |
| 2. Panneau de commande                                                          | 4. Joint inférieur de la chambre d'extraction                                  |
| a. Bouton d'extraction d'air et de scellage du film avec témoin lumineux «Vac». | 5. Joint supérieur de la chambre d'extraction                                  |
| b. Bouton de scellage du film avec témoin lumineux «Seal» (sceller)             | 6. Barre d'étanchéité                                                          |
| c. affichage LED                                                                | 7. Joint de la barre d'étanchéité                                              |
| d. bouton d'extraction de l'air des bidons avec témoin lumineux «bidon».        | 8. Guides cinématographiques                                                   |
| e. bouton d'extraction manuelle de l'air avec témoin lumineux «Pulse            | 9. Bouton de verrouillage du couvercle                                         |
|                                                                                 | 10. Prise pour le montage d'un tuyau pour l'extraction de l'air des conteneurs |

**La soudeuse MPZ-02 n'est pas équipée d'un tuyau permettant d'extraire l'air des conteneurs externes.**

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Retirez l'appareil de son emballage, enlevez les sachets, les autocollants et les éléments de remplissage en polystyrène.
2. Inspectez l'appareil pour vérifier qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport - en cas de doute, contactez votre revendeur.
3. Assurez-vous que les paramètres de votre installation électrique correspondent à ceux donnés dans le tableau fournit avec l'appareil.
4. Placez l'appareil sur une surface dure, sèche, horizontale et régulière.

## UTILISATION DE L'APPAREIL

La technique de l'emballage sous vide consiste à placer les aliments dans un sachet, puis à extraire l'air du sachet et à le sceller. Utilisez des pochettes prêtes à l'emploi ou fabriquez-les vous-même à l'aide d'un film en rouleau (sleeve). Le fait de fabriquer soi-même le sachet permet d'adapter parfaitement sa longueur aux dimensions du produit alimentaire à emballer. Il est important que la largeur de

la feuille utilisée ne dépasse pas 300 mm et que la feuille soit gaufrée (marbrée). Seul un tel film peut être correctement scellé.

**ATTENTION! La mise sous vide ne remplace PAS la réfrigération ou la congélation. Tous les aliments périssables nécessitant une réfrigération doivent continuer à être conservés au réfrigérateur ou au congélateur après avoir été emballés sous vide.**

### PRÉPARATION DES SACS

1. Branchez la machine sur le réseau électrique. L'écran (2c) affiche «00».
2. Appuyez sur les boutons de verrouillage du couvercle (9) et soulevez le couvercle de l'appareil (1).
3. Déroulez la longueur de film souhaitée du rouleau et coupez-la.
4. Placer l'extrémité du morceau de film coupé sur le joint de la barre de soudure (6), mais de manière à ce que le film se trouve dans les guides (8). Veillez également à placer le film avec la face gaufrée (marbrée) vers le haut.
5. Fermer le couvercle et l'enfoncer de manière à ce que les boutons de verrouillage du couvercle (9) émettent un «clac» caractéristique.
6. Sur le panneau de contrôle (2), appuyez sur le bouton de scellage du film «Seal» (2b). Une fois sélectionné, le voyant s'allume et l'écran (5) entame un compte à rebours de 12 secondes. Lorsque le compte à rebours est terminé, le rétroéclairage s'éteint, l'appareil émet un bip et l'écran affiche «00», indiquant la fin du processus de soudage. Si nécessaire, le processus peut être interrompu à tout moment en appuyant à nouveau sur le bouton «Seal» (2b).
7. Ouvrez le couvercle de la soudeuse (1) en appuyant sur les boutons de verrouillage du couvercle (8) et retirez le film scellé.

**ATTENTION! Ouvrez toujours le couvercle immédiatement après la fin du scellement et ne le refermez pas avant le scellement suivant. Attendez au moins 30 secondes avant de souder à nouveau.**

**ATTENTION! Ne pas toucher la barre de soudure (6) - risque de brûlures.**

8. Inspecter la soudure obtenue. Si la soudure est irrégulière, incomplète, ridée, blanche ou d'un blanc laiteux, la couper et recommencer la procédure.
9. Débrancher l'appareil de la prise d'alimentation.

### EMBALLAGE SOUS VIDE AVEC SCELLAGE

1. Placer les aliments destinés à être extraits de l'air et scellés dans le sachet. Sélectionnez la poche de manière à ce qu'il reste environ 5 cm de poche pour réaliser le scellage après l'insertion de l'aliment. Lors du conditionnement des aliments pour la cuisson SOUS VIDE, il est conseillé de couper les aliments en tranches ou en petits morceaux égaux. Cela permettra de chauffer uniformément pendant la cuisson.

**ATTENTION! La zone du sac où le scellage doit avoir lieu doit être sèche et propre. Nettoyez la zone de soudure avec une serviette en papier si elle est sale lorsque vous mettez des aliments dans le sac.**

**ATTENTION! Si l'air est éliminé de la poche, celle-ci ne doit contenir aucun liquide.**

2. Branchez la machine sur le réseau électrique. L'écran (2c) affiche «00».
3. Appuyer sur les boutons de verrouillage du couvercle (9), soulever le couvercle (1) et insérer l'extrémité ouverte de la poche dans la chambre d'extraction d'air (3), mais de manière à ce que le film se trouve dans les guides (8). Dans le même temps, veillez à placer le film avec la face gaufrée (marbrée) vers le haut.
4. Fermer le couvercle et l'enfoncer de manière à ce que les boutons (9) émettent un «clic» caractéristique.
5. Appuyer sur la touche «Vac» d'extraction d'air et de scellage du film (2a). Le voyant s'allume. Tout d'abord, l'air est extrait du sac en plastique, puis le sac est scellé. Au bout d'un moment, le rétroéclairage s'éteint, l'appareil émet un signal sonore et l'écran affiche «00» pour indiquer la fin du processus de soudage. Le processus de soudage peut être interrompu à tout moment en appuyant à nouveau sur le bouton de soudage (2a).
6. Les fonctions d'extraction d'air et de scellage de film (2a) et de scellage de film (2b) s'arrêtent automatiquement à la fin du processus. Une nouvelle pression sur le bouton de fonction permet d'interrompre le processus à tout moment.
7. Ouvrez le couvercle de la soudeuse (1) en appuyant sur les boutons de verrouillage du couvercle (9) et retirez le film scellé.

**ATTENTION! Si la pompe d'extraction d'air fonctionne pendant plus de 45 secondes et que le témoin lumineux est toujours allumé, interrompez le processus - le sac fuit ou est mal placé dans la chambre d'extraction. Corrigez les anomalies et recommencez le processus.**

8. Ouvrez le couvercle de la soudeuse (1) en appuyant sur les boutons de verrouillage du couvercle (8) et retirez le sac scellé.

**ATTENTION! Ouvrez toujours le couvercle immédiatement après la fin du scellement et ne le refermez pas avant le scellement suivant. Attendez au moins 40 secondes avant de souder à nouveau.**

**ATTENTION! Ne pas toucher la barre de soudure (6) - risque de brûlures.**

9. Vérifier que l'air a été correctement extrait et que la soudure obtenue est correcte. En cas de défaut, transférer l'aliment dans un nouveau sac et répéter le processus d'extraction en le scellant.
10. Débranchez la machine à sceller du réseau électrique.

## EMBALLAGE SOUS VIDE (MANUEL)

Certains produits ont une texture très délicate et peuvent nécessiter un contrôle du niveau d'extraction d'air, vous pouvez donc utiliser la fonction d'extraction d'air manuelle. Lors de l'emballage d'aliments juteux, l'extraction manuelle permet d'éviter l'aspiration du liquide contenu dans les aliments juteux.

1. Placez les aliments destinés à l'extraction d'air dans le sac. Sélectionnez la poche de manière à ce qu'il reste environ 5 cm de poche pour réaliser le scellage après l'insertion de l'aliment.

**ATTENTION! La zone du sac où le scellage doit avoir lieu doit être sèche et propre. Nettoyez la zone de soudure avec une serviette en papier si elle est sale lorsque vous mettez des aliments dans le sac.**

2. Branchez la machine sur le réseau électrique. L'écran (2c) affiche «00».
3. Appuyez sur les boutons de verrouillage du couvercle (9) et soulevez le couvercle de l'appareil (1).
4. Appuyer sur les boutons de verrouillage du couvercle (9), soulever le couvercle (1) et insérer l'extrémité ouverte de la poche dans la chambre d'extraction d'air (3), mais de manière à ce que le film se trouve dans les guides (8). Dans le même temps, veillez à placer le film avec la face gaufrée (marbrée) vers le haut.
5. Fermer le couvercle et l'enfoncer de manière à ce que les boutons (9) émettent un «clic» caractéristique.
6. Appuyer sur le bouton d'extraction manuelle d'air «Pulse» (2e) et le maintenir enfoncé. Une pompe est activée pour extraire l'air de la poche. Relâcher le bouton «Pulse» (2e) lorsque le niveau d'aspiration approprié est atteint.
7. Appuyer sur le bouton «Sceller» (2b). Un voyant s'allume sous le bouton sélectionné et l'écran (5) commence à décompter 12 secondes. Au bout d'un moment, le rétroéclairage s'éteint, l'appareil émet un signal sonore et l'écran affiche «00» pour indiquer la fin du processus de soudage. Le processus de soudage peut être interrompu à tout moment en appuyant à nouveau sur le bouton de soudage (2b).
8. Ouvrez le couvercle de la soudeuse (1) en appuyant sur les boutons de verrouillage du couvercle (8) et retirez le film scellé.

**ATTENTION! Ouvrez toujours le couvercle immédiatement après la fin du scellement et ne le refermez pas avant le scellement suivant. Attendez au moins 40 secondes avant de souder à nouveau.**

**ATTENTION! Ne pas toucher la barre de soudure (6) - risque de brûlures.**

9. Débranchez la machine à sceller du réseau électrique.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Avant de commencer le nettoyage débranchez l'appareil de l'alimentation et attendez qu'il refroidisse complètement.

**ATTENTION! Ne pas immerger le scellant dans l'eau ou dans d'autres liquides.**

2. Essuyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon humide et un peu de détergent, puis essuyez-le.
3. Essuyez l'intérieur du compartiment de l'appareil avec un chiffon sec. Accordez une attention particulière à l'intérieur de la chambre d'extraction.
4. Le joint de la barre d'étanchéité (7) peut être retiré et lavé à l'eau courante en cas d'encrassement important. Séchez-le soigneusement avant de le remonter.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|                                                                                    |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Modèle                                                                             | MPZ-02            |
| Alimentation                                                                       | 220-240V~ 50-60Hz |
| Puissance                                                                          | 130W              |
| Modes d'arrêt et de veille disponibles                                             | disponible        |
| Consommation en veille                                                             | 0,29 W            |
| Consommation électrique en mode arrêt                                              | -                 |
| Consommation électrique en mode veille du réseau                                   | -                 |
| Passe automatiquement en mode veille après                                         | -                 |
| Passe automatiquement en mode d'arrêt après                                        | 20 min.           |
| Mode veille réseau si l'appareil dispose d'une fonction de connexion d'application | -                 |
| Longueur du cordon secteur                                                         | 0,95 m            |



**ATTENTION ! L'entreprise MPM agd S.A. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques.**

*Ce manuel a été traduit à la machine.*

### Mise au rebut (déchets d'équipements électriques et électroniques)



Le marquage sur le produit indique que le produit ne doit pas être jeté avec d'autres déchets ménagers à la fin de son utilisation. Les équipements usagés peuvent avoir un effet néfaste sur l'environnement et la santé humaine en raison de la teneur potentielle en substances, mélanges et composants dangereux. Le mélange de déchets électroniques avec d'autres déchets ou leur démontage non professionnel peut entraîner un rejet de substances nocives pour la santé et l'environnement. L'appareil usé doit être déposé dans un point de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques. Afin d'obtenir des informations détaillées sur des lieux de collecte des déchets électriques et électroniques, l'utilisateur doit contacter le point de collecte des déchets d'équipements municipaux ou l'usine de traitement des déchets d'équipements.

## ÚTMUTATÓ A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ

- Használat előtt figyelmesen olvasd el a használati utasítást.
- Ne fogd meg a készüléket nedves kézzel.
- Legyél különösen óvatos, ha gyermekek tartózkodnak a készülék közelében.
- Ne használd a készüléket a rendeltetésétől eltérő célokra.
- Ne hagyd a készüléket felügyelet nélkül működés közben.
- Mindig húzd ki a tápvezeték dugóját a hálózati aljzatból, ha nem használod a készüléket, vagy annak tisztítása előtt.
- Ne használj sérült készüléket, még akkor sem, ha csak a hálózati kábel vagy a dugó sérült - ebben az esetben javíttasd meg a készüléket a hivatalos szervizközpontban.
- Ne használd a készüléket a szabadban.
- Ne akasszd a tápkábelt éles szélekre, és ne hagyd, hogy forró felületekkel érintkezzen.
- A készüléket egy földelőcsappal ellátott hálózati aljzatba kell csatlakoztatni.

- Ne helyezd a készüléket forró felületekre vagy más elektromos készülékek, égők, tűzhelyek, sütők stb. közelébe.
- A készülék kizárólag háztartási használatra alkalmas.
- A munka megkezdése előtt mindig győződj meg arról, hogy a készülék minden alkatrésze helyesen van-e felerősítve.
- A gyártó által nem ajánlott tartozékok használata a készülék károsodását, tüzet vagy sérülést okozhat.
- A berendezést legalább 8 éves korú gyermekek, valamint csökkent fizikai és szellemi képességű személyek, valamint a berendezéssel kapcsolatos tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha felügyeletet vagy oktatást biztosítanak a berendezés biztonságos használatára vonatkozóan, hogy a veszélyek megértésre kerüljenek. Felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetnek tisztítást és karbantartást a berendezésen.
- Ügyelni kell arra, hogy gyermekek ne játsszanak a berendezéssel/eszközzel.
- Tartsd a készüléket és annak tápvezetékét 8 év alatti gyermekek elől elzárva.

- Ne húzd ki a dugót a konnektorból a zsinór meghúzásával.
- A készüléket nem alkalmas külső időzítővel vagy külön távirányítóval történő működtetésre.
- Ne csatlakoztasd nedves kézzel a tápvezeték dugóját a hálózati aljzathoz.
- A gyermekek biztonsága érdekében kérjük, ne hagyd szabadon hozzáférhető helyen a csomagolás elemet (műanyag zacskókat, kartondobozokat, polisztirolt stb.).
- **FIGYELMEZTETÉS! Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a fóliával. Fulladásveszély!**



**A tömítőrúd hőmérséklete magasabb lehet működés közben. Égési sérülések veszélye!**

## A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

- |                                                         |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Készülékfedél                                        | e. kézi légeleszívó gomb „Pulse” jelzőfényrel                                                |
| 2. Vezérlőpanel                                         | 3. Levegőelszívó kamra                                                                       |
| a. levegőelszívó és fóliabezáró gomb „Vac” jelzőfényrel | 4. Az elszívókamra alsó tömítése                                                             |
| b. Filmzáró gomb a „Seal” jelzőfényrel                  | 5. Az elszívókamra felső tömítése                                                            |
| c. megjelenítés                                         | 6. Tömítő rúd                                                                                |
| d. tartályos levegőelszívó gomb „tartály” jelzőfényrel  | 7. Tömítő rúd tömítés                                                                        |
|                                                         | 8. Filmkalauzok                                                                              |
|                                                         | 9. Fedélzár gombok                                                                           |
|                                                         | 10. Tartályokból történő légtelenítésre szolgáló tömlő rögzítésére szolgáló csatlakozóaljzat |

**Az MPZ-02 tömítőgép nem tartalmaz tömlőcsövet a külső tartályok levegőjének elszívásához.**

## AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTTI TEENDŐK

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból, távolítsa el a zacskókat, matricákat, polisztirol töltőanyagokat.
2. Ellenőrizze a készüléket a szállítás során esetlegesen keletkezett sérülések szempontjából - ha kétségei vannak, forduljon a kereskedőhöz.
3. Győződjön meg arról, hogy a hálózati áram paraméterei megfelelnek a készülék címtábláján szereplő adatoknak.
4. Helyezze a készüléket kemény, stabil, száraz, vízszintes és egyenletes felületre.

## A BERENDEZÉS HASZNÁLATA

A vákuumcsomagolási technika során az élelmiszert egy tasakba helyezik, majd a levegőt kiszívják a tasakból, és lezárják azt. Használjon kész tasakokat, vagy készítse el azokat saját maga tekercselt fólia (hüvely) felhasználásával. A tasak saját készítése lehetővé teszi, hogy a tasak hossza tökéletesen igazodjon a csomagolandó élelmiszer méretéhez. Fontos, hogy a felhasznált fólia szélessége ne haladja meg a 300 mm-t, és a fólia dombornyomott (foltos) legyen. Csak egy ilyen filmet lehet megfelelően lezárni.

**FIGYELEM! A vákuumcsomagolás NEM helyettesíti a hűtést vagy fagyasztást. Minden olyan romlandó élelmiszert, amely hűtést igényel, a vákuumcsomagolás után továbbra is a hűtőszekrényben vagy a fagyasztóban kell tárolni.**

## ZSÁKOK ELŐKÉSZÍTÉSE

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati tápegységhez. A kijelzőn (2c) „00” jelenik meg.
2. Nyomja meg a fedelet rögzítő gombokat (9), és emelje fel a készülék fedelét (1).
3. Tekerje le a kívánt hosszúságú fóliát a tekercsről, és vágja le.
4. Helyezze a levágott fóliadarab végét a tömítőrúd tömítésére (6), de úgy, hogy a fólia a vezetőkben (8) legyen. Arra is ügyeljen, hogy a fóliát a dombornyomott (foltos) oldalával felfelé helyezze el.
5. Zárja be a fedelet, és nyomja le úgy, hogy a fedelet rögzítő gombok (9) jellegzetes „kattanást” adjanak ki.
6. A kezelőpanelen (2) nyomja meg a „Seal” (2b) fóliabezáró gombot. A kiválasztás után a jelzőfény kigyullad, és a kijelző (5) megkezdí a 12 másodperces visszaszámlálást. Amikor a visszaszámlálás befejeződik, a háttérvilágítás kialszik, a készülék hangjelzést ad, és a ki-

jelzőn megjelenik a „00”, ami a hegesztési folyamat végét jelzi. Szükség esetén a folyamat bármikor megszakítható a „Pecset” gomb (2b) ismételt megnyomásával.

- Nyissa ki a lezáró fedelet (1) a fedelet rögzítő gombok (8) megnyomásával, és vegye ki a lezárt fóliát.

**FIGYELEM! A felső fedelet mindig azonnal nyissa ki a tömítés befejezése után, és ne zárja be a következő tömítés elvégzéséig. Várjon legalább 30 másodpercet, mielőtt újra hegesztene.**

**FIGYELEM! Ne érintse meg a tömítőrudat (6) - égési sérülések veszélye.**

- Ellenőrizze a keletkező hegesztési varratot. Ha a varrat szabálytalan, hiányos, ráncos, fehér vagy tejfehér, vágja le, és végezze el újra az eljárást.
- Csatlakoztassa a készüléket a hálózati tápegységhez.

## VÁKUUMCSOMAGOLÁS LEZÁRÁSSAL

- Helyezze a levegőtől elvonandó és lezárt élelmiszereket a tasakba. Válassza ki a zacskót úgy, hogy az élelmiszer behelyezése után még kb. 5 cm zacskó maradjon a lezáráshoz. Amikor az ételt SOUS VIDE főzéshez csomagolja, célszerű az ételt szeletekre vagy egyforma kis darabokra vágni. Ez lehetővé teszi az egyenletes melegítést a főzés során.

**FIGYELEM! A zsák azon részének, ahol a lezárás történik, száraznak és tisztának kell lennie. Tisztítsa meg a lezárási területet egy papírtörölvél, ha szennyeződik, amikor ételt tesz a zacskóba.**

**FIGYELEM! Ha a tasakból eltávolítják a levegőt, a tasakban nem lehet folyadék.**

- Csatlakoztassa a készüléket a hálózati tápegységhez. A kijelzőn (2c) „00” jelenik meg.
- Nyomja meg a fedélzáró gombokat (9), emelje fel a fedelet (1), és helyezze a tasak nyitott végét a légelszívó kamrába (3), de úgy, hogy a fólia a vezetőkben (8) legyen. Ugyanakkor ügyeljen arra, hogy a fóliát a dombornyomott (foltos) oldalával felfelé helyezze el.
- Zárja be a fedelet, és nyomja le úgy, hogy a gombok (9) jellegzetes „kattanást” adjanak ki.
- Nyomja meg a levegőelszívás és a fóliabezárás „Vac” gombját (2a). A jelzőfény kigyullad. Először a műanyag zacskóból kiszívják a levegőt, majd lezárják. Egy idő után a háttérvilágítás kialszik, a készülék hangjelzést ad, és a kijelzőn a „00” jelzi a hegesztési folyamat végét. A hegesztési folyamat bármikor megszakítható a hegesztőgomb (2a) újbóli megnyomásával.
- A levegőelszívás és a fóliabezárás (2a), valamint a fóliabezárás (2b) funkciói a folyamat végén automatikusan leállnak. A funkciógomb ismételt megnyomásával a folyamat bármikor befejezhető.
- Nyissa ki a lezáró fedelet (1) a fedelet rögzítő gombok (9) megnyomásával, és vegye ki a lezárt fóliát.

**FIGYELEM! Ha a levegőelszívó szivattyú több mint 45 másodpercig működik, és a jelzőfény még mindig világít, szakítsa meg a folyamatot - a zsák szivárog, vagy rosszul**

**helyezze be a zsákot az elszívókamrába. Javítsa ki a rendellenességeket, és ismétlje meg a folyamatot.**

8. Nyissa ki a lezárófedelelet (1) a fedélzáró gombok (8) megnyomásával, és vegye ki a lezárt zacskót.

**FIGYELEM! A felső fedelet mindig azonnal nyissa ki a tömítés befejezése után, és ne zárja be a következő tömítés elvégzéséig. Várjon legalább 40 másodpercet, mielőtt újra hegesztene.**

**FIGYELEM! Ne érintse meg a tömítőrudat (6) - égési sérülések veszélye.**

9. Ellenőrizze, hogy a levegőt megfelelően elszívják-e, és hogy a keletkező hegesztési varrat megfelelő-e. Hiba esetén tegye át az élelmiszert egy új zacskóba, és ismétlje meg az extrakciós folyamatot lezárással.

10. Húzza ki a tömítőgépet a hálózati áramforrásból.

## VÁKUUMCSOMAGOLÁS (KÉZI)

Egyes termékek nagyon finom textúrájúak, és szükség lehet az elszívott levegő mennyiségének szabályozására, ezért érdemes lehet a kézi légelszívás funkciót használni. Lédús ételek csomagolásakor a kézi kivonással elkerülhető a folyadék kiszívása a lédús ételből.

1. Helyezze a zacskóba a levegő elszívására szánt élelmiszert. Válassza ki a zacskót úgy, hogy az élelmiszer behelyezése után még kb. 5 cm zacskó maradjon a lezáráshoz.

**FIGYELEM! A zsák azon részének, ahol a lezárás történik, száraznak és tisztának kell lennie. Tisztítsa meg a lezárási területet egy papírtörülővel, ha szennyeződik, amikor ételt tesz a zacskóba.**

2. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati tápegységhez. A kijelzőn (2c) „00” jelenik meg.

3. Nyomja meg a fedelet rögzítő gombokat (9), és emelje fel a készülék fedelét (1).

4. Nyomja meg a fedélzáró gombokat (9), emelje fel a fedelet (1), és helyezze a tasak nyitott végét a légelszívó kamrába (3), de úgy, hogy a fólia a vezetőkben (8) legyen. Ugyanakkor ügyeljen arra, hogy a fóliát a dombornyomott (foltos) oldalával felfelé helyezze el.

5. Zárja be a fedelet, és nyomja le úgy, hogy a gombok (9) jellegzetes „kattanást” adjanak ki.

6. Nyomja meg és tartsa lenyomva a „Pulse” (Impulzus) kézi légelszívó gombot (2e). Egy szivattyú aktiválódik a levegő kiszívására a tasakból. Engedje el a „Pulse” gombot (2e), amikor a megfelelő szívási szintet elérte.

7. Nyomja meg a „Pecset” gombot (2b). A kiválasztott gomb alatt világít egy jelzőfény, és a kijelző (5) elkezd visszaszámolni 12 másodpercet. Egy idő után a háttérvilágítás kialszik, a készülék hangjelzést ad, és a kijelzőn a „00” jelzi a hegesztési folyamat végét. A hegesztési folyamat bármikor megszakítható a hegesztőgomb (2b) újbóli megnyomásával.

8. Nyissa ki a lezáró fedelet (1) a fedelet rögzítő gombok (8) megnyomásával, és vegye ki a lezárt fóliát.

**FIGYELEM! A felső fedelet mindig azonnal nyissa ki a tömítés befejezése után, és ne zárja be a következő tömítés elvégzéséig. Várjon legalább 40 másodpercet, mielőtt újra hegesztene.**

**FIGYELEM! Ne érintse meg a tömítőrudat (6) - égési sérülések veszélye.**

9. Húzza ki a tömítőgépet a hálózati áramforrásból.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. A tisztítás előtt húzza ki a gépet az áramforrásból, és várja meg, amíg a hegesztés után teljesen lehűl.

**FIGYELEM! Ne merítse a tömítőanyagot vízbe vagy más folyadékba.**

- A készülék házát nedves ruhával és egy kevés mosószerrel törölje át, majd törölje szárazra.
- Törölje át a készüléktér belsejét száraz ruhával. Fordítson különös figyelmet az elszívókamra belsejére.
- A tömítőrud tömítése (7) eltávolítható és folyó víz alatt kimosható, ha erősen szennyezett. Az összeszerelés előtt alaposan szárítsa meg.

## MŰSZAKI ADATOK

|                                                  |                   |
|--------------------------------------------------|-------------------|
| Modell                                           | MPZ-O2            |
| Hatalom                                          | 220-240V~ 50-60Hz |
| Hatalom                                          | 130W              |
| Kikapcsolt és készenléti üzemmód elérhetősége    | beszerezhető      |
| Készenléti energiafogyasztás                     | 0,29 W            |
| Energiafogyasztás kikapcsolt állapotban          | -                 |
| Energiafogyasztás hálózati készenléti üzemmódban | -                 |
| Automatikusan készenléti üzemmódba lép           | -                 |
| Automatikusan kikapcsoló üzemmódba lép           | 20 perc.          |

|                                                                                   |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Hálózati készenléti mód, ha az eszköz az alkalmazáshoz való csatlakozás funkciója | -      |
| A hálózati kábel hossza:                                                          | 0,95 m |



**FIGYELEM! Az MPM agd S.A. fenntartja a technikai változtatások jogát.**

*Ezt a kézikönyvet gépi fordításra került.*

## A termék helyes megsemmisítése (elektromos és elektronikus berendezések hulladéka)



A terméken található jelölés arra utal, hogy a hasznos élettartam végén nem szabad a készüléket más háztartási hulladékkal együtt kidobni. Az elhasznált berendezések a potenciálisan veszélyes anyagok, keverékek és komponensek miatt negatív hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre. Az elektronikai hulladékok más hulladékokkal való keverése vagy szakszerűtlen szétszerelése az egészségre és a környezetre káros anyagok kibocsátásához vezethet. Az elhasznált készüléket adja le elektromos és elektronikus hulladékokat gyűjtő pontban. Az elektromos és elektronikai hulladékok visszaküldési helyére vonatkozó részletes információk megszerzése érdekében a felhasználónak fel kell vennie a kapcsolatot az adott helyiség elektromos hulladékokat gyűjtő helyével vagy hulladékfeldolgozó üzemével.

## INDICAZIONI RELATIVE ALLA SICUREZZA DI UTILIZZO

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Non tenere il dispositivo con le mani bagnate.
- Adottare particolare prudenza quando i bambini sono vicini al dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo per scopi diversi da quelli per i quali è destinato.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in funzione.
- Rimuovere sempre la spina dalla presa di corrente quando il dispositivo non è utilizzato o prima delle operazioni di pulizia.
- Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato, anche quando è danneggiato il cavo o la spina. In questo caso, affidare la riparazione a un centro di assistenza autorizzato.
- Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Non appendere il cavo di alimentazione a spigoli vivi e non permettere che entri in contatto con superfici calde.
- Il dispositivo deve essere collegato a una presa di corrente provvista di messa a terra!

- Non posizionare l'apparecchio vicino ad altri apparecchi elettrici, fornelli, cucine, forni, ecc.
- Il dispositivo è destinato ad uso domestico.
- Assicurarsi sempre che tutte le parti dell'apparecchio siano montate correttamente prima di iniziare le attività.
- L'uso di accessori non raccomandati dal produttore può causare danni al dispositivo, incendi o lesioni.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in poi o da persone con capacità fisiche e mentali ridotte e con mancanza di esperienza e conoscenza dell'attrezzatura, qualora venga fornita una supervisione o un'istruzione sull'uso sicuro dell'attrezzatura, in modo tale che i pericoli correlati siano chiaramente compresi. I bambini senza la supervisione di un adulto non possono eseguire la pulizia o la manutenzione dell'attrezzatura.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'attrezzatura/apparecchio.
- Tenere il dispositivo e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni.



- |                                                      |                                                                                   |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 4. Guarnizione inferiore della camera di aspirazione | 8. Guide in lamina                                                                |
| 5. Guarnizione superiore della camera di aspirazione | 9. Pulsanti di blocco del coperchio                                               |
| 6. Striscia di tenuta                                | 10. Presa per il montaggio di un tubo per l'aspirazione dell'aria dai contenitori |
| 7. Guarnizione a striscia di tenuta                  |                                                                                   |

**La saldatrice MPZ-02 non è dotata di tubo per l'aspirazione dell'aria dai contenitori esterni.**

### PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

1. Estrarre il dispositivo dall'imballaggio, rimuovere eventuali sacchetti, adesivi e riempitivi di polistirolo.
2. Ispezionare il dispositivo per eventuali danni che potrebbero verificarsi durante il trasporto - in caso di dubbi, contattare il venditore.
3. Assicurarsi che i parametri della propria rete elettrica corrispondano ai dati della targhetta dell'apparecchio.
4. Posizionare il dispositivo su una superficie dura, stabile, asciutta, orizzontale e piana.

### USO DEL DISPOSITIVO

La tecnica del confezionamento sottovuoto prevede di mettere il cibo in un sacchetto, quindi aspirare l'aria dal sacchetto e sigillarlo. Dovresti usare sacchetti già pronti o realizzarli tu stesso usando un foglio di alluminio su un rotolo (manica). Realizzare da soli la borsa consente di adattare perfettamente la sua lunghezza alle dimensioni del prodotto alimentare confezionato. È importante che la larghezza della lamina utilizzata non superi i 300 mm e che la lamina sia realizzata con la tecnica dell'embossing (zigrinata). Solo tale lamina può essere saldata correttamente.

**ATTENZIONE! Il confezionamento sottovuoto NON sostituisce la refrigerazione o il congelamento. Qualsiasi alimento deperibile che richieda refrigerazione deve continuare a essere conservato nel frigorifero o nel congelatore dopo il confezionamento sottovuoto.**

### PREPARAZIONE DELLE BORSE

1. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Il display (2c) visualizzerà "00".
2. Premere i pulsanti di blocco del coperchio (9) e sollevare il coperchio del dispositivo (1).
3. Srotolare la lunghezza desiderata della pellicola dal rotolo e tagliarla.

4. Posizionare l'estremità del pezzo di pellicola tagliato sulla guarnizione della striscia di tenuta (6), ma in modo che la pellicola si trovi nelle guide (8). Assicurati inoltre di posizionare la pellicola con il lato in rilievo (zigrinato) rivolto verso l'alto.
5. Chiudere il coperchio e premerlo in modo che i pulsanti di bloccaggio coperchio (9) emettano un caratteristico "click".
6. Sul pannello di controllo (2), premere il pulsante di sigillatura della pellicola "Seal" (2b). Dopo averlo selezionato, la spia si accenderà e sul display (5) inizierà un conto alla rovescia di 12 secondi. Al termine del conto alla rovescia, la retroilluminazione si spegnerà, il dispositivo emetterà un suono e sul display apparirà "00", il che significa che il processo di saldatura è completato. Se necessario, il processo può essere interrotto in qualsiasi momento premendo nuovamente il pulsante "Seal" (2b).
7. Aprire il coperchio della saldatrice (1) premendo i pulsanti di bloccaggio del coperchio (8) e rimuovere la pellicola saldata.

**ATTENZIONE! Aprire sempre il coperchio superiore immediatamente dopo il completamento della saldatura e non chiuderlo fino al completamento della saldatura successiva. Attendere almeno 30 secondi prima di effettuare un'altra saldatura.**

**ATTENZIONE! Non toccare la striscia di tenuta (6) - pericolo di ustioni.**

8. Controllare la saldatura ottenuta. Se la saldatura risulta irregolare, incompleta, rugosa, bianca o bianco latte, tagliarla e ripetere l'operazione.
9. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

## CONFEZIONE SOTTOVUOTO CON SIGILLATURA

1. Posizionare nel sacchetto il cibo da aspirare e sigillare. Selezionare il sacchetto in modo che, dopo aver aggiunto il cibo, rimangano ancora circa 5 cm del sacchetto per la chiusura. Quando si confezionano alimenti per la cottura SOUS VIDE è consigliabile tagliare gli alimenti a fette o anche a pezzetti. Ciò consentirà un riscaldamento uniforme durante la cottura.

**ATTENZIONE! Il punto del sacchetto in cui verrà effettuata la sigillatura deve essere asciutto e pulito. Se si sporca quando si inserisce il cibo nel sacchetto, pulire la chiusura con un tovagliolo di carta.**

**ATTENZIONE! Se l'aria viene rimossa dal sacchetto, non devono esserci liquidi al suo interno.**

2. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Il display (2c) visualizzerà "00".
3. Premere i pulsanti di bloccaggio del coperchio (9), sollevare il coperchio (1) e inserire l'estremità aperta del sacchetto nella camera di aspirazione dell'aria (3), ma in modo tale che la pellicola si trovi nelle guide (8). Allo stesso tempo, assicurati di posizionare la pellicola con il lato in rilievo (zigrinato) rivolto verso l'alto.

4. Chiudere il coperchio e premerlo in modo che i pulsanti (9) emettano un caratteristico "click".
5. Premere il pulsante di aspirazione aria e sigillatura pellicola "Vac" (2a). La spia si accenderà. Innanzitutto, l'aria verrà aspirata dal sacchetto di alluminio e quindi saldata. Dopo un po', la retroilluminazione si spegnerà, il dispositivo emetterà segnali acustici e sul display verrà visualizzato "00", il che significa che il processo di saldatura è completato. Il processo di saldatura può essere interrotto in qualsiasi momento premendo nuovamente il pulsante di saldatura (2a).
6. Le funzioni di aspirazione dell'aria, saldatura della lamina (2a) e saldatura della lamina (2b) si arrestano automaticamente al termine del processo. Premendo nuovamente il pulsante funzione è possibile terminare il processo in qualsiasi momento.
7. Aprire il coperchio della saldatrice (1) premendo i pulsanti di bloccaggio del coperchio (9) e rimuovere la pellicola saldata.

**ATTENZIONE! Se la pompa di aspirazione dell'aria funziona per più di 45 secondi e la spia è ancora accesa, interrompere il processo: il sacchetto perde o non è posizionato correttamente nella camera di aspirazione. Correggere le irregolarità e ripetere il processo.**

8. Aprire il coperchio della sigillatrice (1) premendo i pulsanti di blocco del coperchio (8) e rimuovere il sacchetto sigillato.

**ATTENZIONE! Aprire sempre il coperchio superiore immediatamente dopo il completamento della saldatura e non chiuderlo fino al completamento della saldatura successiva. Attendere almeno 40 secondi prima di effettuare un'altra saldatura.**

**ATTENZIONE! Non toccare la striscia di tenuta (6) - pericolo di ustioni.**

9. Controllare se l'aria è stata aspirata correttamente e se la saldatura è corretta. In caso di difetto, trasferire l'alimento in un nuovo sacchetto e ripetere il processo di aspirazione e sigillatura.
10. Scollegare la saldatrice dall'alimentazione.

## CONFEZIONAMENTO SOTTOVUOTO (MANUALE)

Alcuni prodotti hanno una struttura molto delicata e potrebbero richiedere il controllo del livello dell'aria aspirata, quindi è possibile utilizzare la funzione di aspirazione manuale dell'aria. Quando si confezionano cibi succosi, l'aspirazione manuale aiuta a evitare che il liquido venga risucchiato dal cibo succoso.

1. Collocare nel sacchetto gli alimenti destinati a far fuoriuscire l'aria. Selezionare il sacchetto in modo che, dopo aver aggiunto il cibo, rimangano ancora circa 5 cm del sacchetto per la chiusura.

**ATTENZIONE! Il punto del sacchetto in cui verrà effettuata la sigillatura deve essere asciutto e pulito. Se si sporca quando si inserisce il cibo nel sacchetto, pulire la chiusura con un tovagliolo di carta.**

1. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Il display (2c) visualizzerà "00".
2. Premere i pulsanti di blocco del coperchio (9) e sollevare il coperchio del dispositivo (1).
3. Premere i pulsanti di bloccaggio del coperchio (9), sollevare il coperchio (1) e inserire l'estremità aperta del sacchetto nella camera di aspirazione dell'aria (3), ma in modo tale che la pellicola si trovi nelle guide (8). Allo stesso tempo, assicurati di posizionare la pellicola con il lato in rilievo (zigrinato) rivolto verso l'alto.
4. Chiudere il coperchio e premerlo in modo che i pulsanti (9) emettano un caratteristico "click".
5. Tenere premuto il pulsante di estrazione manuale dell'aria "Pulse" (2e). La pompa inizia ad aspirare l'aria dal sacchetto. Una volta raggiunto il livello appropriato di estrazione dell'aria, rilasciare il pulsante "Pulse" (2e).
6. Premere il pulsante "Sigillo" (2b). La spia sotto il pulsante selezionato si accenderà e il display (5) inizierà il conto alla rovescia di 12 secondi. Dopo un po', la retroilluminazione si spegnerà, il dispositivo emetterà segnali acustici e sul display verrà visualizzato "00", il che significa che il processo di saldatura è completato. Il processo di saldatura può essere interrotto in qualsiasi momento premendo nuovamente il pulsante di saldatura (2b).
7. Aprire il coperchio della saldatrice (1) premendo i pulsanti di bloccaggio del coperchio (8) e rimuovere la pellicola saldata.

**ATTENZIONE! Aprire sempre il coperchio superiore immediatamente dopo il completamento della saldatura e non chiuderlo fino al completamento della saldatura successiva. Attendere almeno 40 secondi prima di effettuare un'altra saldatura.**

**ATTENZIONE! Non toccare la striscia di tenuta (6) - pericolo di ustioni.**

8. Scollegare la saldatrice dall'alimentazione.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Scollegare il dispositivo dall'alimentazione e attendere che si sia raffreddato completamente prima di iniziare la pulizia.

**ATTENZIONE! Non immergere la saldatrice in acqua o altri liquidi.**

2. Pulisci l'involucro del dispositivo con un panno umido e un po' di detersivo, quindi asciugalo.
3. Pulisci l'interno della camera del dispositivo con un panno asciutto. Prestare particolare attenzione all'interno della camera di aspirazione.
4. Se è molto sporco è possibile rimuovere la striscia di tenuta (7) e lavarla sotto l'acqua corrente. Asciugarlo accuratamente prima di rimontarlo.

## DATI TECNICI

|                                                                                   |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Modello                                                                           | MPZ-02            |
| Alimentazione                                                                     | 220-240V~ 50-60Hz |
| Potenza                                                                           | 130W              |
| Disponibilità modalità off e standby                                              | disponibile       |
| Consumo energetico in modalità standby                                            | 0,29 W            |
| Consumo energetico in modalità off                                                | -                 |
| Consumo energetico in modalità standby in rete                                    | -                 |
| Passa automaticamente alla modalità standby dopo                                  | -                 |
| Passa automaticamente alla modalità di spegnimento dopo                           | 20 min.           |
| Modalità standby di rete se il dispositivo ha una funzione di connessione all'app | -                 |
| Lunghezza del cavo di alimentazione                                               | 0,95 m            |



**Attenzione! L'azienda MPM agd S.A. si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.**

*Questo manuale è stato tradotto a macchina.*

## Smaltimento corretto del prodotto (rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche)



Il marchio apposto sul prodotto indica che il dispositivo non può essere smaltito con gli altri rifiuti domestici alla fine della sua vita tecnica. Per evitare effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana, derivanti dallo smaltimento incontrollato dei rifiuti, si prega di portare il dispositivo usato in un punto di raccolta per apparecchiature elettriche ed elettroniche usate o di richiedere il ritiro da casa. Per informazioni più dettagliate su dove e come smaltire in modo sicuro i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il proprio rivenditore locale o il dipartimento ambientale locale. Il prodotto non può essere smaltito con gli altri rifiuti domestici.

## NURODYMAI SAUGIAM APTARNAVIMUI

- Prieš pradėdami naudoti tiksliai perskaitykite aptarnavimo instrukciją.
- Nelaikykite įrenginio drėgnomis rankomis.
- Būkite itin atsargūs, kai arti įrenginio yra vaikų.
- Nenaudokite prietaiso kitiems tikslams, nei jis sukurtas.
- Nepalikite dirbančio įrenginio be priežiūros.
- Visuomet ištraukite kištuką iš elektros lizdo, kai nenaudojate įrenginio arba prieš jo valymą.
- Nenaudokite pažeisto įrenginio, net ir tuomet, kai pažeistas maitinimo laidas ar kištukas – tokiu atveju jį reikia atiduoti remontui į įgaliotą serviso punktą.
- Nenaudokite įrenginio lauke.
- Nekabinkite laido ant aštrių briaunų ir neleiskite, kad liestų karštus paviršius.
- Įrenginys turėtų būti įjungtas į elektros lizdą su įžeminimo sraigtu.
- Draudžiama įrenginį statyti šalia kitų elektros įrenginių, degiklių, viryklių, orkaitių ir pan.
- Įrenginys skirtas naudoti tik namų ūkyje.
- Visada prieš pradėdami dirbą įsitikinkite, ar visi įrenginio elementai yra teisingai sumontuoti.

- Aksesuarų, kurių gamintojas nerekomenduoja, panaudojimas gali sugadinti įrenginį, sukelti gaisrą arba kūno sužalojimus.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir asmenys su fizine bei psichine negalia, taip pat neturintys prietaiso naudojimo patirties arba žinių asmenys gali naudoti prietaisą, tik jei juos prižiūri kiti asmenys arba anksčiau minėti asmenys išklaušė saugaus prietaiso naudojimo instruktažą bei jie buvo informuoti apie su prietaiso naudojimu susijusius pavojus ir minėtą informaciją suprato. Vaikai be priežiūros neturėtų atlikti įrenginio valymo ir priežiūros darbų.
- Reikia atkreipti dėmesį į vaikus, kad nežaistų su įranga/prietaisu.
- Laikykite įrenginį ir jo laidą vaikams iki 8 metų nepasiekiamoje vietoje.
- Traukdami už laido neištraukite kištuko iš elektros lizdo.
- Įranga nėra skirta darbui su išoriniais laikmačiais ar atskirais nuotolinio valdymo pultais.
- Nekiškite kištuko į elektros lizdą drėgnomis rankomis.

- Vaikų saugumui nepalikite laisvai prieinamų pakuotės sudedamųjų dalių (plastmasinių maišų, kartonų, putų polistirolo ir t. t.).
- **ĮSPĖJIMAS! Neleiskite vaikams žaisti su folija. Pavojus uždusti!**



**Eksploatacijos metu sandarinimo juostos temperatūra gali būti aukštesnė. Nudegimų rizika!**

#### ĮRENGINIO APRAŠYMAS

- |                                                                           |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1. Prietaiso dangtis                                                      | 3. Oro ištraukimo kamera                                                   |
| 2. Valdymo skydelis                                                       | 4. Apatinis ištraukimo kameros sandariklis                                 |
| a. Oro ištraukimo ir plėvelės sandarinimo mygtukas su „Vac“ indikatoriumi | 5. Ištraukimo kameros viršutinė plomba                                     |
| b. Plėvelės sandarinimo mygtukas su „Sandarinimo“ indikatoriumi           | 6. Sandarinimo juosta                                                      |
| c. rodyti                                                                 | 7. Sandarinimo juostos tarpiklis                                           |
| d. oro ištraukimo iš kanistro mygtukas su indikatoriumi „Canister“        | 8. Filmų gidai                                                             |
| e. rankinio oro ištraukimo mygtukas su „Pulse“ indikatoriumi              | 9. Korpuso blokavimo mygtukas                                              |
|                                                                           | 10. Kištukinis lizdas žarnai, skirtai orui iš talpyklų ištraukti, montuoti |

**MPZ-02 sandarinimo įrenginyje nėra žarnos orui iš išorinių talpyklų ištraukti.**

#### PRIEŠ PIRMĄ PANAUDOJIMĄ

1. Išimkite įrenginį iš pakuotės, pašalinkite visus maišelius, lipdukus, polistireno užpildus.
2. Patikrinkite, ar įrenginys nebuvo pažeistas transportavimo metu - jei abejojate, kreipkitės į pardavėją.

- Įsitinkite, kad jūsų elektros tinklo parametrai atitinka prietaiso vardinėje plokštelėje nurodytus duomenis.
- Padėkite įrenginį ant kieto, stabilaus, sauso, horizontalaus ir lygaus paviršiaus.

## IRENGINIO NAUDOJIMAS

Naudojant vakuuminio pakavimo metodą maistas dedamas į maišelį, iš jo ištraukiamas oras ir jis uždaromas. Naudokite paruoštus maišelius arba pasigaminkite juos patys, naudodami plėvelę ritinyje (rankovėje). Patys gamindami maišelį galite puikiai pritaikyti jo ilgį prie pakuojamo maisto produkto matmenų. Svarbu, kad naudojamos plėvelės plotis neviršytų 300 mm ir kad plėvelė būtų reljefinė (taškuota). Tik tokią plėvelę galima tinkamai užklijuoti.

**DĖMESIO! Vakuuminė pakuotė NĖRA šaldymo ar užšaldymo pakaitalas. Visus greitai gendančius maisto produktus, kuriuos reikia laikyti šaldytuve, po vakuuminio pakavimo reikia toliau laikyti šaldytuve arba šaldiklyje.**

## MAIŠELIŲ PARUOŠIMAS

- Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. Ekrane (2c) bus rodoma „00“.
- Paspauskite dangčio užrakto mygtukus (9) ir pakelkite prietaiso dangtį (1).
- Išvyniokite norimo ilgio plėvelę iš ritinio ir ją nukirpkite.
- Uždėkite nupjauto plėvelės gabalo galą ant sandarinimo juostos tarpiklio (6), bet taip, kad plėvelė atsидurtų kreipiančiose (8). Taip pat stenkitės, kad plėvelė būtų dedama reljefine (dėmėtąja) puse į viršų.
- Uždarykite dangtį ir nuspauskite jį žemyn, kad dangčio užrakto mygtukai (9) pasigirstų būdingas „spragtelėjimas“.
- Valdymo skydelyje (2) paspauskite plėvelės sandarinimo mygtuką „Seal“ (2b). Pasirinkus, užsidegs indikatorius lemputė ir ekrane (5) prasidės 12 sekundžių atgalinis skaičiavimas. Baigus skaičiuoti laiką, užges foninis apšvietimas, prietaisas pasigirs garsiniu signalu, o ekrane pasirodys „00“, rodantis suvirinimo proceso pabaigą. Jei reikia, procesą galima bet kuriuo metu nutraukti dar kartą paspaudus mygtuką „Sandarinimas“ (2b).
- Atidarykite sandariklio dangtį (1) paspausdami dangčio užrakto mygtukus (8) ir nuimkite užklijuotą plėvelę.

**DĖMESIO! Visada atidarykite viršutinį dangtį iš karto po sandarinimo ir neuždarykite jo tol, kol nebus atliktas kitas sandarinimas. Prieš vėl virindami palaukite bent 30 sekundžių.**

**DĖMESIO! Nelieskite sandarinimo juostos (6) - gresia nudegimų pavojus.**

- Apžiūrėkite gautą suvirinimo siūlę. Jei suvirinimo siūlė yra netaisyklinga, neišbaigta, susiraukšlėjusi, balta arba pieno baltumo, nupjaukite ją ir pakartokite procedūrą.

9. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.

## VAKUUMINIS PAKAVIMAS SU SANDARINIMU

1. Į maišelį įdėkite iš oro ištraukiamą ir sandariai uždaramą maistą. Pasirinkite tokį maišelį, kad įdėjus maisto produktus liktų apie 5 cm maišelio, kurį reikia užklijuoti. Pakuojant maistą SOUS VIDE maisto gaminimui, patartina maistą supjaustyti griežinėliais arba vienodais mažais gabalėliais. Tai padės tolygiai įkaisti kepat.

**DĖMESIO! Maišelio vieta, kurioje turi būti užklijuota, turi būti sausa ir švari. Jei dedant maistą į maišelį užsandarinimo vieta susitępa, nuvalykite ją popieriniu rankšluosčiu.**

**DĖMESIO! Jei iš maišelio pašalinamas oras, jame neturi būti skysčių.**

2. Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. Ekране (2c) bus rodoma „00“.
3. Paspauskite dangčio užrakto mygtukus (9), pakelkite dangtį (1) ir įkiškite atvirą maišelio galą į oro ištraukimo kamerą (3), bet taip, kad plėvelė būtų kreipiančiosiose (8). Tuo pačiu metu stenkitės, kad plėvelė būtų uždėta reljefine (taškuota) puse į viršų.
4. Uždarykite dangtelį ir paspauskite jį žemyn, kad mygtukai (9) pasigirstų būdingas „spragtelėjimas“.
5. Paspauskite oro ištraukimo ir plėvelės sandarinimo mygtuką „Vac“ (2a). Užsidegs kontrolinė lemputė. Pirmiausia iš plastikinio maišelio ištraukiamas oras, po to jis užklijuojamas. Po kurio laiko foninis apšvietimas užges, prietaisas pasigirs, o ekrane pasirodys „00“, rodantis suvirinimo proceso pabaigą. Suvirinimo procesą galima bet kada nutraukti dar kartą paspaudus suvirinimo mygtuką (2a).
6. Oro ištraukimo ir plėvelės užklėjimo (2a) bei plėvelės užklėjimo (2b) funkcijos automatiškai sustoja proceso pabaigoje. Dar kartą paspaudus funkcinį mygtuką, procesą galima bet kada nutraukti.
7. Atidarykite sandariklio dangtį (1) paspausdami dangčio užrakto mygtukus (9) ir nuimkite užklijuotą plėvelę.

**DĖMESIO! Jei oro ištraukimo siurblys veikia ilgiau nei 45 sekundes, o kontrolinė lemputė vis dar dega, nutraukite procesą - maišelis yra nesandarus arba neteisingai įdėtas į ištraukimo kamerą. Išsiaiškite anomalijas ir pakartokite procesą.**

8. Atidarykite sandariklio dangtį (1) paspausdami dangčio užrakto mygtukus (8) ir išimkite sandarų maišelį.

**DĖMESIO! Visada atidarykite viršutinį dangtį iš karto po sandarinimo ir neuždarykite jo tol, kol nebus atliktas kitas sandarinimas. Prieš vėl virindami palaukite bent 40 sekundžių.**

**DĖMESIO! Nelieskite sandarinimo juostos (6) - gresia nudegimų pavojus.**

9. Patikrinkite, ar oras buvo tinkamai ištrauktas ir ar gauta suvirinimo siūlė yra tinkama. Jei atsiranda defektų, perkelkite maistą į naują maišelį ir pakartokite ištraukimo procesą su sandarinimu.

10. Atjunkite sandarinimo mašiną nuo elektros tinklo.

### VAKUUMINIS PAKAVIMAS (RANKINIS)

Kai kurių produktų tekstūra yra labai švelni, todėl gali reikėti kontroliuoti ištraukiamo oro kiekį, todėl galite naudoti rankinio oro ištraukimo funkciją. Pakuojant sultingą maistą, rankiniu būdu ištraukiant išvengiama skysčio siurbimo iš sultingo maisto.

1. Į maišelį įdėkite oro ištraukimui skirtą maistą. Pasirinkite tokį maišelį, kad įdėjus maisto produktus liktų apie 5 cm maišelio, kurį reikia užklijuoti.

**DĖMESIO! Maišelio vieta, kurioje turi būti užklijuota, turi būti sausa ir švari. Jei dedant maistą į maišelį užsandarinimo vieta susitapa, nuvalykite ją popieriniu rankšluosčiu.**

2. Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo. Ekrane (2c) bus rodoma „00“.
3. Paspauskite dangčio užrakto mygtukus (9) ir pakelkite prietaiso dangtį (1).
4. Paspauskite dangčio užrakto mygtukus (9), pakelkite dangtį (1) ir įkiškite atvirą maišelio galą į oro ištraukimo kamerą (3), bet taip, kad plėvelė būtų kreipiančiose (8). Tuo pačiu metu stenkitės, kad plėvelė būtų uždėta reljefine (taškuota) puse į viršų.
5. Uždarykite dangtelį ir paspauskite jį žemyn, kad mygtukai (9) pasigirstų būdingas „spragtelėjimas“.
6. Paspauskite ir palaikykite rankinio oro ištraukimo mygtuką „Pulse“ (2e). Įjungiamas siurblys, kuris iš maišelio ištraukia orą. Pasiekus reikiamą siurbimo lygį, atleiskite „Pulse“ mygtuką (2e).
7. Paspauskite mygtuką „Plomba“ (2b). Po pasirinkto mygtuku užsidegs indikatorius lemputė, o ekrane (5) bus pradėta skaičiuoti 12 sekundžių. Po kurio laiko foninis apšvietimas užges, prietaisas pasigirs, o ekrane pasirodys „00“, rodantis suvirinimo proceso pabaigą. Suvirinimo procesą galima bet kada nutraukti dar kartą paspaudus suvirinimo mygtuką (2b).
8. Atidarykite sandariklio dangtį (1) paspausdami dangčio užrakto mygtukus (8) ir nuimkite užklijuotą plėvelę.

**DĖMESIO! Visada atidarykite viršutinį dangtį iš karto po sandarinimo ir neuždarykite jo tol, kol nebus atliktas kitas sandarinimas. Prieš vėl virindami palaukite bent 40 sekundžių.**

**DĖMESIO! Nelieskite sandarinimo juostos (6) - gresia nudegimų pavojus.**

9. Atjunkite sandarinimo mašiną nuo elektros tinklo.

### VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

1. Prieš valydami atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo ir palaukite, kol jis visiškai atvės po sandarinimo.

**DĖMESIO! Nemerkite sandariklio į vandenį ar kitus skysčius.**

- Įrenginio korpusą nuvalykite drėgnu skudurėliu su trupučiu ploviklio ir nušluostykite sausai.
- Sausu skudurėliu nuvalykite prietaiso skyriaus vidų. Ypatingą dėmesį skirkite ištraukimo kameros vidui.
- Jei sandarinimo juostos tarpiklis (7) yra stipriai suteptas, jį galima nuimti ir nuplauti po tekančiu vandeniu. Prieš montuodami vėl kruopščiai išdžiovinkite.

**TECHNINIAI DUOMENYS**

|                                                                                |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Modelis                                                                        | MPZ-02            |
| Maitinimas                                                                     | 220-240V~ 50-60Hz |
| Galia                                                                          | 130W              |
| Išjungties ir budėjimo veiksenų pasiekiamumas                                  | pasiekiamas       |
| Energijos suvartojimas budėjimo režimu                                         | 0,29 W            |
| Energijos suvartojimas išjungties būsenoje                                     | -                 |
| Budėjimo režime vartojama energija                                             | -                 |
| Automatiškai persijungia į budėjimo režimą po                                  | -                 |
| Automatiškai persijungia į išjungimo režimą po                                 | 20 min.           |
| Tinklo budėjimo režimas, jei įrenginio funkcija yra prisijungti prie programos | -                 |
| Maitinimo laido ilgis                                                          | 0,95 m            |



**DĖMESIO! Įmonė MPM agd S.A. pasilieka teisę keisti techninius parametrus.**

*Šis vadovas buvo išverstas mašininio būdu.*

## Taisyklingas gaminio atliekų šalinimas (elektrinės ir elektroninės įrangos atliekos)



Ant gaminio pavaizduotas simbolis reiškia, kad šio gaminio atliekų negalima šalinti su kitomis namų ūkyje generuojamomis atliekomis. Siekiant išvengti kenksmingo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį kelia nekontroliuojamas atliekų šalinimas, panaudotą gaminį reikia pristatyti į buitinės technikos atliekų priėmimo vietą arba kreiptis dėl atliekų paėmimo iš namų. Dėl išsamesnės informacijos apie saugaus elektrinės ir elektroninės įrangos atliekų šalinimo būdus ir vietas naudotojas turi kreiptis į mažmeninės prekybos vietą arba vietos valdžios organo aplinkos apsaugos skyrių. Šios gaminio atliekų negalima šalinti kartu su komunalinėmis atliekomis.

## VISPĀRĪGI LIETOŠANAS DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.
- Neturiet ierīci ar mitrām rokām.
- Esiet īpaši uzmanīgs, ja ierīces tuvumā atrodas bērni.
- Neizmantojiet ierīci citiem mērķiem, izņemot paredzēto lietojumu.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības tās darbības laikā.
- Vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no tīkla kontaktligzdas, kad ierīce netiek lietota, vai pirms tīrīšanas.
- Neizmantojiet bojātu ierīci, pat ja ir bojāts tīkla vads vai kontaktdakša – šādā gadījumā iesniedziet ierīci salabot autorizētā servisa punktā.
- Neizmantojiet ierīci ārpus telpām.
- Nekariet barošanas vadu uz asām malām un neļaujiet tam pieskarties karstām virsmām.
- Ierīcei jābūt savienotai ar strāvas kontaktligzdu ar zemējuma tapu.

- Nenovietojiet ierīci uz karstām virsmām vai citu elektrisko ierīču, degļu, plīšu, cepeškrāšņu utt. tuvumā.
- Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai mājās.
- Pirms darba sākšanas vienmēr pārlicinieties, vai visas ierīces sastāvdaļas tika pareizi uzstādītas.
- Ražotāja neieteiktu piederumu izmantošana var izraisīt ierīces bojājumus, aizdegšanos vai miesas bojājumus.
- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas ir vismaz 8 gadus veci, kā arī personas ar ierobežotām fiziskajām, garīgajām spējām un personas bez pieredzes vai zināšanām par iekārtu, ja tiks nodrošināta uzraudzība vai viņi tiks instruēti par ierīces drošu lietošanu, lai ar to saistīts risks būtu saprotams. Bērni nedrīkst tīrīt vai veikt ierīces apkopi bez uzraudzības.
- Pievērsiet uzmanību bērniem, ar nespēlējas ar aprīkojumu/ierīci.
- Glabājiet ierīci un tās vadu bērniem līdz 8 gadu vecumam nepieejamā vietā.
- Neizņemiet kontaktdakšu no tīkla kontaktligzdas, velkot aiz vada.

- Iekārta nav paredzēta darbībai, izmantojot ārējos slēdžu taimerus vai atsevišķu tālvadības sistēmu.
- Nepievienojiet kontaktdakšu tikla kontaktligzdai ar mitrām rokām.
- Bērnu drošības nolūkos, lūdzu, neatstājiet iepakojuma daļas (plastmasas maisiņi, kartona kastes, polistirols utt.) brīvi pieejamas.
- **BRĪDINĀJUMS! Neļaujiet bērniem spēlēties ar foliju. Nosmakšanas briesmas!**



**Ierīces darbības laikā metināšanas sloksnes temperatūra var būt augstāka. Apdegumu risks!**

#### IERĪCES APRAKSTS

- |    |                                                                    |     |                                                            |
|----|--------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|
| 1. | Ierīces vāks                                                       | 4.  | Iesūkšanas kameras apakšējā blīve                          |
| 2. | Vadības panelis                                                    | 5.  | Sūkšanas kameras augšējais blīvējums                       |
|    | a. gaisa iesūkšanas un plēves blīvēšanas poga ar indikatoru "Vac"  | 6.  | Metināšanas sloksne                                        |
|    | b. folijas blīvēšanas poga ar indikatoru "Seal"                    | 7.  | Blīvējuma sloksnes blīve                                   |
|    | c. displejs                                                        | 8.  | Filmu ceļveži                                              |
|    | d. poga gaisa izvadīšanai no konteineriem ar indikatoru "Kanister" | 9.  | Vāka bloķēšanas pogas                                      |
|    | e. manuāla gaisa izplūdes poga ar indikatoru "Pulse"               | 10. | Šļūtenes montāžas līgзда gaisa izvadīšanai no konteineriem |
| 3. | Gaisa sūkšanas kamera                                              |     |                                                            |

## Metināšanas iekārta MPZ-02 neietver šļūteni gaisa izvadišanai no ārējiem konteineriem.

### PIRMS PIRMĀS LIETOŠANAS

1. Noņemiet ierīci no iepakojuma, noņemiet visus maisiņus, uzlīmes, polistirola pildvielas.
2. Pārbaudiet, vai ierīcē nav bojājumu, kas var rasties transportēšanas laikā — ja rodas šaubas, sazinieties ar izplatītāju.
3. Pārlicinieties, vai jūsu elektriskā tīkla parametri atbilst datiem ierīces datu plāksnītē.
4. Novietojiet ierīci uz cietas, stabilas, sausas, horizontālas un līdzenas virsmas.

### IERĪCES IZMANTOŠANA

Vakuuma iepakojuma paņēmieni ir ievietot ēdienu maisā un pēc tam izsūkt gaisu no maisa un metināt to. Izmantojiet gatavus maisiņus vai pagatavojiet tos pats, izmantojot foliju uz ruļļa (piedurknes). Maisa izgatavošana pats ļauj perfekti pielāgot tā garumu iesaiņotā pārtikas produkta izmēriem. Ir svarīgi, lai izmantotās plēves platums nepārsniegtu 300 mm, un plēve tiktu izgatavota ar štancēšanas tehniku (griezta). Tikai šādu plēvi var pareizi metināt.

**UZMANĪBU! Vakuuma iepakojums NEAIZSTĀJ saldēšanu vai sasaldēšanu. Jebkura ātri bojājoša pārtika, kurai nepieciešama atdzesēšana, pēc vakuuma iesaiņošanas jāturpina uzglabāt ledusskapī vai saldētavā.**

### MAISIŅU SAGATAVOŠANA

1. Pievienojiet ierīci elektrotīklam. Displejā (2c) tiks parādīts "00".
2. Nospiediet vāka bloķēšanas pogas (9) un paceliet ierīces vāku (1).
3. Atvelciet vēlamo plēves garumu no ruļļa un sagrieziet to.
4. Novietojiet sagrieztā folijas gabala galu uz blīvējuma sloksnes blīves (6), bet tā, lai plēve būtu vadotnēs (8). Pievērsiet uzmanību arī folijas novietošanai ar reljefu (grieztu) pusi uz augšu.
5. Aizveriet vāku un nospiediet to tā, lai vāka bloķēšanas pogas (9) izstarotu raksturīgu "klikšķi".
6. Vadības panelī (2) nospiediet folijas blīvēšanas pogu "Seal" (2b). Pēc tā atlasīšanas iedegas indikators, un displejā sāksies 12 sekunžu atpakaļskaitīšana (5). Pēc atpakaļskaitīšanas pabeigšanas fona apgaismojums izdziest, ierīce pikstienos, un displejā parādīsies "00", kas nozīmē metināšanas procesa beigas. Ja nepieciešams, procesu var pārtraukt jebkurā laikā, vēlreiz nospiežot pogu "Blīvējums" (2b).

- Atveriet metināšanas iekārtas vāku (1), nospiežot vāka bloķēšanas pogas (8) un noņemiet metināto plēvi.

**UZMANĪBU! Vienmēr atveriet augšējo vāku tūlīt pēc metināšanas pabeigšanas un neaizveriet to, kamēr nav pabeigta nākamā metināšana. Pirms nākamās metināšanas veikšanas pagaidiet vismaz 30 sekundes.**

**UZMANĪBU! Nepieskarieties blīvējuma sloksnei (6) — apdegumu risks.**

- Pārbaudiet iegūto metinājumu. Ja metināšana ir neregulāra, nepilnīga, saburzīta, balta vai piena balta, sagrieziet to un veiciet procedūru vēlreiz.
- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

## VAKUUMA IEPAKOJUMS AR SILTUMA BLĪVĒJUMU

- Maisā ievietojiet maisā gaisa ieguvei un metināšanai paredzēto pārtiku. Izvēlieties maisu tā, lai pēc ēdiena ievietošanas vēl paliktu apmēram 5 cm maiss aizzīmogošanai. Iepakojojot ēdienu gatavošanai ar SOUS VIDE metodi, ieteicams ēdienu sagriezt šķēlēs vai vienādās mazās daļās. Tas ļaus tai vienmērīgi uzsildīt gatavošanas laikā.

**UZMANĪBU! Vietai maisiņā, kur tiks izgatavota metināšana, jābūt sausai un tīrai. Ja, ievietojot pārtiku maisiņā, ir netīrumi, notīriet aizzīmogošanas vietu ar papīra dvieli.**

**UZMANĪBU! Noņemot gaisu no maisa, tajā nedrīkst būt šķidrums.**

- Pievienojiet ierīci elektrotīklam. Displejā (2c) tiks parādīts "00".
- Nospiediet vāka bloķēšanas pogas (9), paceliet vāku (1) un ievietojiet maisa atvērto galu iesūkšanas kamerā (3), bet tā, lai plēve būtu vadotnēs (8). Tajā pašā laikā pievērsiet uzmanību folijas novietošanai ar reljefu (grieztu) pusi uz augšu.
- Aizveriet vāku un nospiediet to tā, lai pogas (9) izstarotu raksturīgu "klikšķi".
- Nospiediet gaisa iesūkšanas un plēves blīvēšanas pogu "Vac" (2a). Iedegas indikators. Pirmkārt, gaiss tiek izsūkts no plastmasas maisiņa, kam seko aizzīmogošana. Pēc kāda laika apgaismojums izdziest, ierīce pikstienos, un displejā parādīsies "00", kas nozīmē metināšanas procesa beigas. Metināšanas procesu jebkurā laikā var pārtraukt, vēlreiz nospiežot metināšanas pogu (2a).
- Gaisa iesūkšanas un plēves blīvēšanas (2a) un plēves blīvēšanas (2b) funkcijas automātiski apstājas pēc procesa pabeigšanas. Vēlreiz nospiežot funkciju pogu, procesu var pabeigt jebkurā laikā.
- Atveriet metināšanas iekārtas vāku (1), nospiežot vāka bloķēšanas pogas (9) un noņemiet metināto plēvi.

**UZMANĪBU! Ja iesūkšanas sūknis darbojas ilgāk par 45 sekundēm un indikators joprojām ieslēdz, pārtrauciet procesu — maiss noplūst vai nepareizi novietots sūkšanas kamerā. Labojiet pārkāpumus un atkārtojiet procesu.**

- Atveriet blīvētāja vāku (1), nospiežot vāka bloķēšanas pogas (8), un noņemiet metināto maisiņu.

**UZMANĪBU!** Vienmēr atveriet augšējo vāku tūlīt pēc metināšanas pabeigšanas un neizveriet to, kamēr nav pabeigta nākamā metināšana. Pirms nākamās metināšanas veikšanas pagaidiet vismaz 40 sekundes.

**UZMANĪBU!** Nepieskarieties blīvējuma sloksnei (6) — apdegumu risks.

- Pārbaudiet, vai gaiss ir pareizi iesūkts un vai iegūtā metināšana ir pareiza. Defekta gadījumā pārvietojiet pārtiku uz jaunu maisiņu un atkārtojiet sūkšanas procesu ar aizzīmogošanu.
- Atvienojiet metināšanas mašīnu no elektrotīkla.

## VAKUUMA IEPAKOJUMS (MANUĀLS)

Dažiem izstrādājumiem ir ļoti smalka struktūra, un tiem var būt nepieciešama sūktā gaisa līmeņa kontrole, tāpēc jūs varat izmantot manuālo gaisa izplūdes funkciju. Iepakojojot sulīgu pārtiku, manuāla sūkšana ļauj izvairīties no šķidruma sūkšanas no sulīga ēdiena.

- Maisā ielieciet ēdiena, kas paredzēts gaisa izsūkšanai. Izvēlieties maisu tā, lai pēc ēdiena ievietošanas vēl paliktu apmēram 5 cm maiss aizzīmogošanai.

**UZMANĪBU!** Vietai maisiņā, kur tiks izgatavota metināšana, jābūt sausai un tīrai. Ja, ievietojot pārtiku maisiņā, ir netīrumi, notīriet aizzīmogošanas vietu ar papīra dvieli.

- Pievienojiet ierīci elektrotīklam. Displejā (2c) tiks parādīts "00".
- Nospiediet vāka bloķēšanas pogas (9) un paceliet ierīces vāku (1).
- Nospiediet vāka bloķēšanas pogas (9), paceliet vāku (1) un ievietojiet maisa atvērto galu iesūkšanas kamerā (3), bet tā, lai plēve būtu vadotnēs (8). Tajā pašā laikā pievērsiet uzmanību folijas novietošanai ar reljefu (grieztu) pusi uz augšu.
- Aizveriet vāku un nospiediet to tā, lai pogas (9) izstarotu raksturīgu "klikšķi".
- Nospiediet un turiet manuālo gaisa izplūdes pogu "Pulse" (2e). Slēdzas sūknis, kas izsūc gaisu no maisa. Atlaidiet pogu "Pulse" (2e) brīdī, kad pēc vēja tiek iegūts atbilstošs sūkšanas līmenis.
- Nospiediet blīvēšanas pogu "Seal" (2b). Zem atlasītās pogas iedegas indikators, un displejs (5) sāks skaitīt 12 sekundes. Pēc kāda laika apgaismojums izdziest, ierīce pikstienos, un displejā parādīsies "00", kas nozīmē metināšanas procesa beigas. Metināšanas procesu jebkurā laikā var pārtraukt, vēlreiz nospiežot metināšanas pogu (2b).
- Atveriet metināšanas iekārtas vāku (1), nospiežot vāka bloķēšanas pogas (8) un noņemiet metināto plēvi.

**UZMANĪBU!** Vienmēr atveriet augšējo vāku tūlīt pēc metināšanas pabeigšanas un neizveriet to, kamēr nav pabeigta nākamā metināšana. Pirms nākamās metināšanas veikšanas pagaidiet vismaz 40 sekundes.

**UZMANĪBU!** Nepieskarieties blīvējuma sloksnei (6) — apdegumu risks.

- Atvienojiet metināšanas mašīnu no elektrotīkla.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

1. Pirms tīrīšanas atvienojiet ierīci no barošanas avota un pagaidiet, līdz tā pilnībā atdziest pēc metināšanas.

### **UZMANĪBU! Neiegremdējiet blīvētāju ūdenī vai citos šķidrumos.**

2. Noslaukiet ierīces korpusu ar mitru drānu ar nelielu mazgāšanas līdzekli un pēc tam noslaukiet.
3. Noslaukiet ierīces nodalījuma iekšpusi ar sausu drānu. Pievērsiet īpašu uzmanību sūkšanas kameras iekšpusei.
4. Blīvējuma sloksnes blīvi (7) smagu netīrumu gadījumā var izjaukt un mazgāt zem tekoša ūdens. Pirms atkārtotas montāžas rūpīgi nosusiniet.

## TEHNISKIE DATI

|                                                                                |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Modelis                                                                        | MPZ-02            |
| Barošanas avots                                                                | 220-240V~ 50-60Hz |
| Power                                                                          | 130W              |
| Pieejami izslēgts un gaidīšanas režīms                                         | pieejams          |
| Gaidīšanas režīmā patērētā jauda                                               | 0,29 W            |
| Enerģijas patēriņš izslēgtā režīmā                                             | -                 |
| Enerģijas patēriņš tikla gaidīšanas režīmā                                     | -                 |
| Automātiski pāriet gaidīšanas režīmā pēc                                       | -                 |
| Automātiski pāriet izslēgšanas režīmā pēc                                      | 20 min.           |
| Tikla gaidīšanas režīms, ja ierīcei ir lietojumprogrammu savienojuma funkcija. | -                 |
| Tikla vada garums                                                              | 0,95 m            |



**UZMANĪBU! MPM agd S.A. patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.**

*Šī rokasgrāmata ir mašintulkota.*

## **Pareiza izstrādājuma utilizācija (elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi)**



Marķējums uz izstrādājuma norāda, ka pēc tā lietošanas beigām to nedrīkst izmest ar citiem mājāsaimniecības atkritumiem. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību bīstamu vielu, maisījumu un sastāvdaļu potenciāla satra dēļ. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu sajaukšana ar citiem atkritumiem vai to neprofesionāla demontāža var izraisīt veselībai un apkārtējai videi bīstamu vielu noplūdi. Nogādājiet nolietoto ierīci elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu savākšanas punktā. Lai saņemtu sīkāku informāciju par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu nogādāšanas vietu, lietotājam ir jāsazinās ar vietējo elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu savākšanas punktu vai vietējo elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu pārstrādes iekārtu.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Houd het apparaat niet met natte handen vast.
- Streng toezicht is noodzakelijk wanneer het apparaat in de buurt van kinderen gebruikt wordt.
- Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan het bedoeld is.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht achter terwijl het in gebruik is.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet in gebruik is of voordat u het gaat schoonmaken.
- Gebruik het apparaat niet als het netsnoer of de stekker beschadigd is - moet het worden vervangen door de fabrikant, een gekwalificeerde service of een gekwalificeerde elektricien.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Hang het netsnoer niet over scherpe randen en laat het niet in aanraking met hete oppervlakken komen.
- Het apparaat moet op een stopcontact met een aardingspen worden aangesloten.

- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken of in de buurt van andere elektrische apparaten, branders, fornuizen, ovens, enz.
- Het apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Zorg er altijd voor dat alle apparaat componenten correct zijn geïnstalleerd voordat u met de werkzaamheden begint.
- Het gebruik van accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant, kan verwondingen of brand veroorzaken of tot beschadiging van het apparaat leiden.
- Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke of mentale vermogens of met gebrek aan ervaring of kennis, wanneer zij het apparaat onder toezicht gebruiken of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik ervan en zij de daaruit voortkomende gevaren begrijpen. Het apparaat mag niet door kinderen zonder toezicht worden gereinigd of onderhouden.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- Wanneer u de stekker uit het stopcontact haalt, trek dan aan de stekker, niet aan het snoer.
  - Het apparaat is niet bedoeld om met externe timers of een afzonderlijk afstandsbedienings-systeem worden te bediend.
  - Steek de stekker niet in het stopcontact met natte handen.
  - Laat voor de veiligheid van kinderen de verpakkingsonderdelen niet vrij toegankelijk achter (plastic zakken, kartonnen dozen, polystyreen enz.).
  - **WAARSCHUWING! Laat kinderen niet met de plastic zakken spelen. Verstikkingsgevaar!**
-  **Terwijl het apparaat in werking is, kan de temperatuur van de sealbalk hoger zijn. Gevaar voor brandwonden!**

#### BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- |                                                                   |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1. Apparaatafdekking                                              | e. handmatige luchtaanzuigknop met indicatielampje „Pulse”. |
| 2. Bedieningspaneel                                               | 3. Luchtaanzuigkamer                                        |
| a. luchtaanzuig- en folielasknop met „Vac”-indicatielampje        | 4. Onderste afdichting van de zuigkamer                     |
| b. Foliesluitknop met indicatielampje „Seal”.                     | 5. Bovenste afdichting van de zuigkamer                     |
| c. LCD-display                                                    | 6. Afdichtingsstrip                                         |
| d. luchtaanzuigknop van containers met „Canister”-indicatielampje | 7. Afdichtingsstripafdichting                               |
|                                                                   | 8. Foliegeleiders                                           |

9. Dekselvergrendelingsknop
10. Aansluiting voor het monteren van een slang voor het aanzuigen van lucht uit containers

**Het MPZ-02-lasapparaat wordt niet geleverd met een slang voor het aanzuigen van lucht uit externe containers.**

## VOOR HET EERSTE GEBRUIK

1. Haal het apparaat uit de verpakking, verwijder eventuele zakjes, stickers en piepschuimvullers.
2. Inspecteer het apparaat op eventuele schade die tijdens het transport kan optreden. Neem bij twijfel contact op met de verkoper.
3. Zorg ervoor dat de parameters van uw netvoeding overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
4. Zet het apparaat op een harde, droge, horizontale en vlakke ondergrond.

## GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Bij de vacuümverpakkingstechniek wordt voedsel in een zak geplaatst, vervolgens lucht uit de zak gezogen en gesloten. Gebruik kant-en-klare zakjes of maak deze zelf met folie op rol (hoes). Door de zak zelf te maken, kunt u de lengte perfect aanpassen aan de afmetingen van het verpakte voedingsproduct. Het is belangrijk dat de breedte van de gebruikte folie niet groter is dan 300 mm en dat de folie is gemaakt met behulp van de embossingstechniek (gekarteld). Alleen dergelijke folie kan goed worden gelast.

**WAARSCHUWING! Vacuümverpakking is GEEN vervanging voor koelen of invriezen. Al het bederfelijke voedsel dat moet worden gekoeld, moet na het vacuüm verpakken in de koelkast of vriezer worden bewaard.**

## VOORBEREIDING VAN DE ZAKKEN

1. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact. Op het display (2c) verschijnt „00”.
2. Druk op de dekselvergrendelknoppen (9) en til de apparaatafdekking op (1).
3. Wikkel de gewenste lengte folie van de rol en snijd deze af.
4. Plaats het uiteinde van het afgesneden stuk folie op de sealstripafdichting (6), maar zo dat de folie in de geleiders (8) ligt. Zorg er ook voor dat u de folie met de reliëfzijde (gekartelde) naar boven plaatst.
5. Sluit het deksel en druk het zo in dat de dekselvergrendelknoppen (9) een karakteristieke „klik” maken.

- Druk op het bedieningspaneel (2) op de folieverzegelingsknop „Seal” (2b). Nadat u deze hebt geselecteerd, gaat het indicatielampje branden en begint er een aftelling van 12 seconden op het display (5). Wanneer het aftellen eindigt, gaat de achtergrondverlichting uit, geeft het apparaat een geluid en verschijnt „00” op het display, wat betekent dat het lasproces is voltooid. Indien nodig kan het proces op elk moment worden onderbroken door nogmaals op de knop „Verzegelen” (2b) te drukken.
- Open het lasapparaatdeksel (1) door op de dekselvergrendelknoppen (8) te drukken en verwijder de gelaste folie.

**WAARSCHUWING! Open de bovenklep altijd onmiddellijk nadat het lassen is voltooid en sluit deze pas wanneer de volgende las is voltooid. Wacht minimaal 30 seconden voordat u opnieuw las.**

**WAARSCHUWING! Raak de afdichtstrip (6) niet aan - risico op brandwonden.**

- Controleer de verkregen las. Als de las onregelmatig, onvolledig, gerimpeld, wit of melkachtig wit is, knip deze dan af en herhaal de procedure.
- trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact

## VACUÛMVERPAKKING MET AFDICHTING

- Plaats het te zuigen voedsel uit de lucht en sluit het in de zak. Kies de zak zo dat er na het toevoegen van het voedsel nog ongeveer 5 cm van de zak overblijft voor de seal. Bij het verpakken van voedsel voor SOUS VIDE-koken is het raadzaam om het voedsel in plakjes of zelfs kleine stukjes te snijden. Dit zorgt voor een gelijkmatige verwarming tijdens het koken.

**WAARSCHUWING! De plaats in de zak waar de verzegeling wordt aangebracht, moet droog en schoon zijn. Als het vuil wordt wanneer u voedsel in de zak doet, maak dan de afdichting schoon met keukenpapier.**

**WAARSCHUWING! Als de lucht uit de zak wordt verwijderd, mogen er geen vloeistoffen in zitten.**

- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact Op het display (2c) verschijnt „00”.
- Druk op de vergrendelknoppen van het deksel (9), til het deksel op (1) en plaats het open uiteinde van de zak in de luchtaanzuigkamer (3), maar zodanig dat de folie in de geleiders (8) zit. Zorg er tegelijkertijd voor dat u de folie met de reliëfzijde (gekartelde) naar boven plaatst.
- Sluit het deksel en druk erop zodat de knoppen (9) een karakteristieke „klik” maken.
- Druk op de luchtaanzuig- en foliesluitknop „Vac” (2a). Het indicatielampje gaat branden. Eerst wordt er lucht uit de foliezak gezogen en vervolgens gelast. Na een tijdje wordt de achtergrondverlichting uitgeschakeld, geeft het apparaat geluidssignalen af en verschijnt „00” op het display, wat betekent dat het lasproces is voltooid. Het lasproces kan op elk moment worden onderbroken door opnieuw op de lasknop (2a) te drukken.

- De functies luchtaanzuiging en folielassen (2a) en folielassen (2b) stoppen automatisch wanneer het proces is voltooid. Door nogmaals op de functieknop te drukken, kan het proces op elk moment worden beëindigd.
- Open het lasapparaatdeksel (1) door op de dekselvergrendelknoppen (9) te drukken en verwijder de gelaste folie.

**WAARSCHUWING! Als de luchtaanzuigpomp langer dan 45 seconden werkt en het indicatielampje brandt nog steeds, stop dan het proces - de zak lekt of is verkeerd in de aanzuigkamer geplaatst. Corrigeer de onregelmatigheden en herhaal het proces.**

- Open het deksel van de sealer (1) door op de dekselvergrendelingsknoppen (8) te drukken en verwijder de verzegelde zak.

**WAARSCHUWING! Open de bovenklep altijd onmiddellijk nadat het lassen is voltooid en sluit deze pas wanneer de volgende las is voltooid. Wacht minimaal 40 seconden voordat u nog een las maakt.**

**WAARSCHUWING! Raak de afdichtstrip (6) niet aan - risico op brandwonden.**

- Controleer of de lucht goed is afgezogen en of de las correct is. Als er een defect is, doe het voedsel dan in een nieuwe zak en herhaal het zuig- en sluitproces.
- Koppel het lasapparaat los van de stroomvoorziening.

## VACUÛM VERPAKKEN (HANDMATIG)

Sommige producten hebben een zeer delicate structuur en vereisen mogelijk controle over het niveau van de aangezogen lucht. Daarom kunt u de handmatige luchtaanzuigfunctie gebruiken. Bij het verpakken van sappig voedsel voorkomt het handmatig afzuigen dat er vloeistof uit het sappige voedsel wordt gezogen.

- Plaats het voedsel dat bedoeld is om de lucht naar buiten te zuigen in de zak. Kies de zak zo dat er na het toevoegen van het voedsel nog ongeveer 5 cm van de zak overblijft voor de seal.

**WAARSCHUWING! De plaats in de zak waar de verzegeling wordt aangebracht, moet droog en schoon zijn. Als het vuil wordt wanneer u voedsel in de zak doet, maak dan de afdichting schoon met keukenpapier.**

- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact. Op het display (2c) verschijnt „00”.
- Druk op de dekselvergrendelknoppen (9) en til de apparaatafdekking op (1).
- Druk op de vergrendelknoppen van het deksel (9), til het deksel op (1) en plaats het open uiteinde van de zak in de luchtaanzuigkamer (3), maar zodanig dat de folie in de geleiders (8) zit. Zorg er tegelijkertijd voor dat u de folie met de reliëfzijde (gekartelde) naar boven plaatst.
- Sluit het deksel en druk erop zodat de knoppen (9) een karakteristieke „klik” maken.

6. Houd de handmatige luchtvoerknop „Pulse” (2e) ingedrukt. De pomp begint de lucht uit de zak te zuigen. Wanneer het juiste niveau van luchtvoer is bereikt, laat u de „Pulse”-knop (2e) los.
7. Druk op de knop „Verzegelen” (2b). Het indicatielampje onder de geselecteerde knop gaat branden en het display (5) begint 12 seconden af te tellen. Na een tijdje wordt de achtergrondverlichting uitgeschakeld, geeft het apparaat geluidssignalen af en verschijnt „00” op het display, wat betekent dat het lasproces is voltooid. Het lasproces kan op elk moment worden onderbroken door opnieuw op de lasknop (2b) te drukken.
8. Open het lasapparaatdeksel (1) door op de dekselvergrendelknoppen (8) te drukken en verwijder de gelaste folie.

**WAARSCHUWING! Open de bovenklep altijd onmiddellijk nadat het lassen is voltooid en sluit deze pas wanneer de volgende las is voltooid. Wacht minimaal 40 seconden voordat u nog een las maakt.**

**WAARSCHUWING! Raak de afdichtstrip (6) niet aan - risico op brandwonden.**

9. Koppel het lasapparaat los van de stroomvoorziening.

## REINIGING EN ONDERHOUD

1. Haal vóór het reinigen de stekker van het apparaat uit het stopcontact en wacht tot het na het lassen volledig is afgekoeld.

**WAARSCHUWING! Dompel het lasapparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.**

2. Veeg de behuizing van het apparaat af met een vochtige doek en een beetje afwasmiddel en veeg het vervolgens droog.
3. Veeg de binnenkant van de apparaatkamer af met een droge doek. Besteed speciale aandacht aan de binnenkant van de zuigkamer.
4. Als deze erg vuil is, kunt u de afdichtstripafdichting (7) verwijderen en onder stromend water wassen. Droog het grondig af voordat u het weer in elkaar zet.

## TECHNISCHE GEGEVENS

|          |                   |
|----------|-------------------|
| Model    | MPZ-02            |
| Spanning | 220-240V~ 50-60Hz |
| Vermogen | 130W              |

|                                                                                                  |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Beschikbaarheid van uit – en stand-bymodus                                                       | beschikbaar |
| Stroomverbruik in stand-by                                                                       | 0,29 W      |
| Stroomverbruik in uit-modus                                                                      | -           |
| Stroomverbruik in stand-bymodus                                                                  | -           |
| Gaat automatisch naar de stand-bymodus na                                                        | -           |
| Gaat automatisch naar de uitschakelmodus na                                                      | 20 min.     |
| Netwerk stand-bymodus als het apparaat de functie heeft om verbinding te maken met de applicatie | -           |
| Lengte van het netsnoer                                                                          | 0,95 m      |



**LET op! MPM agd S.A. behoudt zich het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen.**

*Deze handleiding is machinaal vertaald.*

## Correcte verwijdering van dit product (elektrische en elektronische afvalapparatuur)



De markering op het product geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur kan een nadelig effect hebben op het milieu en de menselijke gezondheid vanwege het mogelijke gehalte aan gevaarlijke stoffen, mengsels en componenten. Het mengen van elektronisch afval met ander afval of het onprofessioneel demonteren daarvan kan leiden tot het vrijkomen van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Een afgedankt apparaat moet worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Om gedetailleerde informatie te verkrijgen over de plaats van het inleveren van elektrisch en elektronisch afval, dient de gebruiker contact op te nemen met het gemeentelijk inzamelpunt voor afval of de verwerkingspunt voor afgedankte apparatuur.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

- Przed użyciem przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi.
- Nie trzymaj urządzenia wilgotnymi rękoma.
- Zachowaj szczególną ostrożność, gdy w pobliżu urządzenia znajdują się dzieci.
- Nie wykorzystuj urządzenia do innych celów, niż zostało przeznaczone.
- Nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Zawsze wyjmuj wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy nie używasz urządzenia lub przed rozpoczęciem czyszczenia.
- Nie używaj uszkodzonego urządzenia, również wtedy, gdy uszkodzony jest przewód sieciowy lub wtyczka – w takim wypadku oddaj urządzenie do naprawy w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Nie korzystaj z urządzenia na wolnym powietrzu.
- Nie wieszaj przewodu zasilania na ostrych krawędziach i nie pozwól aby się stykał z gorącymi powierzchniami.

- Nie stawiaj urządzenia w pobliżu innych urządzeń elektrycznych, palników, kuchenek, piekarników itp.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego.
- Zawsze przed przystąpieniem do pracy upewnij się, czy wszystkie elementy urządzenia są prawidłowo zamontowane.
- Użycie akcesoriów niepolecanych przez producenta może spowodować uszkodzenie urządzenia, pożar lub obrażenia ciała.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Przechowuj urządzenie i jego przewód w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 lat.

- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.
- Nie podłączaj wtyczki do gniazdka sieci mokrymi rękami.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).
- **OSTRZEŻENIE! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!**



**Podczas pracy urządzenia temperatura listwy zgrzewającej może być wyższa. Ryzyko poparzeń!**

#### OPIS URZĄDZENIA

1. Pokrywa urządzenia
2. Panel sterowania
  - a. przycisk odsysania powietrza i zgrzewania folii z lampką kontrolną „Vac”
  - b. przycisk zgrzewania folii z lampką kontrolną „Seal”
  - c. wyświetlacz
  - d. przycisk odsysania powietrza z pojemników z lampką kontrolną „Canister”
  - e. przycisk ręcznego odsysania powietrza z lampką kontrolną „Pulse”
3. Komora odsysająca powietrze
4. Dolna uszczelka komory odsysającej
5. Górna uszczelka komory odsysającej
6. Listwa zgrzewająca
7. Uszczelka listwy zgrzewającej
8. Prowadnice folii
9. Przyciski blokady pokrywy

10. Gniazdo montażu wężyka do odsysania powietrza z pojemników

**Zgrzewarka MPZ-02 nie posiada w zestawie wężyka do odessania powietrza z zewnętrznych pojemników.**

### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

1. Wyjmij urządzenie z opakowania, usuń wszelkie torebki, naklejki, styropianowe wypełniacze.
2. Skontroluj urządzenie pod kątem uszkodzeń mogących powstać podczas transportu – w przypadku wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą.
3. Upewnij się, że parametry Twojej sieci elektrycznej odpowiadają danym na tabliczce znamionowej urządzenia.
4. Ustaw urządzenie na twardej, stabilnej, suchej, poziomej i równej nawierzchni.

### PRZYGOTOWANIE WORECZKÓW

1. Podłącz urządzenie do sieci zasilającej. Na wyświetlaczu (2c) wyświetli się „00”.
2. Wciśnij przyciski blokady pokrywy (9) i podnieś pokrywę urządzenia (1).
3. Odwiń z rolki pożądaną długość folii i utnij ją.
4. Koniec uciętego kawałka folii umieść na uszczelce listwy zgrzewającej (6), ale w ten sposób, aby folia znajdowała się w prowadnicach (8). Zwróć też uwagę, aby folię umieścić stroną tłoczoną (moletowaną) do góry.
5. Zamknij pokrywę i dociśnij ją tak, aby przyciski blokady pokrywy (9) wydały charakterystyczne „kliknięcie”.
6. Na panelu sterowania (2) naciśnij przycisk zgrzewania folii „Seal” (2b). Po jego wybraniu zaświeci się lampka kontrolna, a na wyświetlaczu (5) rozpocznie się odliczanie 12 sekund. Po zakończeniu odliczania podświetlenie zgaśnie, urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawi się „00”, co oznacza zakończenie procesu zgrzewania. W razie potrzeby proces można przerwać w dowolnym momencie, ponownie naciskając przycisk „Seal” (2b).
7. Otwórz pokrywę zgrzewarki (1) naciskając przyciski blokady pokrywy (8) i usuń zgrzaną folię.

**UWAGA! Zawsze otwieraj pokrywę górną bezzwłocznie po zakończeniu zgrzewania i nie zamykaj jej do momentu wykonania kolejnego zgrzewu. Przed wykonaniem kolejnego zgrzewu odczekaj przynajmniej 30 sekund.**

**UWAGA! Nie dotykaj listwy zgrzewającej (6) – ryzyko poparzenia.**

8. Skontroluj uzyskany zgrzew. Jeśli zgrzew jest nieregularny, niepełny, pomarszczony, biały lub mlecznobiały to utnij go i wykonaj procedurę od nowa.
9. Odłącz urządzenie od sieci zasilającej.

## PAKOWANIE PRÓŻNIOWE ZE ZGRZEWANIEM

1. Do woreczka włóż żywność przewidzianą do odessania powietrza i zgrzania w woreczku. Tak dobieraj woreczek, aby po włożeniu żywności pozostało jeszcze około 5 cm woreczka na wykonanie zgrzewu. Przy pakowaniu żywności pod kątem gotowania metodą SOUS VIDE wskazane jest pokrojenie żywności w plastry lub równe niewielkie części. Pozwoli to na równomierne ogrzanie podczas gotowania.

**UWAGA! Miejsce w woreczku, gdzie będzie dokonany zgrzew powinno być suche i czyste. W przypadku zabrudzenia podczas wkładania żywności do woreczka wyczyść miejsce zgrzewu papierowym ręcznikiem.**

**UWAGA! W przypadku usuwania powietrza z woreczka nie mogą znajdować się w nim płyny.**

2. Podłącz urządzenie do sieci zasilającej. Na wyświetlaczu (2c) wyświetli się „00”.
3. Wciśnij przyciski blokady pokrywy (9), podnieś pokrywę (1) i włóż otwarty koniec woreczka do komory odsysającej powietrze (3), ale w ten sposób, aby folia znajdowała się w prowadnicach (8). Jednocześnie zwróć uwagę, aby folię umieścić stroną tłoczona (moletowaną) do góry.
4. Zamknij pokrywę i dociśnij ją tak, aby przyciski (9) wydały charakterystyczne „kliknięcie”.
5. Naciśnij przycisk odsysania powietrza i zgrzewania folii „Vac” (2a). Zaświeci się lampka kontrolna. Najpierw nastąpi odsysanie powietrza z worka foliowego, a następnie zgrzewanie. Po chwili podświetlenie zgaśnie, urządzenie wyda sygnały dźwiękowe, a na wyświetlaczu pojawi się „00” co oznacza zakończenie procesu zgrzewania. Proces zgrzewania można przerwać w dowolnym momencie naciskając ponownie przycisk zgrzewania (2a).
6. Funkcje odsysania powietrza i zgrzewania folii (2a) oraz zgrzewania folii (2b) zatrzymują się automatycznie po zakończeniu procesu. Poprzez ponowne naciśnięcie przycisku funkcyjnego proces można zakończyć w dowolnym momencie.
7. Otwórz pokrywę zgrzewarki (1) naciskając przyciski blokady pokrywy (9) i usuń zgrzaną folię.

**UWAGA! Jeżeli pompka odsysająca powietrze pracuje dłużej niż 45 sekund, a lampka kontrolna nadal świeci to przerwij proces – woreczek jest nieszczelny lub źle umieszczony w komorze odsysającej. Skoryguj nieprawidłowości i ponów proces.**

8. Otwórz pokrywę zgrzewarki (1) naciskając przyciski blokady pokrywy (8) i usuń zgrzany woreczek.

**UWAGA! Zawsze otwieraj pokrywę górną bezwzględnie po zakończeniu zgrzewania i nie zamykaj jej do momentu wykonania kolejnego zgrzewu. Przed wykonaniem kolejnego zgrzewu odczekaj przynajmniej 40 sekund.**

**UWAGA! Nie dotykaj listwy zgrzewającej (6) – ryzyko poparzenia.**

9. Skontroluj czy powietrze zostało odessane w należyтым stopniu oraz czy uzyskany zgrzew jest prawidłowy. W przypadku defektu przelóż żywność do nowego woreczka i powtórz proces odsysania ze zgrzewaniem.
10. Odłącz zgrzewarkę od sieci zasilającej.

## PAKOWANIE PRÓŻNIOWE (RĘCZNE)

Niektóre produkty mają bardzo delikatną strukturę i mogą wymagać kontroli nad poziomem odessanego powietrza, dlatego też możesz skorzystać z funkcji ręcznego odsysania powietrza. Podczas pakowania soczystej żywności ręczne odsysanie pozwala uniknąć zassania cieczy z soczystej żywności.

1. Do woreczka włóż żywność przewidzianą do odessania powietrza. Tak dobieraj woreczek, aby po włożeniu żywności pozostało jeszcze około 5 cm woreczka na wykonanie zgrzewu.

**UWAGA! Miejsce w woreczku gdzie będzie dokonany zgrzew powinno być suche i czyste. W przypadku zabrudzenia podczas wkładania żywności do woreczka wyczyść miejsce zgrzewu papierowym ręcznikiem.**

2. Podłącz urządzenie do sieci zasilającej. Na wyświetlaczu (2c) wyświetli się „00”.
3. Wciśnij przyciski blokady pokrywy (9) i podnieś pokrywę urządzenia (1).
4. Wciśnij przyciski blokady pokrywy (9), podnieś pokrywę (1) i włóż otwarty koniec woreczka do komory odsysającej powietrze (3), ale w ten sposób, aby folia znajdowała się w prowadnicach (8). Jednocześnie zwróć uwagę, aby folię umieścić stroną tłoczno-ną (moletowaną) do góry.
5. Zamknij pokrywę i dociśnij ją tak, aby przyciski (9) wydały charakterystyczne „kliknięcie”.
6. Wciśnij i przytrzymaj przycisk ręcznego odsysania powietrza „Pulse” (2e). Uruchamia się pompka odsysająca powietrze z woreczka. W momencie uzyskania odpowiedniego poziomu odessania po wietrza zwolnij przycisk „Pulse” (2e).
7. Wciśnij przycisk zgrzewania „Seal” (2b). Pod wybranym przyciskiem zaświeci się lampka kontrolna, a na wyświetlaczu (5) zacznie się odliczać czas 12 sekund. Po chwili podświetlenie zgaśnie, urządzenie wyda sygnały dźwiękowe, a na wyświetlaczu pojawi się „00” co oznacza zakończenie procesu zgrzewania. Proces zgrzewania można przerwać w dowolnym momencie naciskając ponownie przycisk zgrzewania (2b).
8. Otwórz pokrywę zgrzewarki (1) naciskając przyciski blokady pokrywy (8) i usuń zgrzaną folię.

**UWAGA!** Zawsze otwieraj pokrywę górną bezzwłocznie po zakończeniu zgrzewania i nie zamykaj jej do momentu wykonania kolejnego zgrzewu. Przed wykonaniem kolejnego zgrzewu odczekaj przynajmniej 40 sekund.

**UWAGA!** Nie dotykaj listwy zgrzewającej (6) – ryzyko poparzenia.

9. Odłącz zgrzewarkę od sieci zasilającej.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

1. Przed czyszczeniem odłącz urządzenie od zasilania i odczekaj aż całkowicie ostygnie po zgrzewaniu.

**UWAGA!** Nie zanurzaj zgrzewarki w wodzie, ani innych płynach.

2. Obudowę urządzenia przetrzyj wilgotną szmatką z odrobiną detergentu po czym wytrzyj do sucha.

3. Wnętrze komory urządzenia przecieraj suchą szmatką. Zwróć szczególną uwagę na wnętrze komory odsysania.

4. Uszczelkę listwy zgrzewającej (7) w przypadku dużych zabrudzeń możesz zdemonstrować i umyć pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem osusz ją dokładnie.

## DANE TECHNICZNE

|                                                                                   |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Model                                                                             | MPZ-02            |
| Zasilanie                                                                         | 220-240V~ 50-60Hz |
| Moc                                                                               | 130W              |
| Dostępność trybu wyłączenia i czuwania                                            | dostępny          |
| Zużycie energii w trybie czuwania                                                 | 0,29 W            |
| Zużycie energii w trybie wyłączenia                                               | -                 |
| Zużycie energii w trybie czuwania sieciowego                                      | -                 |
| Automatycznie przechodzi w tryb czuwania po                                       | -                 |
| Automatycznie przechodzi w tryb wyłączenia po                                     | 20 min.           |
| Tryb czuwania sieciowego, jeśli urządzenie posiada funkcję połączenia z aplikacją | -                 |

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Długość przewodu sieciowego | 0,95 m |
|-----------------------------|--------|



**UWAGA! Firma MPM agd S.A. zastrzega sobie możliwość zmian technicznych.**

## Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)



Oznaczenie umieszczane na produkcie wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy wyrzucać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Mieszanie elektroodpadów z innymi odpadami lub ich nieprofesjonalny demontaż może prowadzić do uwolnienia substancji szkodliwych dla zdrowia i środowiska. Zużyte urządzenie należy dostarczyć do punktu odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat miejsca oddawania odpadów elektrycznych i elektronicznych użytkownik powinien skontaktować się z gminnym punktem zbierania zużytego sprzętu lub zakładem przetwarzania zużytego sprzętu.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE PRIVIND SIGURANȚA DE UTILIZARE

- Înainte de utilizare citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.
- Nu țineți dispozitivul cu mâinile ude.
- Păstrați prudență deosebită, când în apropierea dispozitivului se găsesc copii.
- Nu folosiți acest dispozitiv în alte scopuri decât cele pentru care este destinat.
- Nu lăsați dispozitivul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză, când nu folosiți dispozitivul sau înainte de a începe curățarea.
- Nu utilizați un dispozitiv defect, mai ales atunci când cablul de alimentare sau ștecherul sunt deteriorate - în acest caz, solicitați repararea dispozitivului la un centru de serviciu autorizat.
- Utilizarea dispozitivului în aer liber este interzisă.
- Nu agățați cablul de alimentare peste muchii ascuțite și nu lăsați cablul de alimentare să atingă suprafețe fierbinți.
- Aparatul trebuie să fie conectat la o priză de rețea cu un pin de împământare.

- Nu așezați dispozitivul pe suprafețe fierbinți sau în apropierea altor aparate electrice, arzătoare, aragazuri, cuptoare etc.
- Dispozitivul este destinat numai pentru uz casnic.
- Asigurați-vă întotdeauna că toate componentele dispozitivului sunt instalate corect înainte de a începe lucrul.
- Utilizarea accesoriilor nerecomandate de producător poate cauza deteriorarea dispozitivului, incendiu sau vătămare corporală.
- Prezentul dispozitiv poate fi utilizat de către copii cu vârsta cel puțin 8 ani și de persoanele cu abilități fizice, mentale, senzoriale reduse precum și persoanele fără experiență și cunoașterea dispozitivului numai dacă este asigurată supraveghere sau instrucțiunile cu privire la utilizarea dispozitivului în condiții de siguranță, astfel încât riscurile asociate sunt înțelese. Operațiunile de curățare și întreținere nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.
- Trebuie să fiți atenți la copii, pentru ca aceștia să nu se joace cu echipamentul/dispozitivul.

- Dispozitivul și cablul acestuia păstrați într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8.
- Nu scoateți ștecărul din priza electrică trăgând de cablul de alimentare.
- Echipamentul nu este destinat pentru a funcționa folosind temporizatoare externe sau un sistem separat de reglare de la distanță.
- Nu conectați ștecherul la priză cu mâinile ude.
- Pentru siguranța copiilor, vă rugăm să nu lăsați piese ușor accesibile ale ambalajului (pungi de plastic, cartoane, polistiren, etc.).
- **AVERTIZARE! Nu lăsați copii să se joace cu folia. Pericol de sufocare!**



**Temperatura barei de etanșare poate fi mai ridicată în timpul funcționării. Risc de arsuri!**

## DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

1. Capacul aparatului
2. Panou de control
  - a. Buton de extragere a aerului și de etanșare a filmului cu indicator luminos „Vac”
  - b. Buton de sigilare a filmului cu indicator luminos „Sigilare”
  - c. afișare
  - d. buton de extragere a aerului din canistră cu indicator luminos „Canister”
  - e. buton de extragere manuală a aerului cu indicator luminos „Pulse”
3. Cameră de extracție a aerului
4. Garnitura inferioară a camerei de extracție
5. Garnitura superioară a camerei de extracție
6. Bară de etanșare
7. Garnitura barei de etanșare
8. Ghiduri de film
9. Butoane de blocare a capacului
10. Priză pentru montarea unui furtun pentru extragerea aerului din containere

**Sigilatorul MPZ-02 nu include un furtun pentru extragerea aerului din recipientele externe.**

## ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

1. Scoateți unitatea din ambalaj, îndepărtați toate pungile, autocolantele, umpluturile din polistiren.
2. Inspectați unitatea pentru a depista eventualele deteriorări apărute în timpul transportului - dacă aveți îndoieli, contactați distribuitorul.
3. Asigurați-vă că parametrii rețelei dvs. electrice corespund cu datele de pe plăcuța de identificare a aparatului.
4. Așezați unitatea pe o suprafață dură, stabilă, uscată, orizontală și uniformă.

## UTILIZAREA DISPOZITIVULUI

Tehnica de ambalare în vid presupune plasarea alimentelor într-o pungă și apoi extragerea aerului din pungă și sigilarea acesteia. Folosiți pungi gata făcute sau confecționați-le singuri folosind o folie pe rolă (manșon). Fabricarea pungii de către dumneavoastră vă permite să adaptați perfect lungimea acesteia la dimensiunile produsului alimentar ambalat. Este important ca lățimea foliei utiliza-

te să nu depășească 300 mm și ca folia să fie ștanțată (pestrită). Numai un astfel de film poate fi sigilat corespunzător.

**ATENȚIE! Ambalarea în vid NU este un substitut pentru refrigerare sau congelare. Toate alimentele perisabile care necesită refrigerare trebuie păstrate în continuare în frigider sau congelator după ambalarea în vid.**

### PREGĂTIREA SACILOR

1. Conectați dispozitivul la rețeaua de alimentare. Afișajul (2c) va indica „00”.
2. Apăsăți butoanele de blocare a capacului (9) și ridicați capacul aparatului (1).
3. Desfășurați lungimea dorită de film din rolă și tăiați-o.
4. Așezați capătul bucății tăiate de folie pe garnitura barei de etanșare (6), dar astfel încât folia să fie în ghidaje (8). De asemenea, aveți grijă să plasați filmul cu partea în relief (pestrită) în sus.
5. Închideți capacul și apăsați-l în jos astfel încât butoanele de blocare a capacului (9) să emită un „clic” caracteristic.
6. Pe panoul de control (2), apăsați butonul de sigilare a filmului „Seal” (2b). Odată selectat, indicatorul luminos se va aprinde, iar afișajul (5) va începe o numărătoare inversă de 12 secunde. Când numărătoarea inversă este completă, lumina de fundal se va stinge, unitatea va emite un bip și afișajul va indica „00”, indicând sfârșitul procesului de sudare. Dacă este necesar, procesul poate fi întrerupt în orice moment prin apăsarea din nou a butonului „Seal” (2b).
7. Deschideți capacul sigilatorului (1) prin apăsarea butoanelor de blocare a capacului (8) și scoateți folia sigilată.

**ATENȚIE! Deschideți întotdeauna capacul superior imediat după terminarea sigilării și nu îl închideți până când nu a fost efectuată următoarea sigilare. Așteptați cel puțin 30 de secunde înainte de a suda din nou.**

**ATENȚIE! Nu atingeți bara de etanșare (6) - risc de arsuri.**

8. Inspectați sudura rezultată. Dacă sudura este neregulată, incompletă, încrețită, albă sau alb lăptos, tăiați-o și refaceți procedura.
9. Deconectați dispozitivul de la rețea.

### AMBALARE ÎN VID CU SIGILARE

1. Așezați alimentele destinate a fi extrase din aer și sigilate în pungă. Selectați punga astfel încât să mai rămână aproximativ 5 cm de pungă pentru a face sigiliul după introducerea alimentelor. Atunci când ambalați alimentele pentru gătitul SOUS VIDE, este recomandabil să le tăiați în felii sau în bucăți mici egale. Acest lucru va permite încălzirea uniformă în timpul gătitului.

**ATENȚIE!** Zona din pungă în care urmează să aibă loc sigilarea trebuie să fie uscată și curată. Curățați zona de închidere cu un prosop de hârtie dacă se murdărește atunci când puneți alimente în pungă.

**ATENȚIE!** Dacă aerul este eliminat din pungă, nu trebuie să existe lichide în pungă.

2. Conectați dispozitivul la rețeaua de alimentare. Afișajul (2c) va indica „OO”.
3. Apăsăți butoanele de blocare a capacului (9), ridicați capacul (1) și introduceți capătul deschis al pungii în camera de extragere a aerului (3), dar în așa fel încât folia să se afle în ghidaje (8). În același timp, aveți grijă să plasați filmul cu partea în relief (pestrită) în sus.
4. Închideți capacul și apăsați-l în jos astfel încât butoanele (9) să emită un „clic” caracteristic.
5. Apăsăți butonul „Vac” de extragere a aerului și de etanșare a foliei (2a). Indicatorul luminos se va aprinde. Mai întâi, aerul va fi extras din punga de plastic, urmat de sigilare. După un timp, lumina de fundal se va stinge, unitatea va emite un semnal sonor, iar afișajul va indica „OO” pentru a indica sfârșitul procesului de sudare. Procesul de sudare poate fi întrerupt în orice moment prin apăsarea din nou a butonului de sudare (2a).
6. Funcțiile de extragere a aerului și de sigilare a foliei (2a) și de sigilare a foliei (2b) se opresc automat la sfârșitul procesului. Prin apăsarea din nou a butonului de funcție, procesul poate fi întrerupt în orice moment.
7. Deschideți capacul sigilatorului (1) prin apăsarea butoanelor de blocare a capacului (9) și scoateți folia sigilată.

**ATENȚIE!** Dacă pompa de extragere a aerului funcționează mai mult de 45 de secunde și indicatorul luminos este încă aprins, întrerupeți procesul - sacul are scurgeri sau este amplasat incorect în camera de extragere. Corectați anomaliile și repetați procesul.

8. Deschideți capacul sigilatorului (1) prin apăsarea butoanelor de blocare a capacului (8) și scoateți punga sigilată.

**ATENȚIE!** Deschideți întotdeauna capacul superior imediat după terminarea sigilării și nu îl închideți până când nu a fost efectuată următoarea sigilare. Așteptați cel puțin 40 de secunde înainte de a suda din nou.

**ATENȚIE!** Nu atingeți bara de etanșare (6) - risc de arsuri.

9. Verificați dacă aerul a fost extras corect și dacă sudura rezultată este corectă. În cazul unui defect, transferați alimentele într-o pungă nouă și repetați procesul de extracție cu sigilarea.
10. Deconectați mașina de etanșat de la rețeaua de alimentare.

## AMBALARE ÎN VID (MANUAL)

Unele produse au o textură foarte delicată și pot necesita controlul asupra nivelului de aer extras, astfel încât este posibil să doriți să utilizați funcția de extrage-

re manuală a aerului. La ambalarea alimentelor suculente, extragerea manuală evită aspirarea lichidului din alimentele suculente.

1. Puneți alimentele destinate extragerii aerului în pungă. Selectați punga astfel încât să mai rămână aproximativ 5 cm de pungă pentru a face sigiliul după introducerea alimentelor.

**ATENȚIE! Zona din pungă în care urmează să aibă loc sigilarea trebuie să fie uscată și curată. Curățați zona de închidere cu un prosop de hârtie dacă se murdărește atunci când puneți alimente în pungă.**

2. Conectați dispozitivul la rețeaua de alimentare. Afișajul (2c) va indica „00”.
3. Apăsăți butoanele de blocare a capacului (9) și ridicați capacul aparatului (1).
4. Apăsăți butoanele de blocare a capacului (9), ridicați capacul (1) și introduceți capătul deschis al pungii în camera de extragere a aerului (3), dar în așa fel încât folia să se afle în ghidaje (8). În același timp, aveți grijă să plasați filmul cu partea în relief (pestriță) în sus.
5. Închideți capacul și apăsați-l în jos astfel încât butoanele (9) să emită un „clic” caracteristic.
6. Apăsăți și mențineți apăsat butonul de extragere manuală a aerului „Pulse” (2e). O pompă este activată pentru a extrage aerul din pungă. Eliberați butonul „Pulse” (2e) atunci când este atins nivelul adecvat de aspirație.
7. Apăsăți butonul „Sigilare” (2b). Un indicator luminos se va aprinde sub butonul selectat, iar afișajul (5) va începe numărătoarea inversă de 12 secunde. După un timp, lumina de fundal se va stinge, unitatea va emite un semnal sonor, iar afișajul va indica „00” pentru a indica sfârșitul procesului de sudare. Procesul de sudare poate fi întrerupt în orice moment prin apăsarea din nou a butonului de sudare (2b).
8. Deschideți capacul sigilatorului (1) prin apăsarea butoanelor de blocare a capacului (8) și scoateți folia sigilată.

**ATENȚIE! Deschideți întotdeauna capacul superior imediat după terminarea sigilării și nu îl închideți până când nu a fost efectuată următoarea sigilare. Așteptați cel puțin 40 de secunde înainte de a suda din nou.**

**ATENȚIE! Nu atingeți bara de etanșare (6) – risc de arsuri.**

9. Deconectați mașina de etanșat de la rețeaua de alimentare.

## CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINERE

1. Deconectați mașina de la sursa de alimentare și așteptați să se răcească complet după sudare înainte de curățare.

**ATENȚIE! Nu scufundați etanșatorul în apă sau alte lichide.**

2. Ștergeți carcasa unității cu o cârpă umedă și puțin detergent și apoi uscați.
3. Ștergeți interiorul compartimentului aparatului cu o cârpă uscată. Acordați o atenție deosebită interiorului camerei de extracție.

4. Garnitura barei de etanșare (7) poate fi îndepărtată și spălată cu apă curentă în caz de murdărie abundentă. Uscați-l bine înainte de reasamblare.

## DATE TEHNICE

|                                                                                       |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Model                                                                                 | MPZ-02            |
| Alimentare electrică                                                                  | 220-240V~ 50-60Hz |
| Putere                                                                                | 130W              |
| Disponibilitatea modului oprit și standby                                             | disponibil        |
| Consumul de energie în modul standby                                                  | 0,29 W            |
| Consumul de energie în modul oprit                                                    | -                 |
| Consumul de energie în modul standby în rețea                                         | -                 |
| Intră automat în modul de așteptare după                                              | -                 |
| Intră automat în modul de oprire după                                                 | 20 de minute      |
| Modul de așteptare la rețea dacă dispozitivul are o funcție de conectare la aplicație | -                 |
| Lungimea cablului de rețea                                                            | 0,95 m            |



**ATENȚIE! MPM agd S.A. își rezervă dreptul de a face modificări tehnice.**

*Acest manual a fost tradus automat.*

## Eliminarea corectă a produsului (deșeuri de echipamente electrice și electronice)



Marcajul de pe produs indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere la sfârșitul duratei sale de viață. Echipamentele uzate pot avea un efect dăunător asupra mediului și sănătății umane datorită conținutului potențial de substanțe, amestecuri și componente periculoase. Amestecarea deșeurilor electronice cu alte deșeuri sau dezasambarea lor neprofesională poate duce la eliberarea de substanțe dăunătoare sănătății și mediului. Dispozitivul folosit trebuie livrat la punctul de colectare a deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Pentru a obține informații detaliate despre locul de eliminare a deșeurilor electrice și electronice, utilizatorul trebuie să contacteze punctul municipal de colectare a deșeurilor echipamentelor sau instalația de prelucrare a deșeurilor echipamentelor.

## СОВЕТЫ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

- Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием.
- Не держите устройство мокрыми руками.
- Будьте особенно осторожны, когда рядом с прибором есть дети.
- Не используйте прибор ни для каких целей, кроме предназначения по назначению.
- Не оставляйте устройство без присмотра во время работы.
- Всегда вынимайте штекер из розетки, когда он не используется или перед чисткой.
- Не используйте поврежденное устройство, даже если сетевой шнур или штекер повреждены — в этом случае верните устройство в авторизованный сервисный центр для ремонта.
- Не используйте прибор на открытом воздухе.
- Не вешайте шнур питания на острые края и не допускайте его контакта с горячими поверхностями.

- Устройство должно быть подключено к электрической розетке с помощью заземляющего штыря.
- Не размещайте прибор рядом с другими электроприборами, горелками, плитами, духовыми шкафами и т. д.
- Устройство предназначено только для домашнего использования.
- Всегда перед началом работы убедитесь, что все компоненты устройства установлены правильно.
- Использование аксессуаров, не рекомендованных производителем, может привести к повреждению устройства, возгоранию или травмам.
- Это оборудование может использоваться детьми в возрасте не менее 8 лет и лицами с ограниченными физическими, умственными и умственными недостатками и знаниями оборудования при условии надзора или инструктажа по безопасному использованию оборудования с целью понимания связанных с ним опасностей. Дети без присмотра не должны проводить чистку и обслуживание оборудования.

- Следует уделять внимание детям, чтобы они не играли с оборудованием/устройством.
- Храните устройство и его шнур в недоступном для детей младше 8 лет месте.
- Не вытаскивайте штекер из розетки, дергая за шнур.
- Оборудование не предназначено для работы с внешними таймерами или отдельной системой дистанционного управления.
- Не подключайте штекер к сетевой розетке мокрыми руками.
- В целях безопасности детей, пожалуйста, не оставляйте части упаковки в свободном доступе (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки, пенополистирол и т. д.).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не разрешайте детям играть с фольгой. Опасность удушья!**



**Во время работы устройства температура сварочной ленты может быть выше. Риск ожогов!**

## ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

1. Крышка устройства
2. Панель управления
  - a. кнопка всасывания воздуха и герметизации пленки с индикатором «Vac»
  - b. кнопка запечатывания фольгой с индикатором «Seal»
  - c. показать
  - d. кнопка для удаления воздуха из контейнеров с индикатором «Canister»
  - e. кнопка ручной вытяжки воздуха с индикатором «Pulse»
3. Камера всасывания воздуха
4. Нижняя прокладка всасывающей камеры
5. Верхнее уплотнение камеры всасывания
6. Сварочная лента
7. Уплотнительная лента и прокладка
8. Киногиды
9. Кнопки блокировки крышки
10. Гнездо в сборе шланга для удаления воздуха из контейнеров

**В комплект сварочного аппарата MPZ-02 не входит шланг для отвода воздуха из внешних емкостей.**

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

1. Извлеките устройство из упаковки, удалите все пакеты, наклейки, полистирольные наполнители.
2. Осмотрите устройство на предмет повреждений, которые могут возникнуть во время транспортировки. В случае сомнений обратитесь к дилеру.
3. Убедитесь, что параметры вашей электрической сети соответствуют данным на паспортной табличке устройства.
4. Поместите устройство на твердую, устойчивую, сухую, горизонтальную и ровную поверхность.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Техника вакуумной упаковки заключается в том, чтобы поместить продукты в пакет, а затем высасывать воздух из пакета и сваривать его. Используйте готовые пакеты или сделайте их самостоятельно, используя фольгу в рулоне (рукаве). Изготовление пакета своими руками позволяет

идеально подобрать его длину к размерам упакованного пищевого продукта. Важно, чтобы ширина используемой пленки не превышала 300 мм, а пленка была изготовлена методом штамповки (накатки). Только такую пленку можно правильно сварить.

**ВНИМАНИЕ! Вакуумная упаковка НЕ заменяет охлаждение или заморозку. Любые скоропортящиеся продукты, требующие охлаждения, должны по-прежнему храниться в холодильнике или морозильной камере после вакуумной упаковки.**

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ МЕШОЧКОВ

1. Подключите устройство к электросети. На дисплее (2с) отобразится «00».
2. Нажмите кнопки блокировки крышки (9) и поднимите крышку прибора (1).
3. Отмотайте пленку нужной длины от рулона и нарежьте ее.
4. Поместите конец отрезанного куска фольги на уплотнительную прокладку (6), но таким образом, чтобы пленка оказалась в направляющих (8). Также обратите внимание на размещение фольги тисненой (рифленой) стороной вверх.
5. Закройте крышку и нажмите на нее так, чтобы кнопки блокировки крышки (9) издали характерный «щелчок».
6. На панели управления (2) нажмите кнопку герметизации фольгой «Seal» (2b). После его выбора загорится индикатор, и на дисплее начнется 12-секундный обратный отсчет (5). После завершения обратного отсчета подсветка погаснет, устройство подаст звуковой сигнал, а на дисплее появится «00», что означает окончание процесса сварки. При необходимости процесс можно прервать в любое время, снова нажав кнопку «Seal» (2b).
7. Откройте крышку сварочного аппарата (1), нажав кнопки блокировки крышки (8), и снимите сварную пленку.

**ВНИМАНИЕ! Всегда открывайте верхнюю крышку сразу после завершения сварки и не закрывайте ее до следующей сварки. Подождите не менее 30 секунд, прежде чем выполнять следующий сварной шов.**

**ВНИМАНИЕ! Не прикасайтесь к уплотнительной ленте (6) — опасность ожога.**

8. Проверьте полученный сварной шов. Если сварной шов получился неровным, неполным, морщинистым, белым или молочно-белым, вырежьте его и повторите процедуру.
9. Отключите устройство от сети.

## ВАКУУМНАЯ УПАКОВКА С ТЕРМОСВАРКОЙ

1. В пакет положите в пакет продукты, предназначенные для вытяжки воздуха и сварки. Выберите пакет так, чтобы после вставки продуктов осталось еще око-

ло 5 см пакета для запечатывания. При упаковке продуктов для приготовления методом SOUS VIDE рекомендуется нарезать продукты ломтиками или равными небольшими частями. Это позволит ему равномерно нагреваться во время приготовления.

**ВНИМАНИЕ! Место в пакете, где будет производиться сварной шов, должно быть сухим и чистым. В случае попадания грязи при кладке продуктов в пакет очистите место запечатывания бумажным полотенцем.**

**ВНИМАНИЕ! При удалении воздуха из мешка в нем не должно быть жидкостей.**

2. Подключите устройство к электросети. На дисплее (2с) отобразится «00».
3. Нажмите кнопки блокировки крышки (9), поднимите крышку (1) и вставьте открытый конец пакета во всасывающую камеру (3), но так, чтобы пленка оказалась в направляющих (8). При этом обратите внимание на размещение фольги тисненой (рифленой) стороной вверх.
4. Закройте крышку и нажмите на нее так, чтобы кнопки (9) издали характерный «щелчок».
5. Нажмите кнопку всасывания воздуха и герметизации пленки «Vac» (2a). Загорится индикатор. Сначала воздух высасывается из полиэтиленового пакета с последующей герметизацией. Через некоторое время подсветка погаснет, устройство подаст звуковой сигнал, а на дисплее появится «00», что означает окончание процесса сварки. Процесс сварки можно прервать в любое время, снова нажав кнопку сварки (2a).
6. Функции всасывания воздуха и герметизации пленки (2a) и пленочного уплотнения (2b) автоматически прекращаются после завершения процесса. Повторное нажатие функциональной кнопки позволяет завершить процесс в любое время.
7. Откройте крышку сварочного аппарата (1), нажав кнопки блокировки крышки (9), и снимите сварную пленку.

**ВНИМАНИЕ! Если всасывающий насос работает более 45 секунд, а индикатор все еще горит, остановите процесс — мешок протекает или потерял во всасывающей камере. Исправьте неровности и повторите процесс.**

8. Откройте крышку уплотнителя (1), нажав кнопки блокировки крышки (8), и снимите сварной пакет.

**ВНИМАНИЕ! Всегда открывайте верхнюю крышку сразу после завершения сварки и не закрывайте ее до следующей сварки. Подождите не менее 40 секунд, прежде чем выполнять следующий сварной шов.**

**ВНИМАНИЕ! Не прикасайтесь к уплотнительной ленте (6) — опасность ожога.**

9. Проверьте правильность всасывания воздуха и правильность полученного сварного шва. В случае дефекта переложите продукты в новый пакет и повторите процесс всасывания с герметизацией.

10. Отключите сварочный аппарат от сети.

### ВАКУУМНАЯ УПАКОВКА (РУЧНАЯ)

Некоторые продукты имеют очень тонкую структуру и могут потребовать контроля уровня всасываемого воздуха, поэтому вы можете использовать функцию ручной вытяжки воздуха. При упаковке сочных продуктов ручное всасывание позволяет избежать высасывания жидкости из сочной пищи.

1. В пакет положите еду, предназначенную для высасывания воздуха. Выберите пакет так, чтобы после вставки продуктов осталось еще около 5 см пакета для запечатывания.

**ВНИМАНИЕ! Место в пакете, где будет производиться сварной шов, должно быть сухим и чистым. В случае попадания грязи при кладке продуктов в пакет очистите место запечатывания бумажным полотенцем.**

2. Подключите устройство к электросети. На дисплее (2с) отобразится «00».
3. Нажмите кнопки блокировки крышки (9) и поднимите крышку прибора (1).
4. Нажмите кнопки блокировки крышки (9), поднимите крышку (1) и вставьте открытый конец пакета во всасывающую камеру (3), но так, чтобы пленка оказалась в направляющих (8). При этом обратите внимание на размещение фольги тисненой (рифленой) стороной вверх.
5. Закройте крышку и нажмите на нее так, чтобы кнопки (9) издали характерный «щелчок».
6. Нажмите и удерживайте кнопку ручной вытяжки воздуха «Pulse» (2e). Запускается насос, высасывающий воздух из мешка. Отпустите кнопку «Pulse» (2e) в момент достижения соответствующего уровня всасывания после ветра.
7. Нажмите кнопку уплотнения «Seal» (2b). Под выбранной кнопкой загорится индикатор, а дисплей (5) начнет обратный отсчет 12 секунд. Через некоторое время подсветка погаснет, устройство подаст звуковой сигнал, а на дисплее появится «00», что означает окончание процесса сварки. Процесс сварки можно прервать в любое время, снова нажав кнопку сварки (2b).
8. Откройте крышку сварочного аппарата (1), нажав кнопки блокировки крышки (8), и снимите сварную пленку.

**ВНИМАНИЕ! Всегда открывайте верхнюю крышку сразу после завершения сварки и не закрывайте ее до следующей сварки. Подождите не менее 40 секунд, прежде чем выполнять следующий сварной шов.**

**ВНИМАНИЕ! Не прикасайтесь к уплотнительной ленте (6) — опасность ожога.**

9. Отключите сварочный аппарат от сети.

## ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Перед очисткой отключите прибор от источника питания и дождитесь полного остывания после сварки.

**ВНИМАНИЕ! Не погружайте герметик в воду или другие жидкости.**

2. Протрите корпус устройства влажной тканью с небольшим количеством моющего средства, а затем вытрите насухо.
3. Протрите внутреннюю часть отсека устройства сухой тканью. Обратите особое внимание на внутреннюю часть всасывающей камеры.
4. Уплотнительную ленту (7) в случае сильного загрязнения можно разобрать и промыть под проточной водой. Тщательно высушите его перед повторной сборкой.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

|                                                                             |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Модель                                                                      | MPZ-02            |
| Источник питания                                                            | 220-240V~ 50-60Hz |
| Власть                                                                      | 130BT             |
| Наличие режима выключения и ожидания                                        | доступный         |
| Потребляемая мощность в режиме ожидания                                     | 0,29 BT           |
| Потребляемая мощность в выключенном состоянии                               | -                 |
| Потребляемая мощность в сетевом режиме ожидания                             | -                 |
| Автоматически переходит в режим ожидания после                              | -                 |
| Автоматически переходит в режим выключения после                            | 20 мин.           |
| Режим ожидания сети, если устройство имеет функцию подключения к приложению | -                 |
| Длина шнура питания                                                         | 0,95 m            |



**ВНИМАНИЕ! MPM agd S.A. оставляет за собой право вносить технические изменения.**

*Данное руководство было переведено машинным способом.*

## Правильная утилизация продукта (изношенное электрическое и электронное оборудование)



Маркировка на продукте указывает на то, что продукт не следует выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами по окончании срока службы. Изношенное оборудование может оказывать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за потенциального содержания опасных веществ, смесей и компонентов. Смешивание отходов в виде изношенного электронного и электрического оборудования с другими отходами или их непрофессиональная разборка может привести к выбросу веществ, вредных для здоровья и окружающей среды. Изношенное устройство необходимо сдать на пункт сбора отработанного электрического и электронного оборудования. Чтобы получить подробную информацию о месте сдачи электрических и электронных отходов, пользователь должен обратиться в местный пункт сбора оборудования для утилизации или на завод по переработке изношенного оборудования.

## POKYNY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNÉHO POUŽÍVANIA

- Pred použitím sa dôkladne oboznámte s používateľskou príručkou.
- Zariadenie nedržte vlhkými rukami.
- Zachovávajte mimoriadnu opatrnosť, keď sa v blízkosti zariadenia nachádzajú deti.
- Zariadenie nepoužívajte na iné účely, než na aké je určené.
- Keď zariadenie používate, neoponechávajte ho bez náležitého dohľadu.
- Keď zariadenie nepoužívate, ako aj pred čistením, vždy vytiahnite zástrčku z el. zásuvky.
- Zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte keď je poškodené, ani vtedy, keď je poškodený napájací kábel alebo zástrčka – v takom prípade zariadenie odovzdajte na opravu do autorizovaného servisu.
- Zariadenie nepoužívajte vonku, na voľnom priestranstve.
- Napájací kábel nevešajte na ostrých hranách, a zabráňte, aby sa dotýkal horúcich povrchov.
- Zariadenie musí byť pripojené k el. zásuvke s ochranným, uzemňovacím kolíkom.

- Zariadenie nekladajte v blízkosti iných elektrických spotrebičov a zariadení, horákov, sporákov, rúr ap.
- Zariadenie je určené iba na domáce použitie.
- Vždy pred začatím používania zariadenia skontrolujte, či sú všetky prvky zariadenia správne namontované.
- Používanie príslušenstva, ktoré výrobca nedodal a neodporúča, môže viesť k poškodeniu zariadenia, požiaru alebo k úrazu.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými a rozumovými schopnosťami, ako aj osoby, ktoré nemajú príslušné vedomosti a skúsenosti, ak budú pod neustálym dohľadom, alebo ak boli predtým príslušne zaškolené o spôsobe používania zariadenia bezpečným spôsobom, a pochopili riziko, ktoré súvisí s používaním tohto zariadenia. Deti bez dozoru dospeléj osoby nesmú zariadenie čistiť, ani vykonávať jeho údržbu.
- Deti sa v žiadnom prípade nesmú so zariadením hrať.
- Zariadenie a jeho kábel uchovávajte na mieste mimo dosahu detí vo veku menej ako 8 rokov.

- Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním za napájací kábel.
- Zariadenie nie je určené na používanie s použitím vonkajších časových spínačov, alebo osobitného systému diaľkového ovládania.
- Zástrčku nevsúvajte do el. zásuvky mokrými rukami.
- Kvôli bezpečnosti detí, nenechávajte časti balenia/obalu (plastové vrecia, kartóny polystyrén ap.) voľne dostupné.
- **VAROVANIE! Nedovoľte, aby sa deti hrali fóliami. Nebezpečenstvo udusenía!**



**Keď sa zariadenie používa, zváracia lišta môže mať vyššiu teplotu. Riziko popálenia!**

#### POPIS ZARIADENIA

- |                                                                    |                                                               |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1. Pokrievka zariadenia                                            | e. tlačidlo manuálneho odsávania vzduchu s kontrolkou „Pulse“ |
| 2. Ovládací panel                                                  | 3. Odsávacia komora                                           |
| a. Tlačidlo odsávania vzduchu a utesnenia fólie s kontrolkou „Vac“ | 4. Dolné tesnenie odsávacej komory                            |
| b. tlačidlo tesnenia fólie s kontrolkou „Tesnenie“                 | 5. Horné tesnenie odsávacej komory                            |
| c. LED displej                                                     | 6. Zváracia lišta                                             |
| d. Tlačidlo odsávania vzduchu v nádobe s kontrolkou „Canister“     | 7. Tesnenie zváracej lišty                                    |
|                                                                    | 8. Sprievodcovia filmom                                       |
|                                                                    | 9. Tlačidlá blokady pokrievky                                 |

10. Zásuvka na montáž hadice na nasávanie vzduchu z nádob

### Zvrací stroj MPZ-02 nemá hadicu na odsávanie vzduchu z vonkajších nádob.

#### PRED PRVÝM POUŽITÍM

1. Vytiahnite zariadenie z obalu, odstráňte všetky vrecká, nálepky, polystyrénové výplne.
2. Skontrolujte zariadenie ohľadne poškodení, ktoré mohli vzniknúť pri preprave – ak máte pochybnosti, obráťte sa na predajcu.
3. Skontrolujte, či parametre používaného elektrického obvodu sa zhodujú s parametrami, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku zariadenia.
4. Zariadenie položte na tvrdý stabilný suchý vodorovný a rovný povrchu.

#### POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Princíp vákuové balenia je jednoduchý: potravina sa umiestňuje vo vrecku, následne sa z vrečka odsáva vzduch a následne sa tesne uzatvára zvarením. Môžete používať hotové vrecká alebo vytvárať potrebné obaly zo zvinutej fólie (rukáv). Samostatne vytvárané obaly majú ideálne rozmery so správnou veľkosťou (dĺžkou), príslušne podľa rozmerov balenej potraviny. Dôležité je, aby používaná fólia nebola širšia než 300 mm, a aby bola vykonaná technikou lisovania (vrúbkovaná). Iba taká fólia môže byť správne zvarená.

**POZOR! Vákuové balenie NENAHRADZUJE chladenie alebo mrazenie. Všetky potraviny, ktoré sa ľahko kazia, musia byť náležite chladené, aj po vákuovom zabalení musia byť uchovávané v chladničke alebo mrazničke.**

#### PRÍPRAVA VRECIEK

1. Zariadenie zapojte do elektrickej siete. Na displeji (2c) sa zobrazí „00“.
2. Stlačte tlačidlá blokády pokrievky (9) a zdvihnite pokrievku zariadenia (1).
3. Odviňte z rolky požadovanú dĺžku fólie a odrežte ju.
4. Koniec odrezaného kusa fólie umiestnite na tesnení zvaracej lišty (6) tak, aby sa fólia nachádzala zvonka zariadenia. Dávajte pozor, aby ste fóliu umiestnili lisovanou (vrúbkovanou) stranou dohora.
5. Zatvorte pokrievku a pritlačte tak, aby tlačidlá (9) zapadli, tzn. bude počuť charakteristický zvuk zacvaknutia.
6. Na ovládacom paneli (2) stlačte tlačidlo tesnenia fólie „Seal“ (2b). Po výbere sa rozsvieti kontrolka a na displeji sa spustí 12-sekundové odpočítavanie (5). Po skončení odpočítavania sa podsvietenie vypne, zariadenie pipne a na displeji sa zobrazí „00“, čo znamená,

že proces tesnenia je dokončený. V prípade potreby je možné proces kedykoľvek prerušiť opätovným stlačením tlačidla „Tesniť“ (2b).

7. Otvorte veko tmelovača (1) stlačením tlačidiel zámku veka (8) a odstráňte utesnenú fóliu.

**POZOR! Hornú pokrievku vždy otvorte hneď po skončení zváranie, a nezatvárajte ju, kým nebudete opäť zvärať. Pred vykonaním ďalšieho zvaru počkajte aspoň 30 sekúnd. POZOR! Nedotýkajte sa zväracej lišty (6) – riziko popálenia.**

8. Skontrolujte vytvorený zvar. Ak je zvar nepravidelný, neplný, zvlnený, biely alebo mliečnobiely, odstrihnite ho a celú procedúru zopakujte.
9. Odpojte zariadenie od el. napätia.

## VÁKUOVÉ BALENIE SO ZVÁRANÍM

1. Do vrečka vložte potraviny, ktoré chcete v ňom chcete vákuovo zabaliť, a vrečko zvariť. Vrečka vyberte tak, aby po vložení potraviny zostali ešte cca 5 cm okraje, potrebné na vytvorenie zvaru. Pri balení potravín, ktoré budú pripravované metódou SOUS VIDE, odporúčame, aby ste danú potravinu pokrájali na plátky alebo rovné nevelké časti. Vďaka tomu sa pri varení budú variť rovnomernejšie.

**POZOR! Miesta zvaru, kde bude vykonaný zvar, musia byť suché a čisté. V prípade, ak sa tieto miesta pri vkladaní potraviny zašpinia, miesta zvaru pred zváraním vyčistite papierovou utierkou.**

**POZOR! Ak je vzduch odstránený z vrečka, nesmú v ňom byť žiadne tekutiny.**

2. Zariadenie zapojte do elektrickej siete. Na displeji (2c) sa zobrazí „00“.
3. Stlačte zaistovacie tlačidlá veka (9), zdvihnite veko (1) a vložte otvorený koniec vrečka do komory na nasávanie vzduchu (3), ale tak, aby fólia bola vo vodidlách (8). Súčasne dávajte pozor, aby ste fóliu umiestnili lisovanou (vrúbkovanou) stranou dohora.
4. Zatvorte pokrievku a pritlačte tak, aby tlačidlá (9) zapadli, tzn. bude počuť charakteristický zvuk zacvaknutia.
5. Stlačte tlačidlo nasávania vzduchu a utesnenia fólie „Vac“ (2a). Kontrolka sa rozsvieti. Najskôr sa vzduch nasaje z plastového vrečka a potom sa uzavrie. Po chvíli podsvietenie zhasne, zariadenie vydá zvukové signály a na displeji sa zobrazí „00“, čo znamená, že proces zvárania je dokončený. Proces zvárania je možné kedykoľvek prerušiť opätovným stlačením zväraceho tlačidla (2a).
6. Funkcie nasávania vzduchu a utesnenia fólie (2a) a utesnenie fólie (2b) sa na konci procesu automaticky zastavia. Opätovným stlačením funkčného tlačidla je možné proces kedykoľvek ukončiť.
7. Otvorte veko tmelovača (1) stlačením tlačidiel zámku veka (9) a odstráňte zapečatenú fóliu.

**POZOR! Ak je odsávacie čerpadlo nepretržite spustené dlhšie než 45 sekúnd, prerušte proces – vrečko nie je tesne alebo je zle umiestnené v odsávacej komore. Napravte to a opäť vykonajte proces.**

8. Otvorte veko tmelovača (1) stlačením tlačidiel zámku veka (8) a vyberte zapečatené vrečko.

**POZOR! Hornú pokrievku vždy otvorte hneď po skončení zváranie, a nezatvárajte ju, kým nebudete opäť zvärať. Pred vykonaním ďalšieho zvaru počkajte aspoň 40 sekúnd. POZOR! Nedotýkajte sa zväracej lišty (6) – riziko popálenia.**

9. Skontrolujte, či je vzduch v náležitej miere odsatý, a či je vytvorený zvar urobený správne. V prípade, ak balenie nie je správne, potravínu preložte do nového vrečka a opäť vykonajte proces odsávania a zvárania.

10. Odpojte vákuovačku od el. napätia.

### VÁKUOVÉ BALENIE (MANUÁLNE)

Niektoré produkty majú veľmi jemnú štruktúru a môžu vyžadovať kontrolu nad úrovňou odsávaného vzduchu, takže môžete použiť funkciu manuálneho odsávania vzduchu. Pri balení štavnatých potravín sa ručným odsávaním zabráni nasávaniu tekutiny zo štavnatých potravín.

1. Do vrečka vložte potraviny, ktoré chcete v ňom chcete vákuovo zabaliť, a vrečko zvariť. Vrečka vyberte tak, aby po vložení potraviny zostali ešte cca 5 cm okraje, potrebné na vytvorenie zvaru.

**POZOR! Miesta vrečka, kde bude vykonaný zvar, musia byť suché a čisté. V prípade, ak sa tieto miesta pri vkladaní potraviny zašpinia, miesta zvaru pred zváraním vyčistite papierovou utierkou.**

2. Zariadenie zapojte do elektrickej siete. Na displeji (2c) sa zobrazí „00“.

3. Stlačte tlačidlá blokády pokrievky (9) a zdvihnite pokrievku zariadenia (1).

4. Stlačte zaistovacie tlačidlá veka (9), zdvihnite veko (1) a vložte otvorený koniec vrečka do komory na nasávanie vzduchu (3), ale tak, aby fólia bola vo vodidlách (8). Súčasne dávajte pozor, aby ste fóliu umiestnili lisovanou (vrúbkovanou) stranou dohora.

5. Zatvorte pokrievku a pritlačte tak, aby tlačidlá (9) zapadli, tzn. bude počuť charakteristický zvuk zacvaknutia.

6. Stlačte a podržte manuálne tlačidlo nasávania vzduchu „Pulse“ (2e). Aktivuje sa pumpa na odsávanie vzduchu z vaku. Po dosiahnutí požadovanej úrovne sania po dosiahnutí vetra uvoľnite tlačidlo „Pulze“ (2e).

7. Stlačte tesniace tlačidlo „Tesnenie“ (2b). Pod zvoleným tlačidlom sa rozsvieti kontrolka a displej (5) začne odpočítavať 12 sekúnd. Po chvíli podsvietenie zhasne, zariadenie vydá zvukové signály a na displeji sa zobrazí „00“, čo znamená, že proces zvárania je dokon-

čený. Proces zvárania je možné kedykoľvek prerušiť opätovným stlačením tesniaceho tlačidla (2b).

- Otvorte veko tmeľovača (1) stlačením tlačidiel zámku veka (8) a odstráňte utesnenú fóliu.

**POZOR! Hornú pokrievku vždy otvorte hneď po skončení zvárania, a nezatvárajte ju, kým nebudete opäť zvärať. Pred vykonaním ďalšieho zvaru počkajte aspoň 40 sekúnd. POZOR! Nedotýkajte sa zväracej lišty (6) – riziko popálenia.**

- Odpojte vákuovačku od el. napätia.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Zariadenie pred čistením odpojte od el. napätia a počkajte, kým po zváraní úplne vychladne.

**POZOR! Vákuovačku neponárajte do vody ani do iných kvapalín.**

- Plášť zariadenia utierajte vlhkou handričkou s nevelkým množstvom čistiacieho prostriedku, a potom poutierajte dosucha.
- Vnútro komory zariadenia utierajte suchou handričkou. Dávajte predovšetkým pozor na vnútro odsávacej komory.
- Ak je tesnenie zväracej lišty (7) príliš silno znečistené, môžete ho zdemontovať a umyť pod tečúcou vodou. Pred montážou dôkladne vysušte.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

|                                                |                   |
|------------------------------------------------|-------------------|
| Model                                          | MPZ-02            |
| Napájanie                                      | 220-240V~ 50-60Hz |
| Výkon:                                         | 130W              |
| Dostupnosť vypnutého a pohotovostného režimu   | dostupný          |
| Spotreba energie v pohotovostnom režime        | 0,29 W            |
| Spotreba energie vo vypnutom režime            | -                 |
| Spotreba energie v pohotovostnom režime siete  | -                 |
| Automaticky prejde do pohotovostného režimu po | -                 |

|                                                                           |        |
|---------------------------------------------------------------------------|--------|
| Automaticky prejde do režimu vypnutia po                                  | 20 xB. |
| Pohotovostný režim siete, ak má zariadenie funkciu pripojenia k aplikácii | -      |
| Dĺžka napájacieho kábla                                                   | 0,95 m |



**Pozor! Spoločnosť „MPM agd S.A.“ si vyhradzuje právo zavádzať technické**

*Táto príručka bola strojovo preložená.*

## Správne odstraňovanie výrobku (opotrebované elektrické a elektronické zariadenia)



Označenie umiestnené na výrobku informuje, že výrobok sa po použití nesmie vyhodiť ako komunálny, netriedený odpad. Opotrebované zariadenie môže mať negatívny vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie vzhľadom na potenciálny obsah nebezpečných látok, zmesí a komponentov. Miešanie odpadov z elektrických a elektronických zariadení s inými odpadmi, ako aj neprofesionálne vykonaná demontáž, môže viesť k úniku nebezpečných látok škodlivých pre ľudské zdravie a životné prostredie. Opotrebované zariadenie odovzdajte do príslušného zberného miesta, ktoré sa zaoberá zberom opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Bližšie informácie o mieste a spôsobe bezpečného odstraňovania elektrických a elektronických odpadov vám poskytne miestna samospráva, maloobchodné predajné miesta, zberné miesta alebo príslušná pobočka úradu pre ochranu životného prostredia.

## ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Перед початком використання уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.
- Не тримайте пристрій мокрими руками.
- Будьте особливо обережні, коли поблизу пристрою знаходяться діти.
- Не використовуйте пристрій не за його призначенням.
- Не залишайте пристрій без нагляду, доки він працює.
- Завжди вимикайте вилку з розетки, коли прилад не використовується, або перед очищенням.
- Не використовуйте пошкоджений пристрій, зокрема, коли кабель живлення або штепсель пошкоджені – у цьому випадку зверніться до сертифікованого сервісного центру для ремонту пристрою.
- Не використовуйте пристрій на відкритому повітрі.
- Не вішайте кабель живлення на гострі краї та не допускайте контакту з гарячими поверхнями.

- Пристрій повинен бути підключений до розетки з заземленням!
- Не розміщуйте пристрій поблизу інших електроприладів, конфорок, плит, духовок тощо.
- Пристрій призначений виключно для домашнього користування.
- Перед початком роботи завжди перевіряйте, чи всі компоненти пристрою правильно встановлені.
- Використання аксесуарів, не рекомендованих виробником, може призвести до пошкодження пристрою, пожежі або травм.
- Пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років, а також особи з фізичною та розумовою обмеженістю, як і люди, які не мають досвіду та знань щодо поводження з пристроєм, за умови, що користування відбуватиметься під наглядом або буде проведено інструктаж щодо безпечного використання пристрою, щоб користувачі усвідомлювали пов'язані з використанням ризику. Діти без нагляду не повинні проводити очищення та технічне обслуговування пристрою.

- Необхідно слідкувати за тим, щоб діти не гралися обладнанням/пристроєм.
- Пристрій і кабель живлення зберігайте в місці, недоступному для дітей віком до 8 років.
- Не витягайте вилку з розетки, тягнучи за провід.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх таймерів або окремої системи дистанційного керування.
- Не вставляйте вилку в розетку мокрими руками.
- Задля безпеки дітей не залишати частини упаковки у вільному доступі (поліетиленові пакети, картонні коробки, полістирол тощо).
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не дозволяти дітям гратися плівкою. НЕБЕЗПЕКА УДУШЕННЯ!**



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Під час роботи температура ущільнювальної планки може бути вищою. Небезпека опіків!**

## ОПИС ПРИСТРОЮ

1. Кришка приладу
2. Панель керування
  - a. Кнопка відсмоктування повітря та запечатування плівки з індикатором «Vac»
  - b. Кнопка запаювання плівки з індикатором «Запаювання»
  - c. Дисплей
  - d. кнопка відкачування повітря з каністри зі світловим індикатором «Каністра»
  - e. кнопка ручного відсмоктування повітря з індикатором «Пультс»
3. Камера для витяжки повітря
4. Нижнє ущільнення витяжної камери
5. Верхнє ущільнення витяжної камери
6. Ущільнювальна планка
7. Прокладка ущільнювальної планки
8. Путівники по фільмам
9. Кнопки блокування кришки
10. Гніздо для кріплення шланга для відкачування повітря з контейнерів

**Зварювач MPZ-02 не має шланга для відведення повітря із зовнішніх контейнерів.**

## ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

1. Розпакуйте пристрій з картонної коробки, видаліть усі пакети, етикетки, картон та наповнювачі.
2. Перевірте пристрій на наявність пошкоджень, які можуть виникнути під час транспортування – якщо сумніваєтеся, зв'яжіться з продавцем.
3. Переконайтеся, що параметри вашої електричної мережі відповідають даним на заводській табличці пристрою.
4. Поставте пристрій на тверду, стійку, суху, горизонтальну та рівну поверхню.

## ВИКОРИСТАННЯ ПРИСТРОЮ

Техніка вакуумного пакування полягає в тому, що продукт поміщається в пакет, а потім з нього викачується повітря і пакет запаюється. Використовуйте готові пакети або зробіть їх самостійно, використовуючи плівку в рулоні (рукав). Самостійне виготовлення пакета дозволяє ідеально адаптувати його довжину до розмірів харчового продукту, що пакується. Важ-

ливо, щоб ширина використуваної плівки не перевищувала 300 мм і щоб плівка була рельєфною (крапчастою). Тільки така плівка може бути правильно запечатана.

**УВАГА! Вакуумна упаковка НЕ замінює охолодження або заморожування. Усі швидкопсувні продукти, які потребують охолодження, після вакуумного пакування необхідно продовжувати зберігати в холодильнику або морозильній камері.**

### ПІДГОТОВКА МІШКІВ

1. Підключіть пристрій до електромережі. На дисплеї (2с) відобразиться «00».
2. Натисніть кнопки фіксації кришки (9) і підніміть кришку приладу (1).
3. Відмотайте від рулону плівку потрібної довжини та відріжте її.
4. Покладіть кінець відрізаного шматка плівки на прокладку ущільнювальної планки (6), але так, щоб плівка була в напрямних (8). Також подбайте про те, щоб покласти плівку рельєфною (строкатою) стороною догори.
5. Закрийте кришку і натисніть на неї так, щоб кнопки фіксації кришки (9) видали характерне «клацання».
6. На панелі керування (2) натисніть кнопку запаювання плівки «Seal» (2b). Після вибору загориться індикатор, а на дисплеї (5) почнеться 12-секундний зворотний відлік. Після завершення зворотного відліку підсвічування згасне, пристрій подасть звуковий сигнал, а на дисплеї відобразиться «00», що означає завершення процесу зварювання. За необхідності процес можна перервати в будь-який момент, повторно натиснувши кнопку «Запечатати» (2b).
7. Відкрийте кришку герметика (1), натиснувши на кнопки фіксації кришки (8), і зніміть герметичну плівку.

**УВАГА! Завжди відкривайте верхню кришку відразу після завершення запаювання і не закривайте її до наступного запаювання. Зачекайте щонайменше 30 секунд перед повторним зварюванням.**

**УВАГА! Не торкайтеся ущільнювальної планки (6) - ризик опіків.**

8. Огляньте отриманий зварний шов. Якщо зварювальний шов нерівний, неповний, зморшкуватий, білий або молочно-білий, відріжте його і повторіть процедуру.
9. Від'єднайте пристрій від електромережі

### ВАКУУМНА УПАКОВКА З ГЕРМЕТИЗАЦІЄЮ

1. Помістіть їжу, призначену для вилучення з повітря, і запечатайте її в пакет. Вибірайте пакет таким чином, щоб після того, як ви покладете їжу, залишилося ще близько 5 см пакета для запечатування. При пакуванні продуктів для приготу-

вання SOUS VIDE бажано нарізати їх скибочками або однаковими невеликими шматочками. Це забезпечить рівномірний нагрів під час приготування.

**УВАГА! Місце в мішку, де буде відбуватися запаювання, має бути сухим і чистим. Якщо під час укладання їжі в пакет забруднилася область ущільнення, протріть її паперовим рушником.**

**УВАГА! Якщо з пакета видалити повітря, в ньому не повинно бути рідини.**

2. Підключіть пристрій до електромережі. На дисплеї (2с) відобразиться «00».
3. Натисніть кнопки фіксації кришки (9), підніміть кришку (1) і вставте відкритий кінець пакета в камеру для відсмоктування повітря (3), але так, щоб плівка опинилася в напрямних (8). При цьому слідкуйте за тим, щоб покласти плівку рельєфною (строкатою) стороною догори.
4. Закрийте кришку і натисніть на неї так, щоб кнопки (9) видали характерне «кланання».
5. Натисніть кнопку відсмоктування повітря і запаювання плівки «Vac» (2а). Загориться індикаторна лампочка. Спочатку з поліетиленового пакета буде викачане повітря, після чого він буде запаюваний. Через деякий час підсвічування згасне, пристрій подасть звуковий сигнал, а на дисплеї з'явиться «00», що означає завершення процесу зварювання. Процес зварювання можна перервати в будь-який момент, повторно натиснувши кнопку зварювання (2а).
6. Функції відсмоктування повітря та запаювання плівки (2а) і запаювання плівки (2б) автоматично зупиняються в кінці процесу. Повторним натисканням функціональної кнопки процес можна перервати в будь-який момент.
7. Відкрийте кришку герметика (1), натиснувши на кнопки фіксації кришки (9), і зніміть герметичну плівку.

**УВАГА! Якщо насос для відсмоктування повітря працює більше 45 секунд, а індикатор все ще горить, перервіть процес - мішок негерметичний або неправильно розміщений у витяжній камері. Виправте аномалії і повторіть процес.**

8. Відкрийте кришку запаювача (1), натиснувши на кнопки фіксації кришки (8), і вийміть запаюваний пакет.

**УВАГА! Завжди відкривайте верхню кришку відразу після завершення запаювання і не закривайте її до наступного запаювання. Зачекайте щонайменше 40 секунд перед повторним зварюванням.**

**УВАГА! Не торкайтеся ущільнювальної планки (6) - ризик опіків.**

9. Переконайтеся, що повітря було видалено належним чином і що отриманий зварювальний шов є правильним. У разі виявлення дефекту перекладіть їжу в новий пакет і повторіть процес екстракції із запечатуванням.
10. Відключіть запаювальну машину від електромережі.

## ВАКУУМНЕ ПАКУВАННЯ (ІНСТРУКЦІЯ)

Деякі продукти мають дуже делікатну текстуру і можуть потребувати контролю рівня витягування повітря, тому ви можете скористатися функцією ручного витягування повітря. При пакуванні соковитих продуктів ручне виймання дозволяє уникнути всмоктування рідини з соковитих продуктів.

1. Помістіть продукти, призначені для витягування повітря, в пакет. Вибирайте пакет таким чином, щоб після того, як ви покладете їжу, залишилося ще близько 5 см пакета для запечатування.

**УВАГА! Місце в мішку, де буде відбуватися запаювання, має бути сухим і чистим. Якщо під час укладання їжі в пакет забруднилася область ущільнення, протріть її паперовим рушником.**

2. Підключіть пристрій до електромережі. На дисплеї (2с) відобразиться «00».
3. Натисніть кнопки фіксації кришки (9) і підніміть кришку приладу (1).
4. Натисніть кнопки фіксації кришки (9), підніміть кришку (1) і вставте відкритий кінець пакета в камеру для відсмоктування повітря (3), але так, щоб плівка опинилася в напрямних (8). При цьому слідкуйте за тим, щоб покласти плівку рельєфною (строкатою) стороною догори.
5. Закрийте кришку і натисніть на неї так, щоб кнопки (9) видали характерне «кланання».
6. Натисніть і утримуйте кнопку ручного відсмоктування повітря «Імпульс» (2e). Вмикається насос, який викачує повітря з мішка. Відпустіть кнопку «Імпульс» (2e), коли буде досягнутий відповідний рівень всмоктування.
7. Натисніть кнопку «Запечатати» (2b). Під вибраною кнопкою загориться індикатор, а на дисплеї (5) почнеться зворотний відлік 12 секунд. Через деякий час підсвічування згасне, пристрій подасть звуковий сигнал, а на дисплеї з'явиться «00», що означає завершення процесу зварювання. Процес зварювання можна перервати в будь-який момент, повторно натиснувши кнопку зварювання (2b).
8. Відкрийте кришку герметика (1), натиснувши на кнопки фіксації кришки (8), і зніміть герметичну плівку.

**УВАГА! Завжди відкривайте верхню кришку відразу після завершення запаювання і не закривайте її до наступного запаювання. Зачекайте щонайменше 40 секунд перед повторним зварюванням.**

**УВАГА! Не торкайтеся ущільнювальної планки (6) – ризик опіків.**

9. Відключіть запаювальну машину від електромережі.

## ОЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД

1. Перед чищенням відключіть машину від електромережі та зачекайте, поки вона повністю охолоне після запаявання.

### **УВАГА! Не занурюйте пристрій у воду чи інші рідини.**

2. Протріть корпус пристрою вологою ганчіркою з невеликою кількістю м'якого засобу, а потім витріть насухо.
3. Протріть внутрішню частину відділення для приладів сухою ганчіркою. Зверніть особливу увагу на внутрішню частину витяжної камери.
4. У разі сильного забруднення прокладку ущільнювальної планки (7) можна зняти і промити під проточною водою. Перед складанням ретельно просушіть його.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                                                               |                   |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Модель                                                                        | MPZ-02            |
| Живлення                                                                      | 220-240V~ 50-60Hz |
| Потужність                                                                    | 130BT             |
| Наявність відключення і режиму очікування                                     | в наявності       |
| Споживання енергії в режимі очікування                                        | 0,29 BT           |
| Споживання електроенергії у вимкненому режимі                                 | -                 |
| Споживання електроенергії в режимі очікування мережі                          | -                 |
| Автоматично переходить в режим очікування після                               | -                 |
| Автоматично переходить в режим відключення після                              | 20 min.           |
| Мережа в режимі очікування, якщо пристрій має функцію підключення до програми | -                 |

Довжина мережевого кабелю

0,95 m



**УВАГА! Фірма MPM agd S.A. залишає за собою право вносити технічні зміни.**

*Цей посібник було перекладено машиною.*

### Правильная утилизация продукта (изношенное электрическое и электронное оборудование)



Маркировка на продукте указывает на то, что продукт не следует выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами по окончании срока службы. Изношенное оборудование может оказывать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за потенциального содержания опасных веществ, смесей и компонентов. Смешивание отходов в виде изношенного электронного и электрического оборудования с другими отходами или их непрофессиональная разборка может привести к выбросу веществ, вредных для здоровья и окружающей среды. Изношенное устройство необходимо сдать на пункт сбора отработанного электрического и электронного оборудования. Чтобы получить подробную информацию о месте сдачи электрических и электронных отходов, пользователь должен обратиться в местный пункт сбора оборудования для утилизации или на завод по переработке изношенного оборудования.

## Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Mamy nadzieję, że spełni on Twoje oczekiwania i będzie służył Ci przez wiele lat.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości na temat funkcjonowania lub awarii produktu prosimy o kontakt z Serwisem Centralnym. Dołożyliśmy starań, aby procedury reklamacyjne były maksymalnie uproszczone.

## Karta gwarancyjna/Warranty card

Data sprzedaży/

Date of sale

Podpis sprzedawcy/

Signature of Seller

Pieczętka sklepu/

Stamp shop

## JAK POSTĘPOWAĆ W PRZYPADKU REKLAMACJI

### 1. ZADZWOŃ

W razie awarii urządzenia skontaktuj się z naszym Serwisem Centralnym pod numerem telefonu +48 (22) 380 52 40 od poniedziałku do piątku w godzinach 7.00-15.00.

### 2. ZAPAKUJ

Po uwzględnieniu reklamacji zapakuj uszkodzony produkt w oryginalne lub zastępcze opakowanie, które jest niezbędne w czasie transportu. Dołącz kartę gwarancyjną, dowód zakupu oraz krótką notatkę na temat ujawnionej usterki wraz z podaniem numeru kontaktowego.

W przypadku pytań lub wątpliwości prosimy o kontakt z Serwisem Centralnym:

12-100 Szczytno,  
Korpele 71,  
+48 (89) 623 11 00  
+48 501 79 00 11

serwis@mpm.pl  
www.mpm.pl

### 3. PRZEKAŻ KURIEROWI

Przesyłki są odbierane i dostarczane do Serwisu Centralnego na adres: Korpele 71, 12-100 Szczytno na nasz koszt (dotyczy napraw gwarancyjnych) **za pośrednictwem firmy kurierskiej wskazanej przez Serwis Centralny.**

Przed zgłoszeniem reklamacji prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji.

Zapoznałem się i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

Czytelny podpis kupującego/  
Legible signature of the buyer

# ÓŚWIADCZENIE GWARANCYJNE

1. W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy. Gwarancja, której warunki określa niniejsze oświadczenie gwarancyjne nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej.
2. Gwarancji określonej w niniejszym oświadczeniu gwarancyjnym udziela gwarant – MPM AGD Spółka Akcyjna (KRS nr 0000399132, ul. Brzozowa 3, 05-822 Milanówek).
3. Gwarancja dotyczy produktu, do którego niniejsze oświadczenie jest dołączone (nazwa, typ i model produktu widnieje obok).
4. GWARANCJĄ NIE SĄ OBJĘTE:
  - a) sznury połączeniowe, wtyki, gniazda, węże ssące, baterie, akumulatory, nożyki itp.;
  - b) uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne i wszystkie inne spowodowane działaniem bądź zaniechaniem użytkownika albo działaniem siły zewnętrznej (przepięcia w sieci, przekroczone temperatury otoczenia, wyładowania atmosferyczne, używanie niezgodnych z instrukcją obsługi środków eksploatacyjnych lub czyszczących, uszkodzenia spowodowane przez obce przedmioty, które dostały się do wnętrza, np.: wilgoć, korozja, pył, itp.);
  - c) uszkodzenia powstałe wskutek naturalnego częściowego lub całkowitego zużycia zgodnie z właściwościami albo przeznaczeniem produktu; żarówki;
  - d) uszkodzenia wynikłe na skutek:
    - przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonywanych przez użytkownika lub osoby trzecie;
    - okoliczności, za które nie odpowiada ani wytwórca, ani sprzedawca, a w szczególności na skutek niewłaściwej lub niezgodnej z instrukcją instalacji, użytkowania albo innych przyczyn leżących po stronie użytkownika lub osób trzecich (używania NIEORYGINALNYCH materiałów lub akcesoriów);
    - nieprawidłowego transportu;
  - e) celowe uszkodzenie sprzętu;
  - f) uszkodzenia elementów ze szkła, ceramiki;
  - g) czynności konserwacyjne;
  - h) gwarancja nie obejmuje dokonywania czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt, np.: zainstalowanie, sprawdzenie działania, itp.
5. Gwarancji udziela się na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Okres gwarancyjny przedłuża się o czas trwania naprawy. Gwarancja jest ważna na terytorium Polski.
6. Objęty gwarancją produkt, którego wada ujawni się w okresie gwarancji podlega, w terminie 30 dni, bezpłatnej naprawie lub wymianie na nowy, wolny od wad. Reklamujący ma prawo żądania wymiany produktu na nowy, w przypadku gdy:
  - a) naprawa nie zostanie wykonana w terminie 30 dni od dnia udostępnienia gwarantowi wadliwego produktu lub innym terminie, uzgodnionym z reklamującym,
  - b) w produkcie ujawni się wada uniemożliwiająca jego używanie zgodnie z przeznaczeniem, w sytuacji, gdy uprzednio produkt już pięciokrotnie podlegał naprawie przez gwaranta.
7. Uprawnienia z tytułu gwarancji mogą być realizowane jedynie po przedstawieniu przez reklamującego ważnej karty gwarancyjnej wraz z dowodem zakupu. Samowolne zmiany wpisów w karcie gwarancyjnej lub dokonywanie napraw we własnym zakresie powoduje utratę gwarancji. Karta gwarancyjna bez wpisanej nazwy urządzenia, typu, modelu, daty sprzedaży, czytelnego stempla sklepu, (w przypadku kuchni gazowej lub elektrycznej, gwarancja musi posiadać adnotację o podłączeniu do instalacji przez osobę o odpowiednich uprawnieniach) a także bez czytelnego podpisu kupującego jest nieważna.
8. Urządzenia firmy MPM przeznaczone są do używania wyłącznie w gospodarstwie domowym do celów niezwiązanych z działalnością gospodarczą. Używanie produktu niezgodnie z takim przeznaczeniem powoduje utratę gwarancji.
9. Uszkodzenie lub usunięcie tabliczki znamionowej z produktu powoduje utratę gwarancji
10. Procedura korzystania z gwarancji jest następująca:

W razie ujawnienia się wady produktu reklamujący może – jeżeli nie generuje to dla niego kosztów – dostarczyć produkt do autoryzowanego punktu serwisowego MPM (wykaz punktów serwisowych znajduje się na stronie [www.mpm.pl](http://www.mpm.pl)) przekazując przy tym dane kontaktowe umożliwiające komunikację z reklamującym.

Ewentualnie reklamujący może skontaktować się z Serwisem Centralnym MPM w Szczytnie (12-100 Szczytno, Korpele 71) w pod numerem telefonu: +48 (89) 623 11 00 lub +48 501 79 00 11 w godzinach 7.00–15.00 (numer dostępny od poniedziałku do piątku z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy) lub mailowo: [serwis@mpm.pl](mailto:serwis@mpm.pl), celem uzgodnienia sposobu odebrania produktu od reklamującego (na koszt gwaranta) – to rozwiązanie jest szczególnie zalecane w przypadku, gdy produkt wymaga fachowego demontażu.

Produkt przekazywany gwarantowi powinien być czysty. Gwarant może odmówić przyjęcia do naprawy sprzętu brudnego lub oczyścić go na koszt reklamującego.
11. Gwarant poświadcza w karcie gwarancyjnej datę naprawy gwarancyjnej.

